
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Telstar的麻烦(the Trouble With Telstar) 000001

2. Telstar的麻烦(the Trouble With Telstar) 000002

3. Telstar的麻烦(the Trouble With Telstar) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Telstar的麻烦(The Trouble with Telstar)

第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction June 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 六月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年6月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['telstaː]
THE TROUBLE WITH TELSTAR
这 麻烦 和 泰尔斯达

泰尔斯塔的麻烦

[ðə; ði] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sætlˌlaɪts] [ɪz]
The real trouble with communications satellites is
这 真实的 麻烦 和 通讯 卫星 是

通信卫星真正的麻烦在于

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ]
the enormous difficulty of repairing
这 巨大的 困难 的 维修

修复工作极其困难

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
even the simplest little trouble .
甚至 这 最简单的 小的 麻烦 .

哪怕是最小的麻烦。

[juː; jʊ] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [luːŋ] ['skruːdraɪvə(r)] .
You need such a loooong screwdriver .
你 需要 这样的 一个 很长 螺丝刀 .

你需要一把很长的螺丝刀。

[baɪ] [dʒɒn] ['berimən]
by JOHN BERRYMAN
经过 约翰 贝里曼

约翰·贝里曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ʃeɪnˌhɛər]
ILLUSTRATED BY JOHN SCHOENHERR
插图 经过 约翰 舍恩赫尔

插图由约翰·舍恩赫尔绘制

[ˌoʊ'siː] [stəʊn] [meɪd] [ʃʊə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] " [tuː] ['bɪzi] " [ruː'tiːn] .
oc Stone made sure I wouldn't give him the " too busy " routine .
oc 石头 制成 当然 我 不会 给 他 这 " 也 忙碌的 " 常规 .

oc Stone 确保我不会用“太忙”这种借口搪塞他。

[hiː; hi] [sent] ['mɪli] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] .
He sent Millie to get me .
他 发送 米莉 到 得到 我 .

他派米莉来接我。

" [əʊ'keɪ] , ['mɪli] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [stoʊnz] ['sekrət(ə)ri] .
" Okay , Millie , " I said to Stone's secretary .
" 好的 , 米莉 , " 我 说 到 石头的 秘书 .

“好的，米莉，”我对斯通的秘书说。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I'll be right with you .
" 患病的 是 正确的 和 你 .

“我马上就来。”

" [ai] [klɪəd] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [nəʊts] [ænd; ənd] [plænz] [frɒm; frəm] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm]
" I cleared the restricted notes and plans from my desk and locked them
" 我 已清除 这 受限制的 笔记 和 计划 从 我的 桌子 和 已锁定 他们
[ɪn] [ðə; ði] [faɪl] ['kæbɪnət] ,
in the file cabinet ,
在 这 文件 内阁 ,

“我把办公桌上的机密笔记和计划都清理干净，锁进了文件柜里。”

[pə(r)] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['mɪli] [tuː; tə] [stoʊnz] ['ɒfɪs] .
per regulations , and walked beside Millie to Stone's office .
每 法规 , 和 步行 旁 米莉 到 石头的 办公室 .

按照规定，他陪着米莉走到斯通的办公室。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['riːfleks] ['mekənɪzəm] , [maɪk] , " ['dɑːktər; draɪv] . [stəʊn] [sed] [æz; əz] ['mɪli] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ɪn]
" It's a reflex mechanism , Mike , " Dr . Stone said as Millie showed me in
" 它是 一个 反射 机制 , 麦克风 , " 博士 . 石头 说 作为 米莉 显示 我 在
.
:
.

“这是一种反射机制，迈克，”斯通医生说着，米莉领我进去。

" ['evri] [taɪp] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] .
" Every type knows how to fight for survival .
" 每一个 类型 知道 如何 到 斗争 为了 生存 .

“每种生物都懂得如何为生存而战。”

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] ['θɔːtf(ə)l] [pʌf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" He took one thoughtful puff on his pipe .
" 他 采取 一 周到 噗 在 他的 管道 .

他若有所思地吸了一口烟斗。

" [ðə; ði] [əʊld] [fʌd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" The old fud , " he added .
" 这 老的 富德 , " 他 额外 .

“老掉牙的谣言，”他补充道。

" [ðə; ði] ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] [ə'gen] , [dɒk] ?
" The solenoid again , Doc ?
" 这 螺线管 再次 , 医生 ?

“又是电磁阀的问题，医生？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wɒt] [els] , [maɪk] ? " [hi:; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['aɪbraʊz] .
" What else , Mike ? " he said , raising his pale eyebrows .
" 什么 别的 , 麦克风 ? " 他 说 , 提高 他的 苍白 眉毛 .

“还有什么事吗，迈克？”他扬起苍白的眉毛问道。

" [ɪts] [pɔ:l] ['klɪriz] ['beɪbi] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" It's Paul Cleary's baby , and after all these years with the company ,
" 它是 保罗 克利里的 婴儿 , 和 后 全部 这些 年 和 这 公司 ,

“这是保罗·克利里的心血之作，他在公司工作了这么多年，

[hi:; hi] ['dʌznt] ['fɪgə(r)][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
he doesn't figure to go down without a fight .
他 不 数字 到 去 向下 没有 一个 斗争 .

他可不会束手就擒。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" So I was in the middle of it .
" 所以 我 曾是 在 这 中间 的 它 .

“所以我当时身处其中。”

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] .
I had no business to be there , either .
我 有 不 商业 到 是 那里 , 任何一个 .

我本来也不该出现在那里。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] ['sɜ:t(ə)nli] ['hædnt] [bi:n] [maɪn] .
The design of that solenoid certainly hadn't been mine .
这 设计 的 那 螺线管 当然 之前没有 到过 矿 .

那个电磁阀的设计肯定不是我设计的。

[ɔ:l] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [wɒz; wəz][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
All I had ever done was find out how to destroy it .
全部 我 有 曾经 完毕 曾是 寻找 出去 如何 到 破坏 它 .

我所做的一切，就是找到摧毁它的方法。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæts] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [læb] [dʌz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)]
And after all , that's part of what my lab does , and what I do , for
和 后 全部 , 那就是 部分 的 什么 我的 实验室 做 , 和 什么 我 做 , 为了
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
a living .
一个 活的 .

毕竟，这正是我的实验室所做的工作，也是我的工作内容。

" [kwɪt] ['steərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [maɪk] , " [dɒk] [sed] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
" Quit staring out the window , Mike , " Doc said behind me .
" 辞职 凝视 出去 这 窗户 , 麦克风 , " 医生 说 在后面 我 .

“别再盯着窗外看了，迈克，”医生在我身后说道。

" [hɪə(r)] , [sɪt] [daʊn] .
" Here , sit down .
" 这里 , 坐 向下 .

“来，坐下。”

" [ai] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['bɪznəs]
" I took the chair beside the desk and watched him go through the business
" 我 采取 这 椅子 旁 这 桌子 和 观看 他 去 通过 这 商业
[ɒv; əv] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
of unloading his pipe ,
的 卸货 他的 管道 ,

我坐在桌子旁边的椅子上，看着他卸下烟斗。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['keəfəli] [eə(r)] - [taɪt] [tɒp] [ɒf] [ðə; ði]['hjuːmɪˌdɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd] [mə'ʃiːnd] [fɔː(r); fə(r)]
taking the carefully air - tight top off the humidor we had machined for
采取 这 小心 空气 - 紧的 顶部 离开 这 雪茄盒 我们 有 机加工 为了
[hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [læb] ,
him down in the lab ,
他 向下 在 这 实验室 ,

我们取下实验室里为他特制的雪茄盒上精心密封的盖子,

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['bɜːli] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] .
and loading up with the cheapest Burley you can buy .
和 加载中 向上 和 这 最便宜 伯利 你 能 买 .

然后装满你能买到的最便宜的白肋烟。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] - [taɪt] [kən'teɪnə(r)z] .
So much for air - tight containers .
所以 很多 为了 空气 - 紧的 容器 .

密封容器也就不靠谱了。

[dɒk] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] , [wɪtʃ] [tʊk] [tuː] ['wʊdn] ['mætʃɪz] ,
Doc got it going , which took two wooden matches ,
医生 得到 它 去 , 哪个 采取 二 木制的 比赛 ,

Doc 点燃了它,用了两根木制火柴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wet] — [θæŋks] [ə'gen] [tuː; tə][æn; ən][eə(r)] - [taɪt]
because the stuff was wringing wet — thanks again to an air - tight
因为 这 东西 曾是 拧干 湿的 — 谢谢 再次 到 一个 空气 - 紧的
[kən'teɪnə(r)] .
container .
容器 .

因为那东西都湿透了——这又得归功于密封容器。

" [ai][dʒʌst] [left] ['klɪriz] ['ɒfɪs] , [maɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I just left Cleary's office , Mike , " he explained .
" 我 只是 左边 克利里的 办公室 , 麦克风 , " 他 解释 .

“我刚离开克利里的办公室,迈克,”他解释说。

" [hiː; hi][woʊnt][əd'mɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feljər] [juː; jʊ][hæv; həv]
" He won't admit that there's any significance to the failures you have
" 他 惯于 承认 那 有 任何 意义 到 这 失败 你 有
[ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] .
introduced in his solenoid .
介绍 在 他的 螺线管 .

“他不会承认你在他的电磁阀中引入的故障有任何意义。”

[hiː; hi] [ɪn'sist] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [test] [prə'siːdʒəz] [ə'fektɪd] [pə'fɔːməns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'zaɪn] [dɪd] ,
He insists that your test procedures affected performance more than design did ,
他 坚持 那 你的 测试 程序 做作的 表现 更多的 比 设计 做过 ,

他坚持认为,你的测试流程对性能的影响比设计本身的影响更大。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and he wants to talk with you . "
和 他 想要 到 讲话 和 你 . "

他想和你谈谈。

" [greɪt] , " [ai] [sed] ['glʌmli] .
" Great , " I said glumly .
" 伟大的 , " 我 说 闷闷不乐地 .

“太好了,”我闷闷不乐地说。

" [kæn; kən][ai] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][nekst]
" Can I count on you to give me a good recommendation for my next
" 能 我 数数 在 你 到 给 我 一个 好的 推荐 为了 我的 下一个
[ɪm'plɔɪə(r)] ? "
employer ? "
雇主 ? "

"我能指望您为我的下一家雇主提供一份好的推荐信吗？"

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Cut it out , Mike , " he said ,
" 切 它 出去 , 麦克风 , " 他 说 ,

"别闹了，迈克，"他说。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][snæp][æz; əz][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
coming as near to a snap as his careful voice could manage .
未来 作为 靠近 到 一个 折断 作为 他的 小心 嗓音 可以 管理 .

他小心翼翼地用近乎啪啪的语气说道。

[hiː; hi] [bluː] [sməʊk] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .
He blew smoke out around the stem of his pipe .
他 吹 抽烟 出去 大约 这 干 的 他的 管道 .

他从烟斗柄周围吐出一口烟。

[ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt] , [laɪk] [ðə; ði] ['slaɪtli] - [aʊt] - [ɒv; əv] - [pres]
I think sometimes it's a part of his act , like the slightly - out - of - press
我 思考 有时 它是 一个 部分 的 他的 行为 , 喜欢 这 轻微地 - 出去 - 的 - 按
[spɔːts] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['flænl] ['traʊzəz] .
sports jacket and flannel trousers .
运动的 夹克 和 绒布 裤子 .

我觉得有时候这是他表演的一部分，就像那件略显过时的运动夹克和法兰绒裤子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [hiːz] [ə; eɪ]['kʌmə(r)] .
It says he is a sure enough Ph . D . If you ask me , he's a comer .
它 说道 他 是 一个 当然 足够的 菲尔 . D . 如果 你 问 我 , 他是 一个 角 .

上面说他确凿无疑地拥有博士学位。依我看，他是个后起之秀。

[juː; jʊ][kænt] [reɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breɪnz] .
You can't rate him for lack of brains .
你 不能 速度 他 为了 缺少 的 大脑 .

你不能因为他缺乏智慧就给他打低分。

[hiː; hi] [nəʊz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ə'baʊt] ['sɒlɪd] - [steɪt] ['fɪzɪks] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ,
He knows an awful lot about solid - state physics , and for a physicist ,
他 知道 一个 可怕 很多 关于 坚硬的 - 状态 物理 , 和 为了 一个 物理学家 ,

他对固态物理了解得非常多，对于一位物理学家来说，

[hiː; hi][ʃʊə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]['maɪkrəʊ] - [ə'sembliz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kəm'pəʊnənts] .
he sure learned enough about micro - assemblies of electronic components .
他 当然 学习 足够的 关于 微 - 组件 的 电子的 成分 .

他确实学到了足够多的关于电子元件微型组装的知识。

[ai] [ɡes] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telstaː]
I guess that's why he was in charge of final assembly of the Telstar
我 猜测 那就是 为什么 他 曾是 在 收费 的 最终的 集会 的 这 泰尔斯塔
['sætlˌlaɪts] [fɔː(r); fə(r)] - .
satellites for COMCORP .
卫星 为了 - .

我想这就是为什么他负责COMCORP公司的Telstar卫星的最终组装工作的原因吧。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɒt] [pɔːl] ['klɪri] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Don't worry about what Paul Cleary can do to you , Mike , " he suggested .
" 不 担心 关于 什么 保罗 克利里 能 做 到 你 , 麦克风 , " 他 建议 .

"别担心保罗·克利里会对你做什么，迈克，"他建议道。

" [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][mɔː(r)][ə'baʊt] [wɒt] [fred] [stəʊn] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Think a little bit more about what Fred Stone can do for you .
" 思考 一个 小的 少量 更多的 关于 什么 弗雷德 石头 能 做 为了 你 .

再仔细想想弗雷德·斯通能为你做些什么。

['klɪri] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm] [rɪ'taɪəmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Cleary is only a year or so from retirement , and you know it . "
克利里 是 仅有的 一个 年 或者 所以 从 退休 , 和 你 知道 它 . "

克利里还有一年左右就要退休了，你也知道这一点。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [tʌf] [jɪə(r)] , [dɒk] .
" He could make that an awful tough year , Doc .
" 他 可以 制作 那 一个 可怕 艰难的 年 , 医生 .

“他可能会让那一年变得非常艰难，医生。”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [bʌgz] [ɪn] [ðæt] ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] .
" You told me he won't hear of design bugs in that solenoid .
" 你 讲述 我 他 惯于 听到 的 设计 漏洞 在 那 螺线管 .

“你告诉我他不会接受那个电磁阀的设计缺陷。”

[hiːl] [ɪn'sɪst] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [ɪn] [ə'sembli] .
He'll insist something went wrong in assembly .
地狱 坚持 某物 去 错误的 在 集会 .

他会坚称是组装过程中出了问题。

" [dɒk] [stəʊn] [smaɪld] ['θɪnli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][blɒnd] [kruː] [kʌt] .
" Doc Stone smiled thinly at me and brushed at his blond crew cut .
" 医生 石头 微笑 薄薄的 在 我 和 刷过 在 他的 金发 全体人员 切 .

斯通医生对我微微一笑，然后拨了拨他那金色的寸头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [spɒt] , [maɪk] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" It is a tough spot , Mike , " he agreed .
" 它 是 一个 艰难的 点 , 麦克风 , " 他 同意 .

“这确实是个棘手的问题，迈克，”他同意道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][woʊnt][hɪə(r)]['eni] [tɔːk] [ɒv; əv] ['fɔːlti] [ə'sembli] .
" Because I won't hear any talk of faulty assembly .
" 因为 我 惯于 听到 任何 讲话 的 故障 集会 .

因为我不想听到任何关于组装缺陷的说法。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] , [ai] [ges] .
You'll have to choose , I guess .
你会 有 到 选择 , 我 猜测 .

我想你必须做出选择。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][bed][baɪ] ['pleɪɪŋ] ['fʊtsi] [wɪð] [æn; ən][əʊld][fʌd] [huː]
If you think you can make your bed by playing footsie with an old fud who
如果 你 思考 你 能 制作 你的 床 经过 玩耍 脚趾 和 一个 老的 富德 WHO
[hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
has only a year to go ,
有 仅有的 一个 年 到 去 ,

如果你认为跟一个只剩一年寿命的老家伙玩踢脚游戏就能让自己安然入睡，

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
try it .
尝试 它 .

试试看。

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [tuː; tə][gəʊ] ,
Just remember that I've got another thirty years to go ,
只是 记住 那 我已经 得到 其他 三十 年 到 去 ,

记住，我还有三十年的时间呢。

[ænd; ənd] [aɪl] [briːð] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [daʊn] ! "
and I'll breathe down your neck every minute of them if you let me down ! "
和 患病的 呼吸 向下 你的 脖子 每一个 分钟 的 他们 如果 你 让 我 向下 ! "

如果你让我失望，我会每时每刻都紧盯着你！

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [wen] [duː; də][ai] [siː] [hɪm] ? "
" When do I see him ? "
" 什么时候 做 我 看 他 ? "

我什么时候能见到他？

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

" [dɒk] [stəʊn] [gɒt] ['sʌmwʌn] [nemd] ['sɪlviə] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ʌp] .
" Doc Stone got someone named Sylvia on the phone and then told me to go right up .
" 医生 石头 得到 某人 命名 西尔维娅 在 这 电话 和 然后 讲述 我 到 去 正确的 向上 .

“斯通医生给一个叫西尔维娅的人打了个电话，然后告诉我马上上去。”

['ɑːftə(r)][ai][gɒt][ðeə(r)] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] ['klɪriz] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
After I got there , I had to sit and wait in Cleary's outer office .
后 我 得到 那里 , 我 有 到 坐 和 等待 在 克利里的 外 办公室 .

到达那里后，我不得不坐在克利里的外间办公室里等候。

[ai] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪn'tens] [gɜːl] [nemd] ['sɪlviə] - ,
I shared it with a small , intense girl named Sylvia Shouff ,
我 共享 它 和 一个 小的 , 激烈的 女孩 命名 西尔维娅 - ,

我把它分享给了一个名叫西尔维娅·舒夫的娇小而又充满活力的女孩。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plæstɪk] [saɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] .
if you believed the little plastic sign on her desk .
如果 你 相信 这 小的 塑料 符号 在 她 桌子 .

如果你相信她桌上的小塑料牌子的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['weltə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [faɪlz] , ['nəutbuks] ,
There was barely room for it in the welter of paper , files , notebooks ,
那里 曾是 仅仅 房间 为了 它 在 这 弱打 的 纸 , 文件 , 笔记本 ,

在堆积如山的纸张、文件和笔记本中，几乎没有地方能放得下它。

[fəʊnz] , ['kælindəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][dʒʌŋk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['skwəːrəl, 'skwi-, 'skwʌ-] .
phones , calendars and other junk she had squirreled .
电话 , 日历 和 其他 垃圾 她 有 松鼠 .

她偷偷藏起来的手机、日历和其他杂物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [fəʊn]
She was much too busy banging at a typewriter and handling the phone
她 曾是 很多 也 忙碌的 砰砰作响 在 一个 打字机 和 处理 这 电话
[tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
to pay any attention to me .
到 支付 任何 注意力 到 我 .

她忙着敲打打字机和接打电话，根本没注意到我。

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːt] , ['laɪvli] ['mænə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi]['hædnt]['teɪkən] ['eni] ['wʊdn] ['nikəlz] ['leɪtli] .
Her pert , lively manner said she hadn't taken any wooden nickels lately .
她 活泼 , 热闹 方式 说 她 之前没有 已采取 任何 木制的 镍币 最近 .

她活泼俏皮的举止表明她最近没收过任何小钱。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] .
But I had .
但 我 有 .

但我确实有过。

[ðə; ði][lɑːst]['sɪəriːz][ɒv; əv] [tests] [ɪn][maɪ] [læb] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [hel]
The last series of tests in my lab had put me in the middle of a hell
这 最后的 系列 的 测试 在 我的 实验室 有 放 我 在 这 中间 的 一个 地狱
[ɒv; əv][ə; eɪ][skræp] .
of a scrap .
的 一个 废料 .

我在实验室进行的最后一组测试让我陷入了一场极其艰难的战斗之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [j'iəz] [bæk] ,
It had all started a couple years back ,
它 有 全部 开始 一个 夫妻 年 后退 ,

这一切都始于几年前。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə'pruːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [skaɪ] - [fʊl] [ɒv; əv]
when the final design had been approved for a whole sky - full of
什么时候 这 最终的 设计 有 到过 得到正式认可的 为了 一个 所有的 天空 - 满的 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sætlˌlaɪts] .
communications satellites .
通讯 卫星 .

当最终设计方案获得批准，将用于部署满天的通信卫星时。

[wel] , [ˌeɪ'tiːn] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .
Well , eighteen , to be exact .
出色地 , 十八 , 到 是 精确的 .

确切地说，是十八个。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['spɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] , [pɑːt] [nəʊ] . M1537
One of the parts in the design had been a solenoid , part No . M1537
一 的 这 部分 在 这 设计 有 到过 一个 螺线管 , 部分 不 . M1537
,
,
,

设计中的一个部件是电磁阀，部件号为M1537。

[wɪtʃ] ['hændld] [ə; eɪ] ['swɪtʃɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tuː] ['pəʊt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] - [steɪt] [swɪtʃ] .
which handled a switching operation too potent for a solid - state switch .
哪个 处理 一个 交换 手术 也 强效 为了 一个 坚硬的 - 状态 转变 .

它处理了一个对于固态开关来说过于强大的开关操作。

[ðæt] ['spɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['muːvɪŋ] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['telstaː] ,
That solenoid was one of the few moving parts in the Telstars ,
那 螺线管 曾是 一 的 这 很少 移动 部分 在 这 特尔斯塔斯 ,

那个螺线管是泰尔斯塔导弹系统中为数不多的活动部件之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - - [eɪt] ['mɪljən] ['saɪklz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt]

and it had been designed for skeighty - eight million cycles before it got

和 它 有 到过 设计 为了 - - 八 百万 循环 前 它 得到

['slɒpi] [ɔː(r)][kwɪt] .

sloppy or quit .

邋遢 或者 辞职 .

它的设计寿命是 8800 万次循环，之后才会出现故障或停止运行。

[ɪn] ['præktɪs] , [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] ['hædnt] [wɜːkt] .

In practice , out in space , the switching operation simply hadn't worked .

在 实践 , 出去 在 空间 , 这 交换 手术 简单地 之前没有 工作 .

实际上，在太空中，切换操作根本没有奏效。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [juːz] [ɪn] ['telstaː] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

After about a hundred hours of use in Telstar One , it failed .

后 关于 一个 百 小时 的 使用 在 泰尔斯塔 一 , 它 失败的 .

在 Telstar One 上使用约一百小时后，它就坏了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] ['sætlˌlaɪts] [hæd; həd] [biːn]

Unfortunately , this had not been discovered until the first six satellites had been

很遗憾 , 这 有 不是 到过 发现 直到 这 第一的 六 卫星 有 到过

[lɔːntʃt] .

launched .

发射 .

遗憾的是，直到前六颗卫星发射升空后，这个问题才被发现。

['fɜːðə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'spəʊnd] [waɪl] [ðeɪ] [ræn] [ək'seləreɪtɪd] ['swɪtʃɪŋ] [tests] [ɒn]

Further launchings were postponed while they ran accelerated switching tests on

更远 发射 是 推迟 尽管 他们 跑 加速 交换 测试 在

['sætlˌlaɪts] [tuː] [θruː] [sɪks] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

satellites Two through Six out in space .

卫星 二 通过 六 出去 在 空间 .

在对太空中的二号至六号卫星进行加速切换测试期间，进一步的发射被推迟。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [iːtʃ] [bɜːd] .

The same kind of failure took place on each bird .

这 相同的 种类 的 失败 采取 地方 在 每个 鸟 .

每只鸟都出现了同样的故障。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [skuːlz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒn] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌg] .

There were two schools of thought on licking the bug .

那里 是 二 学校 的 想法 在 舔舐 这 漏洞 .

关于如何舔舐虫子，有两种不同的观点。

[dɒk] [stəʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] M1537 [hæd; həd] [feɪld] ,

Doc Stone , of course , insisted that solenoid M1537 had failed ,

医生 石头 , 的 课程 , 坚持 那 螺线管 M1537 有 失败的 ,

当然，斯通医生坚称是电磁阀M1537发生了故障。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɒsəb(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'lemətri] .

which was one possible interpretation of the telemetry .

哪个 曾是 一 可能的 解释 的 这 遥测 .

这是对遥测数据的一种可能解释。

[ænd; ənd] [pɔːl] ['klɪri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['fɔːlti]

And Paul Cleary , who had been in charge of design , insisted that faulty

和 保罗 克利里 , WHO 有 到过 在 收费 的 设计 , 坚持 那 故障

[ə'sembli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .

assembly was to blame .

集会 曾是 到 责备 .

负责设计的保罗·克利里坚称，问题出在装配错误上。

[wel] , ['sʌmbədi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['prɪti] [suːn] ,
Well , somebody would make up his mind pretty soon ,
出色地 , 某人 会 制作 向上 他的 头脑 漂亮的 很快 ,

嗯，很快就会有人做出决定的。

[ænd; ənd] [maɪ] ['evɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and my evidence would have a lot to do with it .
和 我的 证据 会 有 一个 很多 到 做 和 它 .

我的证据将与此密切相关。

[ai] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ə'preɪz(ə)l] [tests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [test] [læb] [wʌns] [ðə; ði] [bʌg]
I had done the appraisal tests of the circuit in the test lab once the bug
我 有 完毕 这 评价 测试 的 这 电路 在 这 测试 实验室 一次 这 漏洞
[hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] ,
had been detected ,
有 到过 检测到 ,

一旦发现故障，我就在测试实验室对电路进行了评估测试。

[ænd; ənd] [naʊ] ['klɪri] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
and now Cleary was going to smoke it out of me .
和 现在 克利里 曾是 去 到 抽烟 它 出去 的 我 .

现在克利里要逼我把话说出来。

" ['mɪstə(r)] . ['siːmən] , " ['sɪlviə] - [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] .
" Mr . Seaman , " Sylvia Shouff said to me , kind of waking me up .
" 先生 . 水手 , " 西尔维娅 - 说 到 我 , 种类 的 醒来 我 向上 .

“西曼先生，”西尔维娅·舒夫对我说，算是把我叫醒了。

" ['mɪstə(r)] . ['klɪri] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Mr . Cleary will see you now .
" 先生 . 克利里 将要 看 你 现在 .

“克利里先生现在可以见您了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [met] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ai] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
Have you ever met ? " she added , as I came toward her desk .
有 你 曾经 遇见 ? " 她 额外 , 作为 我 来了 朝向 她 桌子 .

“你们见过面吗？”当我走向她的办公桌时，她问道。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [stɪf] , " [ai] [sed] , " [ai] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [brɑːs] . "
" I'm a working stiff , " I said , " I never get to meet the brass . "
" 我是 一个 在职的 僵硬的 , " 我 说 , " 我 绝不 得到 到 见面 这 黄铜 . "

“我只是个普通上班族，”我说，“我根本没机会见到高层。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] ['ɪnsələnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɑːtli] .
" You are also somewhat insolent , " she said tartly .
" 你 是 还 有些 傲慢的 , " 她 说 酸涩的 .

“你也有些傲慢无礼，”她尖刻地说。

" ['betə(r)] [wɒʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [traɪ] [ðæt] [ɒn] [pɔːl] ['klɪri] .
" Better wash out your mouth before you try that on Paul Cleary .
" 更好的 洗 出去 你的 嘴 前 你 尝试 那 在 保罗 克利里 .

“你最好先漱漱口再对保罗·克利里这么做。”

[hiː; hi] [iːts] [waɪz] [jʌŋ] [lə'bɒrətri] [tek'nɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "
He eats wise young laboratory technicians for breakfast . "
他 吃 明智的 年轻的 实验室 技术人员 为了 早餐 . "

他把那些聪明的年轻实验室技术人员当早餐吃掉。

" [jes] , [mæm] !
" Yes , mam !
" 是的 , 妈妈 !

“是的，夫人！”

" [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [maɪ] [ɪəz] [bɜːn] .
" I said , feeling my ears burn .
" 我 说 , 感觉 我的 耳朵 烧伤 .

我说道，感觉耳朵火辣辣的疼。

[ʃiː; ʃi] [led] [,em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [,ɪntrə'djuːst] [,em 'iː] [tuː; tə] [pɔːl] ['klɪri] .
She led me to the door , opened it , and introduced me to Paul Cleary .
她 引领 我 到 这 门 , 打开 它 , 和 介绍 我 到 保罗 克利里 .

她领我走到门口，打开门，把我介绍给了保罗·克利里。

[hiː; hi] ['lʌmbəd] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɑːðə(r)] [nɑːld] [ænd; ənd] ['bəʊnɪ] [pɔː] .
He lumbered out around his desk and shook my hand with his rather gnarled and boney paw .
他 笨重的 出去 大约 他的 桌子 和 摇晃 我的 手 和 他的 相当 盘根错节的 和 骨瘦如柴 爪子 .

他笨拙地绕过办公桌，用他那只骨节分明、骨头嶙峋的爪子和我握了握手。

" [hə'ləʊ] , ['siːmən] .
" Hello , Seaman .
" 你好 , 水手 .

“你好，水手。”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
I'm glad to meet you , young man .
我是 高兴的 到 见面 你 , 年轻的 男人 .

很高兴见到你，年轻人。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
We have a lot to talk about , " he said .
我们 有 一个 很多 到 讲话 关于 , " 他 说 .

“我们有很多话要说，”他说。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['klɪri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪð] ['westən] [ɪ'lektrɪk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
Considering that Cleary was a wheel , and had thirty years of service with Western Electric behind him ,
考虑 那 克利里 曾是 一个 车轮 , 和 有 三十 年 的 服务 和 西 电的 在后面 他 ,

考虑到克利里是个中翘楚，而且在西部电气公司工作了三十年，

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['wʌznt] [ɪ'speʃəli] [lɑːdʒ] .
his office wasn't especially large .
他的 办公室 不是 尤其 大的 .

他的办公室并不算大。

['meɪbi] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [,kɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [əʊnd] [hɑːf] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [hɑːf] [baɪ] [æt; ət] & [tiː] .
Maybe that's because Communications Corporation is owned half by the government and half by AT & T .
或许 那就是 因为 通讯 公司 是 拥有 一半 经过 这 政府 和 一半 经过 在 & T .

或许是因为通信公司一半由政府所有，一半由AT&T所有。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hɑːf] [meɪks] [juː 'es] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] ['peniz] .
The government half makes us watch our pennies .
这 政府 一半 制作 我们 手表 我们的 便士 .

政府让我们不得不精打细算。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] , [maɪk] , " ['klɪri] [sed] ,
" Have a seat , Mike , " Cleary said ,
" 有 一个 座位 , 麦克风 , " 克利里 说 ,

“请坐，迈克,”克利里说道。

['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [hɪm'self] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['swɪv(ə)l] [tʃeə(r)] .
going around to lower himself carefully into a tall swivel chair .
去 大约 到 降低 他自己 小心 进入 一个 高的 旋转 椅子 .

他绕到前面，小心翼翼地坐进一张高高的转椅里。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [bæk] [ænd; ənd] [rɒkt] ['sləʊli] ,
He learned back and rocked slowly ,
他 学习 后退 和 摇滚 缓慢地 ,

他学着向后退，慢慢地摇晃着身体。

[laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [həʊ'tel] .
like an old woman on the front porch of a resort hotel .
喜欢 一个 老的 女士 在 这 正面 门廊 的 一个 采取 酒店 .

就像一位老妇人坐在度假酒店的前廊上。

[hɪz; ɪz] [paɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['æʃtreɪ] .
His pipe was still smoking in a rather large ashtray .
他的 管道 曾是 仍然 吸烟 在 一个 相当 大的 烟灰缸 .

他的烟斗还在冒着烟，烟灰缸相当大。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɜːv] - [stemd] [əʊld] - [mænz] [staɪl] ,
He picked it up , showing it to be a curve - stemmed old - man's style ,
他 挑选 它 向上 , 显示 它 到 是 一个 曲线 - 茎 老的 - 男人的 风格 ,
[ænd; ənd] [pʌft] [kən'tentɪdli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and puffed contentedly at it .
和 膨胀的 心满意足地 在 它 .

他拿起雪茄，发现是弯柄老头用的雪茄，便满意地抽了一口。

[ɒn] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ækt] .
On him it didn't look like an act .
在 他 它 没有 看 喜欢 一个 行为 .

在他身上，这看起来不像是在演戏。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [bɪg] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] [daʊn] [səʊ] [ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] .
" Well , " he said , pulling big shaggy eyebrows down so they shaded his pale blue eyes .
" 出色地 , " 他 说 , 拉 大的 毛茸茸 眉毛 向下 所以 他们 阴影 他的 苍白 蓝色的 眼睛 .

“嗯,”他一边说着，一边拉下浓密的眉毛，遮住了他浅蓝色的眼睛。

" [juːv] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [maɪk] .
" You've become something of a celebrity around here , Mike .
" 你已经 变得 某物 的 一个 名人 大约 这里 , 麦克风 .

“迈克，你现在在这里已经算是名人了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'prəʊtʃ] .
" This was an unexpected approach .
" 这 曾是 一个 意外 方法 .

“这是一种出乎意料的做法。”

" ['nəʊbədi][təʊld][ˌem 'iː] , " [ai] [kəm'pleɪnd] .
" Nobody told me , " I complained .
" 无人 讲述 我 , " 我 抱怨 .
"没人告诉我,"我抱怨道。

" [dʌz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [feɪm] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['peɪtʃek] ? "
" Does this kind of fame show up in the paycheck ? "
" 做 这 种类 的 名声 展示 向上 在 这 工资单 ? "
"这种名气会体现在收入上吗? "

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " ['klɪri] [sed] , ['skaʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Not always , " Cleary said , scowling a little .
" 不是 总是 , " 克利里 说 , 皱眉 一个 小的 .
"不总是这样,"克利里说着,微微皱起了眉头。

" [ai][dʒʌst] [ment] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [gets] ['bændɪd] [ə'baʊt] .
" I just meant that your name gets bandied about .
" 我 只是 意思是 那 你的 姓名 获得 班迪 关于 .
我的意思是,你的名字经常被人提起。

['evri] [taɪm] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [fred] [stəʊn] [hiː; hi] [sez] , - ['dɑːktər; draɪv] . ['siːmən] [sez] [ðɪs] ,
Every time I talk to Fred Stone he says , ' Dr . Seaman says this ,
每一个 时间 我 讲话 到 弗雷德 石头 他 说道 , - 博士 . 水手 说道 这 ,
每次我和弗雷德·斯通谈话时,他都会说:"西曼博士是这么说的。"

- [ɔː(r)] - ['dɑːktər; draɪv] . ['siːmən] [sez] [ðæt] . -
' or ' Dr . Seaman says that . '
- 或者 - 博士 . 水手 说道 那 . -
或"西曼博士说"。

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [laɪk] . "
I just had to see what this doctor looked like . "
我 只是 有 到 看 什么 这 医生 看起来 喜欢 . "
我只是想看看这位医生长什么样。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pɑːt] , " [ai] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" You can forget the doctor part , " I said uncomfortably .
" 你 能 忘记 这 医生 部分 , " 我 说 不舒服地 .
"你可以把当医生的事忘掉,"我尴尬地说。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['klɪri] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [nəʊ] [əd'vɑːnst] [dɪ'griː] .
I had heard that Cleary was sensitive about having no advanced degree .
我 有 听到 那 克利里 曾是 敏感的 关于 拥有 不 先进的 程度 .
我听说克利里很在意自己没有高等学位。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] , ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['plenti] .
When he went to work for the Western , college was plenty .
什么时候 他 去 到 工作 为了 这 西 , 大学 曾是 很多 .
当他去西部公司工作时,大学学历已经足够了。

[juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
You did your post - graduate work on the job .
你 做过 你的 邮政 - 毕业 工作 在 这 工作 .
你的研究生学习是在工作中完成的。

[hiː; hi][ʃʊə(r)][hæd; həd] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪtnts] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
He sure had — and he had a string of patents as long as
他 当然 有 — 和 他 有 一个 细绳 的 专利 作为 长的 作为
[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
your arm to prove it .
你的 手臂 到 证明 它 .
他确实拥有专利——而且他拥有一长串专利可以证明这一点。

" [ðæts] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's good , " he said .
" 那就是 好的 , " 他 说 .

“那很好，”他说。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [weə(r)]
" I'd hate to think I was competing with you in the field of knowledge where
" ID 恨 到 思考 我 曾是 竞争 和 你 在 这 场地 的 知识 在哪里
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['speʃəlɪst] .
you are the world's specialist .
你 是 这 世界的 专家 .

“我可不想在知识领域和你竞争，因为你是这方面的世界专家。”

" [ai] [grɪnd] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪkli] .
" I grinned at him a little sickly .
" 我 咧嘴一笑 在 他 一个 小的 病弱的 .

我勉强地冲他咧嘴一笑。

" - [hæz; həz]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [juːz][ɒv; əv][maɪ] ['speʃəlti] , " [ai] [kən'siːd] .
" COMCORP has never made any use of my specialty , " I conceded .
" - 有 绝不 制成 任何 使用 的 我的 专业 , " 我 承认 .

“COMCORP 从来没有利用过我的专长，”我承认道。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ten] [gaɪz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]
" You already had about ten guys around here who had learned twice as much
" 你 已经 有 关于 十 伙计们 大约 这里 WHO 有 学习 两次 作为 很多
[æz; əz][ai][hæd; həd] ['sɪmpli] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
as I had simply by doing it every day for a living .
作为 我 有 简单地 经过 正在做 它 每一个 天 为了 一个 活的 .

“你这附近已经有大约十个人了，他们仅仅靠每天做这件事谋生，就学到了我两倍的东西。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [maɪ] ['θiːsɪs] . "
They could have written rings around my thesis . "
他们 可以 有 书面 戒指 大约 我的 论文 . "

他们完全可以对我的论文进行全面反驳。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [kən'tentɪdli] , ['pʌfɪŋ] [mɔː(r)] [sməʊk] .
" Sure , " he said contentedly , puffing more smoke .
" 当然 , " 他 说 心满意足地 , 抽气 更多的 抽烟 .

“当然，”他满意地说，同时又吐出一口烟。

" [səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['testɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" So we made a testing engineer out of you .
" 所以 我们 制成 一个 测试 工程师 出去 的 你 .

“所以我们把你培养成了一名测试工程师。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə][hɪə(r)] [fred] [stəʊn] [tel] [ˌaɪ 'tiː] . "
And you may amount to something , to hear Fred Stone tell it . "
和 你 可能 数量 到 某物 , 到 听到 弗雷德 石头 告诉 它 . "

听弗雷德·斯通这么说，你或许会有所成就。

" [θæŋks] , " [ai] [sed] .
" Thanks , " I said .
" 谢谢 , " 我 说 .

“谢谢，”我说。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fred] , " ['klɪri] [sə'dʒestid] ,
" Now let me hear what you've been doing for Fred , " Cleary suggested ,
" 现在 让 我 听到 什么 你已经 到过 正在做 为了 弗雷德 , " 克利里 建议 ,

“现在让我说说你为弗雷德做了些什么，”克利里建议道。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'vʌŋkjələ(r)] [təʊn] .
in a sort of avuncular tone .
在 一个 种类 的 叔伯般的 语气 .

语气带着长辈般的慈祥。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [juː; jʊ][maɪ'self] . "
" I'd like to measure you myself . "
" ID 喜欢 到 措施 你 我 . "

我想亲自给你量量尺寸。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [tests] [ai][ræn][ɒn][ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [geɪt] ?
" You mean the tests I ran on the switching gate ?
" 你 意思是 这 测试 我 跑 在 这 交换 门 ?

“你是说我对开关门进行的测试吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ,
" Why , yes , we can start there , " he nodded ,
" 为什么 , 是的 , 我们 能 开始 那里 , " 他 点头 ,

“是的，我们可以从那里开始，”他点点头。

['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [skriːn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
squinting his blue eyes more and blowing a real screen up between us .
眯眼 他的 蓝色的 眼睛 更多的 和 吹 一个 真实的 屏幕 向上 之间 我们 .

他眯起蓝色的眼睛，在我们之间拉起一块巨大的屏幕。

" [wen] ['telstɑː] [wʌn] [pækt] [ʌp] , [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [geɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sektə(r)] ,
" When Telstar One packed up , they sent me down the whole gate from that sector ,
" 什么时候 泰尔斯塔 一 包装 向上 , 他们 发送 我 向下 这 所有的 门 从 那 行业 ,

“Telstar One停运的时候，他们把我从那个区域整个大门都赶走了。”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['dɑːktər; draɪv] . [stəʊn] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [dɪ'strʌkt] [tests] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] .
" Dr . Stone asked me to run destruct tests on the whole assembly , which I did .
" 博士 . 石头 问 我 到 跑步 破坏 测试 在 这 所有的 集会 , 哪个 我 做过 .

“斯通博士要求我对整个组件进行破坏性测试，我照做了。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['feljər] [ai][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [səʊ][fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['feljər] [ɪn] M1537 ,
The only failures I have induced so far are failures in M1537 ,
这 仅有的 失败 我 有 诱导 所以 远的 是 失败 在 M1537 ,

到目前为止，我唯一造成的故障是 M1537 中的故障。

[ðə; ði]['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] . "
the solenoid that all the shouting is about . "
这 螺线管 那 全部 这 喊叫 是 关于 . "

大家都在争论的那个电磁阀。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feljər] [dɪd][juː; jʊ][get] ? "

" What kind of failures did you get ? "

" 什么 种类 的 失败 做过 你 得到 ? "

你遇到了哪些类型的失败?

" ['ɑːmətʃə(r)] [frəʊz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , " [ai] [sed] .

" Armature froze on the field , " I said .

" 衔铁 冻住了 在 这 场地 , " 我 说 .

"阿马图尔僵在了球场上,"我说。

" [ai] [ges] [ðə; ði] ['berɪŋ] ['riːəli] [went] .

" I guess the bearings really went .

" 我 猜测 这 轴承 真的 去 .

"我猜轴承真的坏了。"

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ləʊd][ɒn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪn'teɪn] [ˌkɑːnsen'trɪsəti] . "

When there was enough load on them , they couldn't maintain concentricity . "

什么时候 那里 曾是 足够的 加载 在 他们 , 他们 不能 维持 同心度 . "

当它们承受的负荷足够大时，就无法保持同心度了。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ləʊdz] ? " [hiː; hi] [graul] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ləʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

" What kind of loads ? " he growled , sinking down lower in his chair .

" 什么 种类 的 负载 ? " 他 咆哮 , 下沉 向下 降低 在 他的 椅子 .

"什么类型的货物？"他低声咆哮着，身子往椅子里缩得更低了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [leɪst] ['heəri] - [bækt] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He put his elbows on the arm and laced hairy - backed fingers together under his chin .

他 放 他的 肘部 在 这 手臂 和 系带 毛茸茸 - 支持的 手指 一起 在下面 他的 下巴 .

他把手肘撑在胳膊上，然后把长满毛的手指交叉放在下巴下面。

" [ai] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [geɪt] [ɒn][ðə; ði]['sentrɪfjuːdʒ][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə] [twelv] [dʒiːz] " [ai] [sed] .

" I put the whole gate on the centrifuge and swung it up to twelve gees " I said .

" 我 放 这 所有的 门 在 这 离心机 和 摇摆 它 向上 到 十二 鹅 " 我 说 .

"我把整个闸门放在离心机上，然后把它旋转到十二个G,"我说。

" ['swɪtʃɪŋ] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪklz] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [geɪt] .

" Switching was normal there for the twenty thousand cycles I gave the gate .

" 交换 曾是 普通的 那里 为了 这 二十 千 循环 我 给予 这 门 .

"在我给闸门进行的2万次循环中，切换是正常的。"

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['ædɪd] [ʌn'dæmpt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][æt; ət] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪklz] [pə(r)] ['sekənd] ,

But when I added undamped vibration at twelve thousand to fifteen thousand cycles per second ,

但 什么时候 我 额外 无阻尼 振动 在 十二 千 到 十五 千 循环 每 第二 ,

但是当我加入每秒 12000 到 15000 次的无阻尼振动时，

[ai][kʊd; kəd][ɪn'djuːs]['feɪljə(r)] ['prɪti] ['kwɪkli] .

I could induce failure pretty quickly .

我 可以 诱导 失败 漂亮的 迅速地 .

我可以很快导致失败。

[seɪ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] . "

Say an hour or so . "

说 一个 小时 或者 所以 . "

大概一个小时左右吧。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [test] ['pɪəriəd][tuː; tə][get]
" You had to apply the vibration throughout the whole test period to get
" 你 有 到 申请 这 振动 自始至终 这 所有的 测试 时期 到 得到
[ðiːz] ['feljər] ? "
these failures ? "
这些 失败 ? "

“你必须在整个测试期间都施加振动才能出现这些故障吗？”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['klɪri] . "
" Yes , Mr . Cleary . "
" 是的 , 先生 . 克利里 . "

“是的，克利里先生。”

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [haʊ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔː(r)] [eɪt]
" Then how do you explain how vibration during no more than six or eight
" 然后 如何 做 你 解释 如何 振动 期间 不 更多的 比 六 或者 八
['mɪnɪts] [ɒv; əv][blɑːst] - [ɒf] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl]
minutes of blast - off and launch could have the same effect on the actual
分钟 的 爆炸 - 离开 和 发射 可以 有 这 相同的 影响 在 这 实际的
[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] M1537 [ɪn][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ,
installation on M1537 in a satellite ,
安装 在 M1537 在 一个 卫星 ,

“那么，你如何解释在发射升空短短六到八分钟内产生的振动，会对卫星上M1537的实际安装产生同样的影响呢？”

['mɪstə(r)] . ['siːmən] ?
Mr . Seaman ?
先生 . 水手 ?

西曼先生?

" [sməʊk] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːv] - [stem] .
" Smoke poured from the curve - stem .
" 抽烟 倾倒 从 这 曲线 - 干 .

烟雾从弯曲的烟囱中涌出。

" [ai][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɒt] .
" I don't have to explain it , " I said , beginning to get a little hot .
" 我 不 有 到 解释 它 , " 我 说 , 开始 到 得到 一个 小的 热的 .

“我没必要解释,”我说，开始有点发烫了。

" [ɔːl][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [pɑːt] [kwɪt] .
" All I have done is find a way to make one part quit .
" 全部 我 有 完毕 是 寻找 一个 方式 到 制作 一 部分 辞职 .

我所做的只是找到一种方法让其中一部分人退出。

[ai] ['hævnt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kwɪt][ɪn][juːz] ,
I haven't said it did quit in use ,
我 还没有 说 它 做过 辞职 在 使用 ,

我并没有说它在使用过程中停止工作。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][kwɪt][ɪn][juːz] . "
or that it could be made to quit in use . "
或者 那 它 可以 是 制成 到 辞职 在 使用 . "

或者说，它可以被强制停止使用。

" [ðen] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Then what the hell are you good for ?
" 然后 什么 这 地狱 是 你 好的 为了 ?

“那你到底有什么用？”

" ['klɪri] [graul] .
" Cleary growled .
" 克利里 咆哮 .

“克利里低吼道。”

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I didn't have any answer for that .
我 没有 有 任何 回答 为了 那 .

我对此没有答案。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [bluː] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .
He repeated his question , blue eyes glittering .
他 重复 他的 问题 , 蓝色的 眼睛 闪闪发光 .

他再次问道，蓝色的眼睛闪闪发光。

" [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , ['siːmən] !
" I asked you what the hell you were good for , Seaman !
" 我 问 你 什么 这 地狱 你 是 好的 为了 , 水手 !

"我问你，你到底有什么用，水手！"

" [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laʊdli] .
" he said , much more loudly .
" 他 说 , 很多 更多的 高声 .

他声音大了许多，说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , " [ai] [snæpt] [bæk] .
" For putting in the middle , " I snapped back .
" 为了 推杆 在 这 中间 , " 我 啪啪 后退 .

"放在中间,"我反驳道。

" [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'tɜːprət] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [ðen] ? "
" That's how you interpret this affair , then ? "
" 那就是 如何 你 解释 这 事务 , 然后 ? "

"那么，你就是这么解读这件事的？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['klɪri] [sed] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .
" All right , " Cleary said , straightening up .
" 全部 正确的 , " 克利里 说 , 拉直 向上 .

"好吧,"克利里说着，直起身子。

" [wiːl; wil] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ænd; ənd]
" We'll stop talking about your work as if it were scientific study and
" 出色地 停止 说 关于 你的 工作 作为 如果 它 是 科学 学习 和
[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] ['ɒfɪs] ['pɒlətɪks] .
talk about it as a play in office politics .
讲话 关于 它 作为 一个 玩 在 办公室 政治 .

"我们将不再像谈论科学研究那样谈论你的工作，而是把它当作办公室政治的戏剧来谈论。"

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
Is that what you want ? "
是 那 什么 你 想 ? "

这就是你想要的吗?

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] , ['həʊpɪŋ] [ai] ['wʌznt] ['pleɪntɪv] .
" I don't want any part of it , " I said , hoping I wasn't plaintive .
" 我 不 想 任何 部分 的 它 , " 我 说 , 希望 我 不是 哀怨 .

"我不想参与其中,"我说，希望我的语气听起来不那么哀怨。

" [ai] [wɜːk] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] .
" I work under orders .
" 我 工作 在下面 订单 .

我奉命行事。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ə'sembli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][test][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
The director of assembly asked me to test the part to destruction .
这 导演 的 集会 问 我 到 测试 这 部分 到 破坏 .

装配主管要求我对零件进行破坏性测试。

[ai] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I tested it .
我 测试 它 .

我测试过了。

[aɪm] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sɔdəd] [dʒɔɪnt] [ðæt] [feɪld] .
I'm sorry that it wasn't a soldered joint that failed .
我是 对不起 那 它 不是 一个 焊接 联合的 那 失败的 .

很遗憾，出问题的不是焊接点。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
It wasn't .
它 不是 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] .
It was a solenoid .
它 曾是 一个 螺线管 .

那是一个电磁阀。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
What has that got to do with me ? "
什么 有 那 得到 到 做 和 我 ? "

这跟我有什么关系?

" ['nʌθɪŋ] , ['meɪbi] , " ['klɪri] [kən'siːd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Nothing , maybe , " Cleary conceded , pushing himself up out of his chair .
" 没有什么 , 或许 , " 克利里 承认 , 推动 他自己 向上 出去 的 他的 椅子 .

“也许没什么吧,”克利里承认道，同时撑起身子从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][steə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] .
He went to his window to stare out at the parking lot .
他 去 到 他的 窗户 到 盯 出去 在 这 停車處 很多 .

他走到窗边，凝视着停车场。

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [test] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
" You can be a test engineer all your life , if that's what you want . "
" 你 能 是 一个 测试 工程师 全部 你的 生活 , 如果 那就是 什么 你 想 . "

“如果你愿意，你可以一辈子当测试工程师。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] . "
" It isn't . "
" 它 不是 . "

“并非如此。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪk] ?
" And what do you want , Mike ?
" 和 什么 做 你 想 , 麦克风 ?

“你想要什么，迈克? ”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] .
" he said , turning back to face me .
" 他 说 , 转弯 后退 到 脸 我 .

“他转过身来面对我说道。”

" [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , " [ai] [sed] .
" Your job , " I said .
" 你的 工作 , " 我 说 .

“你的工作,”我说。

" [ɪn] [taɪm] .
" In time .
" 在 时间 .

"及时。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [wel] [sed] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" Well said , " he decided .
" 出色地 说 , " 他 决定 .

"说得好，"他心想。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But if you want it ,
" 但 如果 你 想 它 ,

"但如果你想要的话，

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'baʊt] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [pə(r)] [sent] [ɑːpə'reɪʃnz] .
you'll have to learn that business is about ninety per cent people and about ten per cent operations .
你会 有 到 学习 那 商业 是 关于 九十 每 中心 人们 和 关于 十 每 中心 运营 .

你必须明白，商业运作中，90%是人，10%是运营。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['klɪəli] [ʃəʊn] ,
You know , as you have clearly shown ,
你 知道 , 作为 你 有 清楚地 所示 ,

你知道，正如你已经清楚地表明的那样，

[ðæt] [fred] [stəʊn] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] ,
that Fred Stone is pushing to get me out of here a little before my time ,
那 弗雷德 石头 是 推动 到 得到 我 出去 的 这里 一个 小的 前 我的 时间 ,

弗雷德·斯通正想方设法让我提前离开这里。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðɪs] [spɒt] ,
and pushing to make sure that he gets this spot ,
和 推动 到 制作 当然 那 他 获得 这 点 ,

并努力确保他能获得这个位置，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['kleɪmənts] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
for which there are other claimants of equal rank in the organization .
为了 哪个 那里 是 其他 索赔人 的 平等的 秩 在 这 组织 .

组织内还有其他级别相同的候选人。

[əʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Oh no , " he said , holding up his hand .
哦 不 , " 他 说 , 保持 向上 他的 手 .

"哦，不，"他举起手说。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] .
" Don't tell me that is none of your affair .
" 不 告诉 我 那 是 没有任何 的 你的 事务 .

"别跟我说这跟你没关系。"

[raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ][vəʊt]
Right now you are in the unusual position of being able to cast a vote
正确的 现在 你 是 在 这 异常 位置 的 存在 有能力的 到 投掷 一个 投票
[ðæt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [haʊ] [suːn] [fred] [stəʊn] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp] [spɒt]
that will decide just how soon Fred Stone can make his move for the top spot
那 将要 决定 只是 如何 很快 弗雷德 石头 能 制作 他的 移动 为了 这 顶部 点
.
.
.

现在你处于一个不同寻常的位置，你可以投票决定弗雷德·斯通何时才能登上最高职位。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][traɪ] [ðæt] [smʌg] [laɪn][ɒv; əv] - [ai][dʒʌst][test] -
And as long as you sit there and try that smug line of ' I just test '
和 作为 长的 作为 你 坐 那里 和 尝试 那 踌躇满志 线 的 - 我 只是 测试 -
[ɪm][ænd; ənd][let][ðə; ði] [tʃɪps] [fɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ,
em and let the chips fall where they may ,
呃 和 让 这 芯片 落下 在哪里 他们 可能 ，

只要你还坐在那里，摆出一副"我只是测试一下，结果如何就顺其自然吧"的得意洋洋的样子，

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['saɪdɪŋ] [wɪð] [fred] [stəʊn] .
' you are really siding with Fred Stone .
- 你 是 真的 壁板 和 弗雷德 石头 .

你实际上是在站在弗雷德·斯通那边。

[ai] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [els] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I need something else out of you , and you know it .
我 需要 某物 别的 出去 的 你 ， 和 你 知道 它 .

我还需要你做点别的事，你也知道。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?
What's it going to be ?
是什么 它 去 到 是 ?

那会是什么呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][waɪz] [ɪ'nʌf] [hed] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['wɪnə(r)][ɪn] [ðɪs]
Are you a wise enough head at your years to pick a winner in this
是 你 一个 明智的 足够的 头 在 你的 年 到 挑选 一个 优胜者 在 这
[skræp] ?
scrap ?
废料 ?

你这个年纪够聪明吗？能不能在这场争斗中选出胜负?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [fred] ?
And what if it isn't Fred ?
和 什么 如果 它 不是 弗雷德 ?

如果不是弗雷德呢?

[aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][haɪd] , [jʌŋ] [mæn] . "
I'll have your hide , young man . "
患病的 有 你的 隐藏 ， 年轻的 男人 . "

"我要取你性命，小子。"

" [ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['snɪpi] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] [sed] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" That's what your snippy little brunette said , " I told him .
" 那就是 什么 你的 尖酸刻薄 小的 棕发 说 ， " 我 讲述 他 .

"你那个尖酸刻薄的小棕发女郎就是这么说的，"我告诉他。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊd] [iːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
" She told me that you'd eat me for breakfast , and she was right .
" 她 讲述 我 那 你会 吃 我 为了 早餐 ， 和 她 曾是 正确的 .

"她告诉我你会把我当早餐吃掉，她说对了。"

" [ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
" I got to my feet .
" 我 得到 到 我的 脚 .

我站了起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [graul] .
" Where are you going , " he growled .
" 在哪里 是 你 去 , " 他 咆哮 .

“你要去哪儿？”他咆哮道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
He was still standing behind his chair .
他 曾是 仍然 常设 在后面 他的 椅子 .

他仍然站在椅子后面。

" [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][dʒɒb] , ['mɪstə(r)] . ['klɪri] .
" To look for another job , Mr . Cleary .
" 到 看 为了 其他 工作 , 先生 . 克利里 .

“克利里先生，去找另一份工作吧。”

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][test] [wɪl] [biː; bi]
There must be some place where the honest result of a test will be
那里 必须 是 一些 地方 在哪里 这 诚实的 结果 的 一个 测试 将要 是
[ə'sest] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒnɪst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][test]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
assessed as the honest result of a test rather than a move in a political
评估 作为 这 诚实的 结果 的 一个 测试 相当 比 一个 移动 在 一个 政治的
[faɪt] . "
fight . "
斗争 . "

必须存在这样一个地方，能够客观地评估测试的公正结果，而不是将其视为政治斗争中的一步棋。

" ['ɒnɪst] [rɪ'zʌlt] ?
" Honest result ?
" 诚实的 结果 ?

“诚实的结果？”

" [hiː; hi] ['ekəʊd] , [ænd; ənd] [snɔːt] .
" he echoed , and snorted .
" 他 回声 , 和 哼了一声 .

他附和道，并嗤之以鼻。

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [test] ['ɒnɪst] ?
" Was your test honest ?
" 曾是 你的 测试 诚实的 ?

你的测试结果准确吗？

[wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [speɪs] ? "
What really happened out there in space ? "
什么 真的 发生 出去 那里 在 空间 ? "

太空深处究竟发生了什么？

" ['nəʊbədi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ['hɒtli] .
" Nobody asked me , " I said hotly .
" 无人 问 我 , " 我 说 热 .

“没人问过我，”我生气地说。

" [maɪ] [ə'saɪnmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [test] [ðæt] [geɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pɑːt] [feɪld] . "
" My assignment was to test that gate until a part failed . "
" 我的 任务 曾是 到 测试 那 门 直到 一个 部分 失败的 . "

“我的任务是测试那个闸门，直到某个部件失效为止。”

" [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [ə'saɪnmənt] , " ['klɪri] [sed] .
" A dishonest assignment , " Cleary said .
" 一个 不诚实 任务 , " 克利里 说 .

“这是一项不诚实的任务，”克利里说。

" [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Sit down a minute .
" 坐 向下 一个 分钟 .

请坐一会儿。

" [wiː; wi][bəuθ][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)] [siːts] .
" We both calmed down and took our seats .
" 我们 两个都 平静下来 向下 和 采取 我们的 座位 .

我们俩都冷静下来，各自坐了下来。

[ai][gɒt][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ][kəʊt] , [piːld] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['kaʊntə(r)] - [sməʊk] .
I got a cigar out of my coat , peeled the wrapper and made counter - smoke .
我 得到 一个 雪茄 出去 的 我的 外套 , 去皮 这 包装纸 和 制成 柜台 - 抽烟 .

我从外套里掏出一支雪茄，剥开包装纸，对着柜台抽了一口。

" [hɪə(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɒnɪst] [ə'saɪnmənt] , ['siːmən] .
" Here , I'll give you an honest assignment , Seaman .
" 这里 , 患病的 给 你 一个 诚实的 任务 , 水手 .

“来，我给你安排个正经任务，水手。”

[jʊr; jər][ə; eɪ][test][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
You're a test engineer .
你是 一个 测试 工程师 .

你是测试工程师。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [speɪs] .
Tell me what happened out there in space .
告诉 我 什么 发生 出去 那里 在 空间 .

告诉我太空里发生了什么。

[waɪ] [dɪd] [ðæt] ['swɪtʃɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][feɪl] ? "
Why did that switching operation fail ? "
为什么 做过 那 交换 手术 失败 ? "

为什么切换操作失败了？

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] , " [ai] [sed] .
" I haven't the faintest idea , " I said .
" 我 还没有 这 最微弱 主意 , " 我 说 .

“我一点头绪都没有，”我说。

" [ðen] [faɪnd] [aʊt] !
" Then find out !
" 然后 寻找 出去 !

“那就去查清楚！”

" [ai] [tʃuː] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] .
" I chewed my cigar .
" 我 咀嚼 我的 雪茄 .

我嚼着雪茄。

" [wɪ'ðaʊt] ['djʊpləˌket] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Without duplicating the conditions ? " I protested .
" 没有 复制 这 状况 ? " 我 抗议 .

“在不重复相同条件的情况下？”我抗议道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
" And how can we ?
" 和 如何 能 我们 ?

我们该如何做呢?

[ðeəz; ðəz]['zɪərəʊ]['grævəti] — ['zɪərəʊ] ['preʃə(r)] — [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn][aʊt][ðeə(r)][wiː; wi]
There's zero gravity — zero pressure — all sorts of things going on out there we
有 零 重力 — 零 压力 — 全部 排序 的 事物 去 在 出去 那里 我们
[kænt]['djuːplɪkeɪt][ɪn][ə; eɪ] [læb] . "
can't duplicate in a lab . "
不能 复制 在 一个 实验室 . "

那里有零重力、零压力——各种各样的现象我们在实验室里都无法复制。"

" [ai] ['riːəli] [doʊnt][keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I really don't care how you do it , " he said .
" 我 真的 不 关心 如何 你 做 它 , " 他 说 .

"我真的不在乎你怎么做,"他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ][dʒɒb][aɪ'd][dʒʌst] [lait] [maɪ][paɪp][ænd; ənd][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]
" But if it were my job I'd just light my pipe and sit here and
" 但 如果 它 是 我的 工作 ID 只是 光 我的 管道 和 坐 这里 和
[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] .
think for a week or so .
思考 为了 一个 星期 或者 所以 .

"但如果这是我的工作,我就会点燃烟斗,坐在这里思考一个星期左右。"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Why don't you try it ?
为什么 不 你 尝试 它 ?

你为什么不试试呢?

" [ai][gɒt][ʌp] [ə'gen] .
" I got up again .
" 我 得到 向上 再次 .

我又爬了起来。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ai] [sed] .
" Yes , sir , " I said .
" 是的 , 先生 , " 我 说 .

"是的,先生,"我说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tə'lemətri] ['deɪtə][səʊ] [ðæt] [ai]
" I suppose it would help to have the original telemetry data so that I
" 我 认为 它 会 帮助 到 有 这 原来的 遥测 数据 所以 那 我
[kʊd; kəd] [ɪ'væljueɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] [went] [rɒŋ] . "
could evaluate for myself what went wrong . "
可以 评价 为了 我 什么 去 错误的 . "

"我想,如果能拿到原始遥测数据,我就可以自己评估到底出了什么问题。"

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [get][tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fæt][faɪl] - ['fəʊldə(r)] .
" I thought you'd get to that , " he said , passing me a fat file - folder .
" 我 想法 你会 得到 到 那 , " 他 说 , 通过 我 一个 胖的 文件 - 文件夹 .

"我以为你会处理这件事,"他一边说着,一边递给我一个厚厚的文件夹。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

"这里是。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He stood up , too , and led me to the door .
" 他 站立 向上 , 也 , 和 引领 我 到 这 门 .

他也站了起来,领着我走到门口。

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['deɪtə][juː; jʊ] [mait] [wɒnt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)]['kaɪndli] .
" And other data you might want ? " he asked , now a good deal more kindly .
" 和 其他 数据 你 可能 想 ? " 他 问 , 现在 一个 好的 交易 更多的 亲切地 .

"还有其他您可能需要的数据吗?"他问道,语气缓和了许多。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] ['elbəʊ] .
His hand was on my elbow .
他的 手 曾是 在 我的 弯头 .

他的手放在我的胳膊肘上。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 .

我看了他一眼。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fəʊn] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bruː'net] [aʊt] [ðeə(r)] ?
" How about the phone number of the brunette out there ?
" 如何 关于 这 电话 数字 的 这 棕发 出去 那里 ?

"那位棕发女郎的电话号码是多少?"

" [ai] [ɑːskt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stəʊgɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [tiːθ] .
" I asked without taking the stogey from my teeth .
" 我 问 没有 采取 这 雪茄 从 我的 牙齿 .

我嘴里没叼雪茄就问了。

" ['sɪlviə] ?
" Sylvia ?
" 西尔维娅 ?

"西尔维娅?"

[ðæts] ['prɪti] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][grɪn][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [əʊld]
That's pretty valuable information , " he said , beginning to grin in a sleepy old
那就是 漂亮的 有价值的 信息 , " 他 说 , 开始 到 咧嘴笑 在 一个 困 老的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

"这可是相当有价值的信息,"他说道,脸上露出了睡眼惺忪的老式笑容。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [deɪts] ['æstrənɔːts; 'æstrənɑːts] .
" But she only dates astronauts .
" 但 她 仅有的 日期 宇航员 .

但她只和宇航员约会。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɔːbits] , [ʃiː; ʃi][woʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
If you haven't made at least three orbits , she won't even have dinner with you .
如果 你 还没有 制成 在 至少 三 轨道 , 她 惯于 甚至 有 晚餐 和 你 .

如果你没有至少绕她转三圈,她甚至都不会和你一起吃晚饭。

" [ai] [stɒpt] [æt; ət] ['sɪlviəz] [desk] [wɪð] [hɑːf][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I stopped at Sylvia's desk with half an idea of asking her for a
" 我 停止 在 西尔维娅的 桌子 和 一半 一个 主意 的 问 她 为了 一个
[deɪt] .
date .
日期 .

"我停在西尔维娅的办公桌前,心里隐隐约约地想约她出去。"

" [wel] , ['dɑːktər; draɪv] . ['siːmən] , " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][æz; əz][ai] [tʃuː] [ɒn][maɪ]['pæsɪfaɪə(r)] .
" Well , Dr . Seaman , " she demanded as I chewed on my pacifier .
" 出色地 , 博士 . 水手 , " 她 要求 作为 我 咀嚼 在 我的 安抚奶嘴 .

"好吧,西曼医生,"她一边说着,一边看着我嚼着奶嘴。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ?
" What did you learn ?
" 什么 做过 你 学习 ?

你学到了什么?

" [ai] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I thought about it .
" 我 想法 关于 它 .

我考虑过了。

" [ðæt] [ə; eɪ][lɒt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [weə(r)][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , " [ai] [sed] , ['pʌfɪŋ] [sməʊk] .
" That a lot depends on knowing where to put your feet , " I said , puffing smoke :
" 那 一个 很多 取决于 在 会心 在哪里 到 放 你的 脚 , " 我 说 , 抽气 抽烟 .

"这很大程度上取决于你知道该把脚放在哪里,"我一边说着,一边吐出一口烟。

" [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][maɪk] .
" And my name is Mike .
" 和 我的 姓名 是 麦克风 .

我的名字叫迈克。

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] .
" She sniffed .
" 她 嗅了嗅 .

她抽了抽鼻子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pɔːl] ['klɪri] ['hæznt] [biːn] [ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [fred] [stəʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [feɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [test] ,
" If you think Paul Cleary hasn't been around long enough to catch Fred Stone trying to fake him out of position with a meaningless test ,
" 如果 你 思考 保罗 克利里 还没有 到过 大约 长的 足够的 到 抓住 弗雷德 石头 尝试 到 伪造的 他 出去 的 位置 和 一个 无意义的 测试 ,

"如果你认为保罗·克利里入行时间不够长,无法识破弗雷德·斯通试图用毫无意义的测试来迷惑他,

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] ! "
" she said , " you have another think coming ! "
" 她 说 , " 你 有 其他 思考 未来 ! "

她说:"你还有别的想法!"

" [id] ['nevə(r)][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" He'd never have tried it , " I told her ,
" 他会 绝不 有 尝试 它 , " 我 讲述 她 ,

"他绝对不会尝试的,"我告诉她。

" [ɪf] [id] [nəʊn] ['klɪri] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" if he'd known Cleary had you to look after him .
" 如果 他会 已知 克利里 有 你 到 看 后 他 .

"如果他知道克利里有你照顾他的话。"

" [ðæt] [gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [laʊdə] [snɪf] [ænd; ənd] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ['kɜːli] [hed] ,
" That got me a much louder sniff and toss of the dark curly head ,
" 那 得到 我 一个 很多 更大声 嗅 和 折腾 的 这 黑暗的 卷曲 头 ,

"这让我听到了一声更响亮的嗅闻,然后那团黑色的卷发被我甩了起来。"

[wɪtʃ] [brəʊk] [ʌp] [maɪ][plænz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
which broke up my plans to ask her to dinner .
哪个 打破 向上 我的 计划 到 问 她 到 晚餐 .

这打乱了我邀请她共进晚餐的计划。

[ðə; ði] [tə'lemətri] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [biːn] [diː'kəudid] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)]['mɔːt(ə)l]

The telemetry results had been decoded , of course , so that a mere mortal

这 遥测 结果 有 到过 已解码 , 的 课程 , 所以 那 一个 仅仅 凡人

[kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] .

could read them .

可以 读 他们 .

当然，遥测结果已经被解码，所以普通人也能读懂。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][paɪp] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ment] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] ,

I didn't have a pipe , which probably meant I'd be a failure as a physicist ,

我 没有 有 一个 管道 , 哪个 大概 意思是 ID 是 一个 失败 作为 一个 物理学家 ,

我没有烟斗，这大概意味着我当物理学家会失败。

[səʊ][ai] [tʃuː] [sɪɡ'ɑːz] ['ræɡɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['θɪŋkɪŋ] .

so I chewed cigars ragged for about three days and did some serious thinking .

所以 我 咀嚼 雪茄 破烂不堪 为了 关于 三 天 和 做过 一些 严肃的 思维 .

于是我连续三天嚼着雪茄，认真思考了一些事情。

[wen] [ai][ɡɒt][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ai] [lʊkt] [ʌp] - , ['sɪlviə] , ['sekrəteri] . / [em dʒiː ɑːr] . / ['diː'esdʒ'iː'en] . ,

When I got a result , I looked up Shouff , Sylvia , Secy . / Mgr . / Dsgn . ,

什么时候 我 得到 一个 结果 , 我 看起来 向上 - , 西尔维娅 , 秘书 . / 经理 . / 设计 . ,

[ɪn][ðə; ði] [fəʊn] [də'rektəri] ,

in the phone directory ,

在 这 电话 目录 ,

得到结果后，我在电话簿中查找了 Shouff, Sylvia, Secy./Mgr./Dsgn.,

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] [bruː'net] .

and talked to my favorite brunette .

和 谈话 到 我的 最喜欢的 棕发 .

我和我最喜欢的棕发女郎聊了聊。

" ['mɪstə(r)] . ['klɪriz] ['ɒfɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Mr . Cleary's office , " she said .

" 先生 . 克利里的 办公室 , " 她 说 .

“克利里先生的办公室,”她说。

" [wen] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪk] ['siːmən] ?

" When would he like to see Mike Seaman ?

" 什么时候 会 他 喜欢 到 看 麦克风 水手 ?

他想什么时候见到迈克·西曼?

" [ai] [traɪd] .

" I tried .

" 我 尝试 .

“我试过。

" ['prɒbəbli] ['nevə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .

" Probably never , " she told me .

" 大概 绝不 , " 她 讲述 我 .

“可能永远不会,”她告诉我。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] .

" But I suppose he'll have to .

" 但 我 认为 地狱 有 到 .

但我想他不得不这么做。

['ɪz(ə)nt] [fred] [stəʊn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
Isn't Fred Stone going to run your errand for you ? "
不是 弗雷德 石头 去 到 跑步 你的 差事 为了 你 ? "

弗雷德·斯通不是要帮你跑腿吗?

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [fred] [stoʊnz] ['erəndz] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , ['sɪlviə] ?
" I'm running Fred Stone's errands , isn't that what you really think , Sylvia ?
" 我是 跑步 弗雷德 石头的 跑腿 , 不是 那 什么 你 真的 思考 , 西尔维娅 ?

"我是在替弗雷德·斯通跑腿，你是不是真这么想的，西尔维娅? "

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

[snɪf] !
Sniff !
嗅 !

嗅!

" [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
" He can see you at eleven .
" 他 能 看 你 在 十一 .

"他十一点就能见到你。"

" [klɪk] .
" Click .
" 点击 .

"点击。

[pɔːl] ['klɪri] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] - [ɒn] -
Paul Cleary had his coat off and was poring over a large black - on -
保罗 克利里 有 他的 外套 离开 和 曾是 泡 超过 一个 大的 黑色的 - 在 -
[waɪt] [skiː'mætɪk] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][baɪ] ['snɪfɪn] - ['sɪlviə] .
white schematic when I was shown in by sniffin ' Sylvia .
白色的 示意图 什么时候 我 曾是 所示 在 经过 嗅闻 - 西尔维娅 .

保罗·克利里脱下外套，正仔细研究一张黑白相间的大示意图，这时，嗅嗅的西尔维娅把我领了进去。

" [hə'ləʊ] , [maɪk] , " [hiː; hi] [graul] .
" Hello , Mike , " he growled .
" 你好 , 麦克风 , " 他 咆哮 .

"你好，迈克,"他低声说道。

" [hɪə(r)] , ['sɪlviə] .
" Here , Sylvia .
" 这里 , 西尔维娅 .

"给你，西尔维娅。"

[maɪks] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [stʌf] .
Mike's not supposed to see this stuff .
迈克的 不是 据称 到 看 这 东西 .

迈克不应该看到这些东西。

[dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['hʌni] .
Drag it away , honey .
拖 它 离开 , 蜂蜜 .

把它拖走，宝贝。

[dræg][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Drag it away !
拖 它 离开 !

把它拖走!

" [wɪð] [kwɪk] ['məʊʃənz][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] , [snæpt] [ə; eɪ]['rʌbə(r)]['baɪndə(r)][ə'raʊnd]
" With quick motions she rolled up the drawings , snapped a rubber binder around
" 和 快的 运动 她 滚动 向上 这 图画 , 啪啪 一个 橡皮 活页夹 大约
[ðem; ðəm][ænd; ənd][went] [aʊt] .
them and went out .
他们 和 去 出去 .

她动作迅速地把画卷起来，用橡皮布包好，然后走了出去。

['klɪri] [wæg] [hɪz; ɪz]['heəri][əʊld] [pɔː] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] .
Cleary wagged his hairy old paw to the chair beside his desk .
克利里 摇晃 他的 毛茸茸 老的 爪子 到 这 椅子 旁 他的 桌子 .

克利里摇着他毛茸茸的老爪子，走到办公桌旁的椅子旁。

" [səʊ] [juːv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ?
" So you've been thinking ?
" 所以 你已经 到过 思维 ?

所以你一直在思考?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɜːv] - [stemd] [paɪp] .
" he asked , reaching for his curve - stemmed pipe .
" 他 问 , 到达 为了 他的 曲线 - 茎 管道 .

"他一边问，一边伸手去拿他的弯柄烟斗。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

"你怎么知道? "

" [maɪ][spaɪz] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [læb] [sɪns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
" My spies tell me you haven't been out in the lab since the other day .
" 我的 间谍 告诉 我 你 还没有 到过 出去 在 这 实验室 自从 这 其他 天 .

"我的线人告诉我，你从那天起就没去过实验室了。"

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [sʌlk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] . "
Certainly you were doing something besides sulk in your office . "
当然 你 是 正在做 某物 除了 闷闷不乐 在 你的 办公室 . "

当然，你肯定不会只是在办公室里生闷气。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ?
" Well , what did you come up with ?
" 出色地 , 什么 做过 你 来 向上 和 ?

"那么，你们想出了什么办法? "

[waɪ] [dɪd] [ðæt] ['swɪtʃɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [feɪl] [aʊt] [ɪn] [speɪs] . "
Why did that switching operation fail out in space . "
为什么 做过 那 交换 手术 失败 出去 在 空间 . "

为什么太空中的切换操作会失败?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] [ʃɒt] [ʌp] .
" His shaggy eyebrows shot up .
" 他的 毛茸茸 眉毛 射击 向上 .

他浓密的眉毛猛地挑了起来。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ?
" You don't know ?
" 你 不 知道 ?

你不知道吗?

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] - [gɒt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] - [peɪ] ? "
Is that all COMCORP got for three days ' pay ? "
是 那 全部 - 得到 为了 三 天 - 支付 ? "

这就是COMCORP三天工资的全部所得吗?

" [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['erə(r)] ,
" A confession of ignorance is a hell of a lot more revealing than a solid error ,
" 一个 忏悔 的 无知 是 一个 地狱 的 一个 很多 更多的 揭示 比 一个 坚硬的 错误 ,

"坦白无知远比承认错误更能说明问题。"

" [ai] [snæpt] .
" I snapped .
" 我 啪啪 .

我崩溃了。

" [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ai] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'lemətri] ['deɪtə][ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [geɪt] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [feɪld] .
" The honest answer that I get out of the telemetry data is that something in that gate broke the circuit and the switching operation failed .
" 这 诚实的 回答 那 我 得到 出去 的 这 遥测 数据 是 那 某物 在 那 门 打破 这 电路 和 这 交换 手术 失败的 .

"我从遥测数据中得到的真实答案是，该闸门中的某些东西破坏了电路，导致开关操作失败。"

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [kəm'pəʊnənts][ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
I think there are about seven thousand components in the gate .
我 思考 那里 是 关于 七 千 成分 在 这 门 .

我认为这个门电路大约有七千个元件。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [feɪld] .
I don't know which one failed .
我 不 知道 哪个 一 失败的 .

我不知道是哪个出了问题。

[ə; eɪ] [fjuː] [ai][kæn; kən] [ruːl] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [kɔːz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [feɪl] .
A few I can rule out , because they would only cause part of the gate to fail .
一个 很少 我 能 规则 出去 , 因为 他们 会 仅有的 原因 部分 的 这 门 到 失败 .

有些我可以排除，因为它们只会导致部分闸门失效。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [breɪks] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪtə] .
But a hundred different breaks could account for the data .
但 一个 百 不同的 休息 可以 帐户 为了 这 数据 .

但一百种不同的断点都可能导致这些数据出现。

[səʊ][ai][dəʊnt] [nəʊ] .
So I don't know .
所以 我 不 知道 .

所以我也不知道。

" [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bluː] [sməʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːvd] [stem] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ]
" He lit his pipe and blew smoke around the curved stem before he made reply
" 他 点燃 他的 管道 和 吹 抽烟 大约 这 弯曲 干 前 他 制成 回复
.
.
.

他点燃烟斗，对着弯曲的烟嘴吐出一口烟，然后才回答。

" [səʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" So we got a philosopher for our money , " he said .
" 所以 我们 得到 一个 哲学家 为了 我们的 钱 , " 他 说 .

"所以我们花钱请了一位哲学家，"他说。

" [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [eɪ] ?
" A confession of ignorance , eh ?
" 一个 忏悔 的 无知 , 嗯 ?

这是承认自己无知吗？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What are you going to do about it ? "
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

你打算怎么办？

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['klɪri] .
" You tell me , Mr . Cleary .
" 你 告诉 我 , 先生 . 克利里 .

"你告诉我吧，克利里先生。"

[jʊr; jər] [ðə; ði] [əʊld] [hed] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "
You're the old head around here . "
你是 这 老的 头 大约 这里 . "

你是这儿的老前辈了。

" [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .
" So I am , " he said evenly .
" 所以 我 是 , " 他 说 均匀地 .

"我也是，"他平静地说。

" [səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" So I am .
" 所以 我 是 .

我也是。

[wel] , [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [jʌŋ] [pʌps] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
Well , my advice to young pups is that they should not be ashamed when they don't know .
出色地 , 我的 建议 到 年轻的 幼犬 是 那 他们 应该 不是 是 羞愧 什么时候 他们 不 知道 .

我对小狗们的建议是，不懂事的时候不要感到羞愧。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .
They should say so .
他们 应该 说 所以 .

他们应该这么说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
But they should have something else to say along with it . "
但 他们 应该 有 某物 别的 到 说 沿着 和 它 . "

但他们应该还有其他话要说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , " [ai] [sə'dʒestid] ['ɡrʌmpɪli] .
" For example , " I suggested grumpily .
" 为了 例子 , " 我 建议 闷闷不乐地 .

“例如,”我闷闷不乐地建议道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , - " [hiː; hi] [sed] .
" They should say , ' I don't know , but I know where to find out , ' " he said .
" 他们 应该 说 , - 我 不 知道 , 但 我 知道 在哪里 到 寻找 出去 , - " 他 说 .

他说:“他们应该说,‘我不知道,但我知道去哪里查。’”

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['siːmən] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ?
" Tell me , Dr . Seaman , do you know where to find out ?
" 告诉 我 , 博士 . 水手 , 做 你 知道 在哪里 到 寻找 出去 ?

“西曼博士,请问您知道在哪里可以找到答案吗?”

" [hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He puffed at me for the two or three minutes I thought about it .
" 他 膨胀的 在 我 为了 这 二 或者 三 分钟 我 想法 关于 它 .

“在我思考的那两三分钟里,他一直冲我喘气。”

['riːəli] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Really , that's a very long time to think .
真的 , 那就是 一个 非常 长的 时间 到 思考 .

确实,这需要很长时间来思考。

[məʊst][aɪ'diəz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['prɒbləm] ,
Most ideas come to you the moment you identify the problem ,
最多 想法 来 到 你 这 片刻 你 确认 这 问题 ,

大多数想法都会在你发现问题的那一刻涌现。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːəli] [hɑːd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
which is the really hard part of thinking .
哪个 是 这 真的 难的 部分 的 思维 .

这才是思考中最难的部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɒbləm] [tʊk] [sʌm; səm] [θɔːt] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]
But this problem took some thought , and I wanted him to think I was
但 这 问题 采取 一些 想法 , 和 我 通缉 他 到 思考 我 曾是
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

但这个问题需要仔细思考,我希望他觉得我在思考。

" [jes] , " [ai] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Yes , " I said at last .
" 是的 , " 我 说 在 最后的 .

“是的,”我最后说道。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
" I know where to find out . "
" 我 知道 在哪里 到 寻找 出去 . "

我知道去哪里找答案。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里? ”

" [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
" Out in space .
" 出去 在 空间 .

在太空中。

" [ðɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [sməʊk] .
" This called for a lot more smoke .
" 这 称为 为了 一个 很多 更多的 抽烟 .

“这需要冒出更多的烟。”

" [juː; jʊ] [miːn] , [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ɪn] [speɪs] ? "
" You mean , go out there and look at the satellite , in space ? "
" 你 意思是 , 去 出去 那里 和 看 在 这 卫星 , 在 空间 ? "

你的意思是，到太空去看看那颗卫星吗？

" [jes] , [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ['riːəli] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Yes , I can't imagine any other way really to figure it out .
" 是的 , 我 不能 想象 任何 其他 方式 真的 到 数字 它 出去 .

“是的，我想不出还有什么其他办法可以解决这个问题。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [maɪk] .
" You may be right , Mike .
" 你 可能 是 正确的 , 麦克风 .

“你说的或许有道理，迈克。”

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mænd] ['sætəlaɪt] [ə'lɒft] ? "
But do you know how much it costs to send a manned satellite aloft ? "
但 做 你 知道 如何 很多 它 成本 到 发送 一个 有人值守 卫星 高空 ? "

但你知道把一颗载人卫星送入太空要花多少钱吗？

" [əʊ] , " [ai] [ə'griːd] .
" Oh , " I agreed .
" 哦 , " 我 同意 .

“哦，”我同意道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːpə] [weɪz] .
" There are cheaper ways .
" 那里 是 更便宜 方式 .

还有更便宜的方法。

[wiː; wi][kæn; kən] [biːf] [ʌp] ['evri] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [geɪt] , [test] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi]
We can beef up every part in that gate , test it much tougher than we
我们 能 牛肉 向上 每一个 部分 在 那 门 , 测试 它 很多 更难 比 我们
[ɔːl'redi] [hæv; həv] ,
already have ,
已经 有 ,

我们可以加强该闸门的每个部件，并对其进行比现在更加严格的测试。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ɔːl] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [kəm'pəʊnənts] [kæn; kən]
and when we get the gate to where all seven thousand components can
和 什么时候 我们 得到 这 门 到 在哪里 全部 七 千 成分 能
[stænd] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] [streɪn] ,
stand any imaginable strain ,
站立 任何 可以想象的 拉紧 ,

当我们达到七千个组件都能承受任何可以想象的压力的程度时，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [twelv] ['telstaː] [wiː; wi] ['hævnt] [lɔːntʃt] [jet] [ænd; ənd][biː; bi] ['prɪti]
we can rebuild the twelve Telstars we haven't launched yet and be pretty
我们 能 重建 这 十二 特尔斯塔斯 我们 还没有 发射 然而 和 是 漂亮的
[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv] ['swɪtʃɪŋ] ['feljər] .
sure they won't have switching failures .
当然 他们 惯于 有 交换 失败 .

我们可以重建尚未投入使用的十二台 Telstar 设备，并且相当肯定它们不会出现交换机故障。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] . "
But that isn't what you asked me . "
但 那 不是 什么 你 问 我 . "

但你问的并不是这个。

" [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌeɪ'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'd have to fix eighteen of them , " he said .
" 我们会 有 到 使固定 十八 的 他们 , " 他 说 .

"我们得修好其中十八个,"他说。

" [ðə; ði][fɜːst][sɪks][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt]['sɪksti][pə(r)][sent] ['juːsləs] .
" The first six are about sixty per cent useless .
" 这 第一的 六 是 关于 六十 每 中心 无用 .

"前六个大约有百分之六十是没用的。"

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] . "
They'd have to be replaced . "
他们会 有 到 是 替换 . "

它们必须被替换掉。

" [ai] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['telstaː] [ɪn]['ɔːbɪt] ,
" I still think you should consider sending a man to examine the Telstars in orbit ,
" 我 仍然 思考 你 应该 考虑 发送 一个 男人 到 检查 这 特尔斯塔斯 在 轨道 ,

"我仍然认为你应该考虑派一个人去检查轨道上的泰尔斯塔卫星。"

" [ai] [sə'dʒestid] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" ['saɪəns] [dɪ'mɑːndz][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] " [hiː; hi] [graul] .
" Science demands it , eh " he growled .
" 科学 需求 它 , 嗯 " 他 咆哮 .

"科学要求这么做,是吧?"他咆哮道。

" [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][rɪ'peə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [speɪs] ,
" No , I was thinking that perhaps a simple repair could be made in space ,
" 不 , 我 曾是 思维 那 也许 一个 简单的 维修 可以 是 制成 在 空间 ,

"不,我当时在想,或许可以在太空进行简单的维修。"

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lɔːntʃ] [sɪks]['ekstrə][bɝdz] .
and that you wouldn't have to launch six extra birds .
和 那 你 不会 有 到 发射 六 额外的 鸟类 .

这样你就不用额外发射六只鸟了。

" [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊðz] [triː] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]
" He got out of the chair and went to the clothes tree to put on his
" 他 得到 出去 的 这 椅子 和 去 到 这 衣服 树 到 放 在 他的
[kəʊt] .
coat .
外套 .

他从椅子上站起来,走到衣架前穿上外套。

[ðə; ði] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪni] [frɒm; frəm] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
The elbows were shiny from leaning on his desk .
这 肘部 是 闪亮的 从 倾斜 在 他的 桌子 .

他肘部因倚靠在办公桌上而泛着光。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tʃiːpə] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It might be cheaper at that , " he said .
" 它 可能 是 更便宜 在 那 , " 他 说 .

"那样可能更便宜,"他说。

" [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːntʃt] [ɪn] ['əʊnli] [tuː] ['ɔːbits] .

" The first six are launched in only two orbits .

" 这 第一的 六 是 发射 在 仅有的 二 轨道 .

"前六枚火箭仅发射两次轨道。"

[θriː] ['telstaː] [ɪn] [iːtʃ] ['ɔːbɪt] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [dɪ'griːz] .

Three telstars in each orbit , separated by one hundred and twenty degrees .

三 特尔斯塔斯 在 每个 轨道 , 分开 经过 一 百 和 二十 学位 .

每个轨道上有三颗恒星，彼此间隔一百二十度。

[tuː] ['lɔːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'peə(r)] [mæn] [mait] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['keəf(ə)l] ['hændlɪŋ] .

Two launches of a repair man might do it , with careful handling .

二 发射 的 一个 维修 男人 可能 做 它 , 和 小心 处理 .

如果维修人员小心操作，两次发射或许就能解决问题。

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] ? "

Is that what you had in mind ? "

是 那 什么 你 有 在 头脑 ? "

这就是你想要的吗？

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

" Something like that . "

" 某物 喜欢 那 . "

"差不多是这样。"

" [wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['prɪti] [reə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'peə(r)] [mæn] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

" We'd have to send a pretty rare kind of a repair man , Mike , " he said ,

" 我们会 有 到 发送 一个 漂亮的 稀有的 种类 的 一个 维修 男人 , 麦克风 , " 他 说 ,

"我们得派一个非常罕见的维修工来，迈克，"他说。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['glaʊə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

coming back to sit on the corner of his desk and glower down at me .

未来 后退 到 坐 在 这 角落 的 他的 桌子 和 怒视 向下 在 我 .

他回到座位上，坐在桌角，居高临下地怒视着我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

That was about his kindest expression .

那 曾是 关于 他的 最善良的 表达 .

那大概是他最和善的表情了。

" [jes] , " [ai] [ə'griːd] .

" Yes , " I agreed .

" 是的 , " 我 同意 .

"是的，"我同意道。

" [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmbədi] [huː] [kæn; kən] [test] [ænd; ənd] ['daɪəgnəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'peə(r)] . "

" You need somebody who can test and diagnose , and then make a repair . "

" 你 需要 某人 WHO 能 测试 和 诊断 , 和 然后 制作 一个 维修 . "

"你需要有人能进行检测、诊断，然后进行维修。"

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [æn; ən] ['æstrənɔːt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

" And who is an astronaut , too , " he said .

" 和 WHO 是 一个 宇航员 , 也 , " 他 说 .

"而且他也是一名宇航员，"他说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" I wonder if there is such a thing ? "
" 我 想知道 如果 那里 是 这样的 一个 事物 ? "

"我想知道是否真有这种东西？"

" [meɪk] [wʌn] , " [aɪ] [sə'dʒestid] .
" Make one , " I suggested .
" 制作 一 , " 我 建议 .

"做一个吧，"我建议道。

[hiː; hi] [skaul] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['fɪəsli] .
He scowled a little more fiercely .
他 皱着眉头 一个 小的 更多的 激烈地 .

他皱起了眉头，表情更加凶狠了。

" [ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Explain that , " he ordered .
" 解释 那 , " 他 订购 .

"解释一下，"他命令道。

" [aɪ]['fɪgə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][frɒm; frəm][maɪ] [lə'bɒrətri] ,
" I figure you could take one of our men from my laboratory ,
" 我 数字 你 可以 拿 一 的 我们的 男人 从 我的 实验室 ,

我想你可以从我的实验室里带走一个人，

[huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [geɪt] ,
who knows how to test the gate ,
WHO 知道 如何 到 测试 这 门 ,

谁知道怎么测试这个闸门？

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['hændi] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['mɪnɪtʃə(r)] [kəm'pəʊnənts][tuː; tə][kʌt] [aʊt] [ðə; ði][wʌn]
and a man who is handy enough with miniature components to cut out the one
和 一个 男人 WHO 是 便利 足够的 和 微型 成分 到 切 出去 这 一
[ðæt] [feɪld] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
that failed and replace it ,
那 失败的 和 代替 它 ,

还需要一位精通微型元件的师傅，能够把坏掉的那个拆下来换上新的。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
and teach him how to get around in a spacesuit .
和 教 他 如何 到 得到 大约 在 一个 太空服 .

并教他如何穿着宇航服行动。

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] [hel] [biː; bi]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɒt] - [ʃɒt]
That would surer than hell be quicker than taking one of these hot - shot
那 会 确定 比 地狱 是 更快 比 采取 一 的 这些 热的 - 射击
['æstrənɔːts; 'æstrənɑːts][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm]['sɒlɪd] - [steɪt] ['fɪzɪks] . "
astronauts and teaching him solid - state physics . "
宇航员 和 教学 他 坚硬的 - 状态 物理 . "

那肯定比找个顶尖宇航员来教他固态物理快得多。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Yes , " he agreed , looking down his fingers .
" 是的 , " 他 同意 , 寻找 向下 他的 手指 .

"是的，"他低头看着自己的手指，同意道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sniːki] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [fred] [stəʊn] [ænd; ənd]
" That was a pretty sneaky way to get out from between Fred Stone and
" 那 曾是 一个 漂亮的 狡猾的 方式 到 得到 出去 从 之间 弗雷德 石头 和
[ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] .
me , young man .
我 , 年轻的 男人 .

"年轻人，你这招真够阴险的，居然能从我和弗雷德·斯通之间脱身。"

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðæts] [wɒt] [tʊk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] , " [ai] [sed] ,
" I couldn't resist it : " That's what took most of the three days , " I said ,
" 我 不能 抵抗 它 : " 那就是 什么 采取 最多 的 这 三 天 , " 我 说 ,

我忍不住说道："这花了我们三天的大部分时间。"

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['smʌgli] .
just a little too smugly .
只是 一个 小的 也 沾沾自喜 .

有点太自鸣得意了。

" [ai] [laɪkt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , " ['klɪri] [grʌmp] .
" I liked you better in the middle , " Cleary grumped .
" 我 喜欢 你 更好的 在 这 中间 , " 克利里 脾气暴躁 .

"我更喜欢你中间的状态，"克利里嘟囔道。

" [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .
" Well , you have a thought , and it calls for a conference .
" 出色地 , 你 有 一个 想法 , 和 它 呼叫 为了 一个 会议 .

"嗯，你有个想法，这需要开个会讨论。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒf] [ə'gen] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊðz] [triː] ,
" He took his coat off again , hung it on the clothes tree ,
" 他 采取 他的 外套 离开 再次 , 悬挂 它 在 这 衣服 树 ,

他又脱下外套，挂在衣架上。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] .
came back to his desk and got on the phone .
来了 后退 到 他的 桌子 和 得到 在 这 电话 .

他回到办公桌前，拿起电话。

" ['sɪlviə] ?
" Sylvia ?
" 西尔维娅 ?

"西尔维娅？"

[hæv; həv] [fred] [stəʊn] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɪm] , [eɪ] ?
Have Fred Stone come up , and you come in with him , eh ?
有 弗雷德 石头 来 向上 , 和 你 来 在 和 他 , 嗯 ?

让弗雷德·斯通上来，你跟他一起进去，好吗？

[ðæts] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
That's a dear .
那就是 一个 亲爱的 .

那真是个亲爱的。

" [hiː; hi] ['rækt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [stəʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp]
" He racked up the instrument and smiled at me as he stoked his pipe
" 他 架子 向上 这 乐器 和 微笑 在 我 作为 他 兴奋 他的 管道
['ɪntuː] [mɔː(r)] [æk'tɪvəti] .
into more activity .
进入 更多的 活动 .

他把乐器放好，一边往烟斗里添柴，一边对我笑了笑。

" [rɪ'læks] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] .
" Relax , " he advised me .
" 放松 , " 他 建议 我 .

"放松，"他劝我道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [fred] [stəʊn] .
" It always takes a while to round up Fred Stone .
" 它 总是 需要 一个 尽管 到 圆形的 向上 弗雷德 石头 .

"要找到弗雷德·斯通总是需要一段时间。"

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [smɔːl] [tɔːk] , [səʊ][ai] ['fidʒit] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] [waɪl] ['klɪri] [rɔkt] ['dʒentli][ɪn]
" He wanted no small talk , so I fidgeted in my chair while Cleary rocked gently in
" 他 通缉 不 小的 讲话 , 所以 我 坐立不安 在 我的 椅子 尽管 克利里 摇滚 轻轻地 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

"他不想闲聊，所以我不安地在椅子上扭来扭去，而克利里则轻轻地摇晃着他的椅子。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['kɜːli] - ['hedɪd] ['sɪlviə] [brɔːt] ['dɑːktər; draɪv] . [stəʊn] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
In about ten minutes , curly - headed Sylvia brought Dr . Stone in with her .
在 关于 十 分钟 , 卷曲 - 标题 西尔维娅 带来 博士 . 石头 在 和 她 .

大约十分钟后，卷发的西尔维娅带着斯通博士进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [hə'ləʊ] , [fred] , " [ænd; ənd] " [hə'ləʊ][ðeə(r)] , [pɔːl] , " [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
It was , " Hello , Fred , " and " Hello there , Paul , " when they came in .
它 曾是 , " 你好 , 弗雷德 , " 和 " 你好 那里 , 保罗 , " 什么时候 他们 来了 在 .

他们进来时，互相打招呼说："你好，弗雷德"和"你好，保罗"。

['sɪlviə] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Sylvia didn't have anything to say ,
西尔维娅 没有 有 任何事物 到 说 ,

西尔维娅无话可说。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɒt] - [aɪd] [glɑːns] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n] [bɔːd] [ɒn]
although she gave me a hot - eyed glance before pulling out the dictation board on
虽然 她 给予 我 一个 热的 - 眼睛 瞥一眼 前 拉 出去 这 听写 木板 在
[pɔːl] ['klɪriz] [desk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtbʊk] .
Paul Cleary's desk and making herself comfortable with her notebook .
保罗 克利里的 桌子 和 制作 她自己 舒服的 和 她 笔记本 .

虽然她狠狠地瞪了我一眼，然后从保罗·克利里桌上拿出录音板，舒舒服服地拿起笔记本。

['klɪri] ['ɒfəd] [dɒk] [stəʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd] .
Cleary offered Doc Stone some of his tobacco , which was politely refused .
克利里 提供 医生 石头 一些 的 他的 烟草 , 哪个 曾是 礼貌地 拒绝 .

克利里给了斯通医生一些烟草，但被礼貌地拒绝了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] :
The old man began it :
这 老的 男人 开始 它 :

老人先开了口：

" [jɔː(r); jə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['siːmən] [hæz; həz][kwaɪt][æn; ən][aɪ'dɪə] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]
" Your Dr . Seaman has quite an idea , Fred , " he said , in a
" 你的 博士 . 水手 有 相当 一个 主意 , 弗雷德 , " 他 说 , 在 一个
[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,

"你的西曼医生倒是有个不错的想法，弗雷德，"他温和地说。

['kaɪndli] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʌm] , ['gaɪlləs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
kindly voice , with a dumb , guileless look on his face .
亲切地 嗓音 , 和 一个 哑的 , 朴实 看 在 他的 脸 .

他声音和蔼可亲，脸上却带着傻乎乎、天真无邪的表情。

" [gʊd] , [pɔːl] , " [dɒk] [stəʊn] [smaɪld] ['θɪnli] .
" Good , Paul , " Doc Stone smiled thinly .
" 好的 , 保罗 , " 医生 石头 微笑 薄薄的 .

"很好，保罗，"斯通医生勉强笑了笑。

" [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "
" I've told you he's a good boy . "
" 我已经 讲述 你 他是 一个 好的 男生 . "

"我跟你说过他是个好孩子。"

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['klɪri] .
" Hm - m - m , " said Cleary .
" 嗯 - 米 - 米 , " 说 克利里 .

"嗯,"克利里说道。

" [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [tests] [kænt] [pruːv] [wɒt] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪtʃɪŋ] [geɪt] [ɒn] [ðə; ði]
" He says his tests can't prove what went wrong with the switching gate on the
" 他 说道 他的 测试 不能 证明 什么 去 错误的 和 这 交换 门 在 这
['sætlˌlaɪts] ,
satellites ,
卫星 ,

他说，他的测试无法证明卫星上的切换闸门出了什么问题。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [tə'lemətri] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ['weðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv]
and in effect that the telemetry doesn't make it plain whether we have
和 在 影响 那 这 遥测 不 制作 它 清楚的 无论 我们 有
[dɪ'zaɪn] [ɔː(r)] [ə'sembli] ['trʌb(ə)l] . "
design or assembly trouble . "
设计 或者 集会 麻烦 . "

实际上，遥测数据并不能明确告诉我们问题出在设计上还是装配上。"

" [wel] , [wel] ! " [sed] [fred] [stəʊn] .
" Well , well ! " said Fred Stone .
" 出色地 , 出色地 ! " 说 弗雷德 石头 .

"哎呀，哎呀！"弗雷德·斯通说道。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɑːt] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [greɪv] .
I decided to start shopping for a marker for my grave .
我 决定 到 开始 购物 为了 一个 标记 为了 我的 严重 .

我决定开始挑选墓碑。

" [jes] , " ['klɪri] [sed] .
" Yes , " Cleary said .
" 是的 , " 克利里 说 .

"是的,"克利里说。

" [hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,
" He made quite a suggestion ,
" 他 制成 相当 一个 建议 ,

他提出了一个相当不错的建议，

[ðæt] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telstaː] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt]
that we send a man out in space to look over the Telstars and find out
那 我们 发送 一个 男人 出去 在 空间 到 看 超过 这 特尔斯塔斯 和 寻找 出去
[wɒt] [went] [rɒŋ] .
what went wrong .
什么 去 错误的 .

我们派一个人到太空去查看泰尔斯塔卫星，找出出了什么问题。

['iːv(ə)n] ['betə(r)] ,
Even better ,
甚至 更好的 ,

更好的是，

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'peə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]
he says it might be possible to make a repair at the same time and
他 说道 它 可能 是 可能的 到 制作 一个 维修 在 这 相同的 时间 和
[get] [ðə; ði] [bɜːd] ['wɜːkɪŋ] .
get the bird working .
得到 这 鸟 在职的 .

他说，或许可以同时进行维修，让这只鸟重新运转起来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrbɪtɪŋ] . "
You can see the advantages of doing that , the way they are orbiting . "
你 能 看 这 优势 的 正在做 那 , 这 方式 他们 是 轨道 . "

你可以看出这样做的好处，看看它们目前的轨道就知道了。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [dɒk] [stəʊn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [slɪt] [aɪz] .
" Yes , indeed , " Doc Stone said , looking at me with slitted eyes .
" 是的 , 的确 , " 医生 石头 说 , 寻找 在 我 和 开缝 眼睛 .

"没错,"斯通医生眯着眼睛看着我说。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [ju'niːk] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tek'nɪʃ(ə)n] . "
" Quite a unique adventure for some technician . "
" 相当 一个 独特的 冒险 为了 一些 技术员 . "

"对于一些技术人员来说，这真是一次独特的冒险。"

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " ['klɪri] [sed] .
" Just what I was thinking , " Cleary said .
" 只是 什么 我 曾是 思维 , " 克利里 说 .

"我正想着呢,"克利里说。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [ri'zɔlv] ['ɪntuː] : [huː] [duː; də][wiː; wi] [send] ?
" The problem resolves into : Who do we send ?
" 这 问题 解决 进入 : WHO 做 我们 发送 ?

问题归根结底就是：我们应该派谁去?

[naʊ] [maɪk] , [hɪə(r)] ,
Now Mike , here ,
现在 麦克风 , 这里 ,

现在是迈克,

[sez] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [læb] [huː] [nəʊz] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ɪts]
says we should take a man from his lab who knows the bird and its
说道 我们 应该 拿 一个 男人 从 他的 实验室 WHO 知道 这 鸟 和 它是
[ə'sembli] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] — [ðæt] ,
assembly and teach him how to get around in a spacesuit — that ,
集会 和 教 他 如何 到 得到 大约 在 一个 太空服 — 那 ,

他说我们应该从他的实验室里找一个了解这种鸟及其构造的人，教他如何在宇航服里活动——这样,

[hiː; hi] [kleɪmz] ,
he claims ,
他 索赔 ,

他声称,

[wʊd] [biː; bi]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [speɪs] ['dʒɔki] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
would be quicker than taking one of these space jockeys and making a
会 是 更快 比 采取 一 的 这些 空间 骑师 和 制作 一个
[tek'nɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . "
technician out of him . "
技术员 出去 的 他 . "

这比把这些太空骑师中的一个改造成技术员要快得多。"

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] [raɪt] . "
" I think he's right . "
" 我 思考 他是 正确的 . "

"我觉得他说得对。"

" [səʊ] — [ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" So — there we are .
" 所以 — 那里 我们 是 .

"好了，就是这样。"

[huː] [duː; də][wiː; wi][send] ? "
Who do we send ? "
WHO 做 我们 发送 ? "

我们派谁去?

" [ðeə(r)][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]['eni] [tʃɔɪs] , " ['dɑːktər; draɪv] . [stəʊn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]
" There can hardly be any choice , " Dr . Stone said , looking at me
" 那里 能 几乎 是 任何 选择 , " 博士 . 石头 说 , 寻找 在 我

[wɪð] [aɪz] [laɪk] ['grænɪt] .
with eyes like granite .
和 眼睛 喜欢 花岗岩 .

“几乎没有别的选择余地了,”斯通博士说着,用像花岗岩一样冷峻的眼神看着我。

" ['hɑːdli] , " ['klɪri] [ə'griːd] .
" Hardly , " Cleary agreed .
" 几乎 , " 克利里 同意 .

“未必,”克利里同意道。

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [læb] [ɪz][ðə; ði][best] [mæn] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
" The head of the lab is the best man , beyond a doubt .
" 这 头 的 这 实验室 是 这 最好的 男人 , 超过 一个 怀疑 .

“毫无疑问,实验室主任是最优秀的人选。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
" They were talking about me !
" 他们 是 说 关于 我 !

“他们在议论我!”

[traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] , [wʊd] [ai] ?
Try to get out of taking sides , would I ?
尝试 到 得到 出去 的 采取 侧面 , 会 我 ?

你想尽量避免选边站队吗?

['klɪri] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
Cleary wanted me back in the middle .
克利里 通缉 我 后退 在 这 中间 .

克利里希望我回到中间位置。

[stəʊn] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [ded] .
Stone wanted me dead .
石头 通缉 我 死的 .

斯通想杀了我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [wei] , [ən'les] [ai][təʊld][ðem; ðəm] [ɒf] .
They were both likely to get their way , unless I told them off .
他们 是 两个都 可能 到 得到 他们的 方式 , 除非 我 讲述 他们 离开 .

除非我训斥他们,否则他们俩很可能会得逞。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] .
I opened my mouth .
我 打开 我的 嘴 .

我张开了嘴。

['klɪri] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['laʊdli] .
Cleary cleared his throat loudly .
克利里 已清除 他的 喉 高声 .

克利里大声清了清嗓子。

" [əʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['siːmən] !
" Oh , Dr . Seaman !
" 哦 , 博士 . 水手 !

“哦,西曼博士!”

" ['sɪlviə] [kʌt] [ɪn] , ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['keəf(ə)l] ['saɪləns] .
" Sylvia cut in , breaking her careful silence .
" 西尔维娅 切 在 , 打破 她 小心 沉默 .

西尔维娅插话道，打破了她小心翼翼的沉默。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" What a thrilling opportunity for you !
" 什么 一个 惊险 机会 为了 你 !

“这对你来说真是一个激动人心的机会！”

" [ai] [geip] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" I gaped at her .
" 我 张开的 在 她 .

我目瞪口呆地看着她。

[wel] , ['klɪri] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , Cleary had said it .
出色地 , 克利里 有 说 它 .

嗯，克利里确实说过这话。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [went] [aʊt] [wɪð] ['æstrənɔːts; 'æstrənɑːts] .
She only went out with astronauts .
她 仅有的 去 出去 和 宇航员 .

她只和宇航员约会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [speɪs] - ['hæpi] .
She was space - happy .
她 曾是 空间 - 快乐的 .

她很喜欢太空。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [huː] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [tʃɑːns] . . . . " [ai] ['stɑːtɪd] .
" There are men in the shop who deserve the chance . . . . " I started .
" 那里 是 男人 在 这 店铺 WHO 应得 这 机会 . . . . " 我 开始 .

“店里有些男士值得拥有这个机会……”我开口说道。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
" she said quickly .
" 她 说 迅速地 .

她很快说道。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [feɪm] ! "
" It's your idea , doctor , and you deserve the fame ! "
" 它是 你的 主意 , 医生 , 和 你 应得 这 名声 ! "

“这是你的主意，医生，你理应获得这份荣誉！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ɜːn] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , "
" And the promotion this will undoubtedly earn — if you can bring it off , "
" 和 这 晋升 这 将要 无疑 赚 — 如果 你 能 带来 它 离开 , "
['klɪri] ['ædɪd] .
Cleary added .
克利里 额外 .

“如果你能成功做到这一点，无疑会获得晋升，”克利里补充道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['dɑːktər; draɪv] . [stəʊn] [sed] [wɪð] ['relɪʃ] .
" Dr . Stone said with relish .
" 博士 . 石头 说 和 尽情享用 .

"斯通博士津津有味地说。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] , ['aɪðə(r)] .
He didn't think I could , either .
他 没有 思考 我 可以 , 任何一个 .

他也觉得我做不到。

[wel] , [ðæt] [meɪd] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ən'les] ['sɪlviə] [meɪd] [fɔː(r)] .
Well , that made three of us , unless Sylvia made four .
出色地 , 那 制成 三 的 我们 , 除非 西尔维娅 制成 四 .

嗯，那我们一共三个人，除非西尔维娅也算上，那就变成四个了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ai] ['stɑːtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] ['bækɪŋ] [aʊt] .
" Thank you very much , " I started , as a prelude to backing out .
" 感谢 你 非常 很多 , " 我 开始 , 作为 一个 序幕 到 后盾 出去 .

"非常感谢，"我开口说道，其实是在准备退出。

" [gʊd] , [ðæts] ['set(ə)ld] , " ['klɪri] [sed] .
" Good , that's settled , " Cleary said .
" 好的 , 那就是 定居 , " 克利里 说 .

"很好，就这么定了。"克利里说道。

" [ðæts] [ɔːl] , ['sɪlviə] .
" That's all , Sylvia .
" 那就是 全部 , 西尔维娅 .

"就这些了，西尔维娅。"

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] .
" She got up and left .
" 她 得到 向上 和 左边 .

她起身离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] [wɜːk] .
She had done her dirty work .
她 有 完毕 她 肮脏的 工作 .

她已经完成了她的脏活。

[ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] [səʊ] [sɪk] [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] ,
If I hadn't been so sick at my stomach ,
如果 我 之前没有 到过 所以 生病的 在 我的 胃 ,

如果我不是那么难受的话，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['riːəli] [greɪt] ['tiːmwɜːk] .
I would have had to admire really great teamwork .
我 会 有 有 到 钦佩 真的 伟大的 团队合作 .

我不得不佩服他们出色的团队合作精神。

[stəʊn] [ʃʊk] [maɪ][hænd] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['relɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .
Stone shook my hand with an evil kind of relish and followed her out .
石头 摇晃 我的 手 和 一个 邪恶的 种类 的 尽情享用 和 随后 她 出去 .

斯通带着一种邪恶的快感和我握了握手，然后跟着她走了出去。

[ðæt] [left] [pɔːl] ['klɪri] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
That left Paul Cleary and me alone .
那 左边 保罗 克利里 和 我 独自的 .

这样就只剩下我和保罗·克利里了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is a great thing , young man , " he said .
" 这 是 一个 伟大的 事物 , 年轻的 男人 , " 他 说 .

"年轻人，这是一件很棒的事，"他说。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I couldn't stand him any longer .
我 不能 站立 他 任何 更长 .

我再也无法忍受他了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [wɜːm] !
" You are a worm !
" 你 是 一个 蠕虫 !

你真是条虫子!

" [ai] [təʊld] [hɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

" [jʊr; jər] ['prɒbəbli] [raɪt] , [maɪk] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [hiːt] .
" You're probably right , Mike , " he agreed , without any particular heat .
" 你是 大概 正确的 , 麦克风 , " 他 同意 , 没有 任何 特别的 热 .

"你说的或许有道理，迈克,"他同意道，语气中并没有特别激动。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [dʒʌst] [wʌn] .
" But a rather just one .
" 但 一个 相当 只是 一 .

但相当公正。

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [əd'mɪt] [juːv] [biːn] [peɪd] [ɒf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɔɪn] .
I think you'll admit you've been paid off in your own coin .
我 思考 你会 承认 你已经 到过 有薪酬的 离开 在 你的 自己的 硬币 .

我想你会承认，你已经用自己的钱偿还了债务。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [beg] [ɒf] . "
All you had to do was beg off . "
全部 你 有 到 做 曾是 求 离开 . "

你只需要推辞就行了。

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?
" In front of her ?
" 在 正面 的 她 ?

在她面前?

[juː; jʊ] [njuː] [ai] [ˌwʊdnt] . "
You knew I wouldn't . "
你 知道 我 不会 . "

你知道我不会的。

" [ai] ['fɪgəd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
" I figured you wouldn't .
" 我 想 你 不会 .

我就知道你不会。

[ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊldə] .
That's one of the advantages of being older .
那就是 一 的 这 优势 的 存在 老 .

这就是年纪大的好处之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] [bɪ'heɪv] .
You know more about how the young will behave .
你 知道 更多的 关于 如何 这 年轻的 将要 表现 .

你更了解年轻人的行为方式。

[kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'gen] .
Come on , " he said , getting up to put on his coat again .
来 在 , " 他 说 , 获得 向上 到 放 在 他的 外套 再次 .

"来吧,"他一边说着，一边起身重新穿上外套。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] . "
" We have to see a man . "
" 我们 有 到 看 一个 男人 . "

"我们必须见一个人。"

" [wʌn] [θɪŋ] , " [ai] [sed] , [æz; əz][ai][gɒt] [ʌp] , " [waɪl] [wɪr] ['biːɪŋ] [səʊ][dʒʌst] . "
" One thing , " I said , as I got up , " while we're being so just . "
" 一 事物 , " 我 说 , 作为 我 得到 向上 , " 尽管 是 存在 所以 只是 . "

"有一件事,"我站起身来说,"趁我们如此公正。"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的? "

" [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlviə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪt] .
" I had thought of asking your Sylvia for a date .
" 我 有 想法 的 问 你的 西尔维娅 为了 一个 日期 .

"我本来想约你的西尔维娅出去。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['snɪpi] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
But she was so snippy the other night I decided to forget it .
但 她 曾是 所以 尖酸刻薄 这 其他 夜晚 我 决定 到 忘记 它 .

但那天晚上她态度很差，所以我决定算了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Telstar的麻烦(The Trouble with Telstar)
第2/3页

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [peɪ] !
Now , she got me into this , and she'll have to pay and pay !
现在 , 她 得到 我 进入 这 , 和 壳 有 到 支付 和 支付 !

现在，是她把我拖进了这个坑，她得付出代价!

[haʊ] [duː; də] [ai] [ɡet] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
How do I get to her ?
如何 做 我 得到 到 她 ?

我该如何才能见到她?

[ˈitl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [aɪm] [æn; ən] [ˈæstrənɔːt] .
It'll be quite a while before I'm an astronaut .
它将 是 相当 一个 尽管 前 我是 一个 宇航员 .

离我成为宇航员还有很长一段时间呢。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" He took his pipe from between his teeth .
" 他 采取 他的 管道 从 之间 他的 牙齿 .

他从牙齿间取出烟斗。

" [ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɒləmən] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .
" This calls for the wisdom of a Solomon , " he decided .
" 这 呼叫 为了 这 智慧 的 一个 所罗门 , " 他 决定 .

“这需要所罗门王的智慧,”他决定道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [traɪ] [ˈɔɪstə(r)z] .
" But you might try oysters .
" 但 你 可能 尝试 牡蛎 .

但你可以试试牡蛎。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
" It was pretty good advice .
" 它 曾是 漂亮的 好的 建议 .

“这确实是个很好的建议。”

[ai] [hʌŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˈsɪlviə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌtʃɪŋkəˈtiːɡ] [ˈɔɪstə(r)z] [ðeɪ] [pʊt]
I hung behind him long enough to tell Sylvia about the Chincoteague oysters they put
我 悬挂 在后面 他 长的 足够的 到 告诉 西尔维娅 关于 这 钦科蒂格 牡蛎 他们 放
[ɪn] [ðə; ði] [stjuː] [æt; ət] [ɡrænd] [ˈsentrəl] [ˈtɜːmɪn(ə)l] ,
in the stew at Grand Central Terminal ,
在 这 炖 在 盛大 中央 终端 ,

我在他身后待了足够长的时间，向西尔维娅讲述了中央车站炖菜里放的钦科蒂格牡蛎。

[ænd; ənd] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [deɪt] .
and got a dinner date .
和 得到 一个 晚餐 日期 .

然后就约到了晚餐。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [dʒʌst] [ðə; ði] [deɪt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈklɪri] [wɒz; wəz] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]
That was all , just the date , because Cleary was itching to take me to
那 曾是 全部 , 只是 这 日期 , 因为 克利里 曾是 瘙痒 到 拿 我 到
[siː] [ə; eɪ] [mæn] .
see a man .
看 一个 男人 .

仅此而已，只是约会而已，因为克利里迫不及待地想带我去见一个男人。

['pɒlətɪks][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfli] [lɑːdʒ] [pɑːt][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Politics must be an awfully large part of business .
政治 必须 是 一个 非常 大的 部分 的 商业 .

政治在商业中一定占据了非常大的比例。

[ðə; ði][mæn][wiː; wi][went][tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [saɪd][ɒv; əv] - ,
The man we went to see was the government side of COMCORP ,
这 男人 我们 去 到 看 曾是 这 政府 边 的 - ,

我们去见的那个人是COMCORP的政府代表，

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['telstaː]
and I guess he had had to do as much explaining about Telstar
和 我 猜测 他 有 有 到 做 作为 很多 解释 关于 泰尔斯塔
['feljər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['senət] [kə'mɪti] [æz; əz] [pɔːl] ['klɪri] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə]
failures to a Senate Committee as Paul Cleary had had to do to
失败 到 一个 参议院 委员会 作为 保罗 克利里 有 有 到 做 到
[ðə; ði] ['westən] .
the Western .
这 西 .

我想，他向参议院委员会解释“泰尔斯塔”号失败的原因，应该和保罗·克利里向西部铁路公司解释的原因一样多。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [pɔːl] [dɪd] .
He wanted an out just as bad as Paul did .
他 通缉 一个 出去 只是 作为 坏的 作为 保罗 做过 .

他跟保罗一样，都迫切地想要摆脱困境。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kɒnfərənsiz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l]
There were a good many conferences before a sufficient number of people
那里 是 一个 好的 许多 会议 前 一个 充足的 数字 的 人们
[dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [wei] [aʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['telstaː] [ðæt]
decided the cheapest way out was to send a man to fix the Telstars that
决定 这 最便宜 方式 出去 曾是 到 发送 一个 男人 到 使固定 这 特尔斯塔斯 那
[hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] .
had broken down .
有 破碎的 向下 .

在召开了多次会议之后，才有足够多的人决定，最便宜的解决办法是派人去修理那些发生故障的 Telstar 飞机。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
The question was whether it was possible .
这 问题 曾是 无论 它 曾是 可能的 .

问题是这是否可行。

[wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .
We went at it from two directions .
我们 去 在 它 从 二 方向 .

我们从两个方向入手。

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [tiːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði]['daɪnə] - [sɔː(r)] ['rɒkɪt] [kʊd; kəd][biː; bi]
They got a team assigned to figuring out if the Dyna - Soar rocket could be
他们 得到 一个 团队 分配 到 计算 出去 如果 这 戴纳 - 翱翔 火箭 可以 是
['mɒdɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θriː] ['kɒntækts][ə'raʊnd][ðə; ði]['ɔːbɪt] ,
modified to make the three contacts around the orbit ,
修改的 到 制作 这 三 联系方式 大约 这 轨道 ,

他们指派了一个团队来研究是否可以对 Dyna-Soar 火箭进行改装，使其能够在轨道上完成三次接触。

['kæri] [tuː] [men][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [eə(r)][ænd; ənd]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ,
carry two men and enough air and fuel for the job ,
携带 二 男人 和 足够的 空气 和 燃料 为了 这 工作 ,

携带两名人员以及完成任务所需的足够空气和燃料。

[ænd; ənd] [æt; ət] - [wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə] ['fɪɡə(r)] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]
and at COMCORP we appointed a crew to figure out what it meant to
和 在 - 我们 任命 一个 全体人员 到 数字 出去 什么 它 意思是 到
[meɪk] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [ɪn] ['ɔːbɪt] .
make the repair in orbit .
制作 这 维修 在 轨道 .

在 COMCORP，我们任命了一个小组来弄清楚在轨道上进行维修意味着什么。

['klɪri] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kruː] .
Cleary put me in charge of our crew .
克利里 放 我 在 收费 的 我们的 全体人员 .

克利里让我负责我们船员的工作。

[ðeɪ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] ['telstaː] ['sætəlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [læb] , [ænd; ənd] [ai] [went] [tuː; tə]
They gave me a full - size Telstar satellite for my lab , and I went to
他们 给予 我 一个 满的 - 尺寸 泰尔斯塔 卫星 为了 我的 实验室 , 和 我 去 到
[wɜːk] .
work .
工作 .

他们给了我一个全尺寸的Telstar卫星模型放在我的实验室里，然后我就开始工作了。

['fænsi] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [pɑːts] , [ænd; ənd] ['telstaː] [ɪz] [nəʊ]
Fancy electronic equipment consists of millions of parts , and Telstar is no
想要 电子的 设备 由 的 百万 的 部分 , 和 泰尔斯塔 是 不
[ɪk'sepʃ(ə)n] .
exception .
例外 .

精密的电子设备由数百万个零件组成，Telstar 也不例外。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'əʊnəsɪz] [ə'merɪkə] [ɡɒt] [frɒm; frəm] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒkɪt] ['buːstə(r)] [pə'fɔːməns] ,
One of the bonuses America got from its poor rocket booster performance ,
一 的 这 奖金 美国 得到 从 它是 贫穷的 火箭 增压器 表现 ,
[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
as compared with the Russians ,
作为 比较的 和 这 俄罗斯人 ,

与俄罗斯相比，美国火箭助推器性能较差，但这反而给美国带来了一个好处：

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːst] - [drɑːft] [kɔːs] [ɪn] [ˌmɪnətʃəraɪ'zeɪʃn] .
was a forced - draft course in miniaturization .
曾是 一个 强制 - 草稿 课程 在 小型化 .

这是一门强制学习的微型化课程。

['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] - [tenθ] [ðə; ði]
Our engineers have learned how to make almost anything about one - tenth the
我们的 工程师 有 学习 如何 到 制作 几乎 任何事物 关于 一 - 第十 这
[saɪz] [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
size you'd think it ought to be ,
尺寸 你会 思考 它 应该 到 是 ,

我们的工程师已经学会了如何将几乎任何东西的尺寸缩小到你想象中应该有的尺寸的十分之一左右。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːk] .
and still work .
和 仍然 工作 .

而且仍然有效。

[tuː; tə] [ɡet] [ɔːl] [ðiːz] ['taɪni] [pɑːts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['sɪstəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [ræks] .
To get all these tiny parts into a total system , they are assembled in racks .
到 得到 全部 这些 微小的 部分 进入 一个 全部的 系统 , 他们 是 组装 在 货架 .

为了将所有这些微小的零件组装成一个完整的系统，它们被安装在机架上。

[ɪn][ðə; ði] ['telstaː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] ['skɪni] [stɪks] [ɒv; əv] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [mæg'niːziəm] ['ælɔɪ] [ɪz]
In the Telstar each of these long skinny sticks of perforated magnesium alloy is
在 这 泰尔斯塔 每个 的 这些 长的 瘦骨嶙峋的 棍子 的 穿孔的 镁 合金 是
[hɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['freɪmwɜːk] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [swʌŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ]
hinged to the main framework so that it can be swung out for testing
铰链 到 这 主要的 框架 所以 那 它 能 是 摇摆 出去 为了 测试
[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv] [pɑːts] ,
or for replacement of parts ,
或者 为了 替代品 的 部分 ,

在 Telstar 中，每一根细长的穿孔镁合金杆都用铰链连接到主框架上，以便可以摆出进行测试或更换零件。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [kɔːl] [iːtʃ] [kəm'pəʊnənt][ə; eɪ] " [geɪt] .
which is why the engineers call each component a " gate .
哪个 是 为什么 这 工程师 称呼 每个 成分 一个 " 门 .

这就是为什么工程师们将每个组件称为“门”的原因。

" [ai] [spent] ['sevrəl] [wiːks] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [sə'spektɪd] [kəm'pəʊnənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
" I spent several weeks learning how to take each suspected component out of the gate .
" 我 花费 一些 周 学习 如何 到 拿 每个 怀疑 成分 出去 的 这 门 .

“我花了几个星期学习如何将每个可疑部件从闸门中取出。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)] .
Most of the time I needed a screwdriver .
最多 的 这 时间 我 需要 一个 螺丝刀 .

大多数时候我都需要一把螺丝刀。

['sʌmtaɪmz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [drɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [sɒft] [ˌæljə'mɪniəm] ['rɪvɪt] .
Sometimes I had to drill out a soft aluminium rivet .
有时 我 有 到 钻头 出去 一个 柔软的 铝 铆钉 .

有时我需要钻出较软的铝铆钉。

[ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊnənts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [diːp] [ˌɪn'saɪd] ,
The hard part was that some of the components were so deep inside ,
这 难的 部分 曾是 那 一些 的 这 成分 是 所以 深的 里面 ,

难点在于有些部件位置太深了。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['geɪts] [swʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ai] ['niːdɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuːlz] .
even with a couple gates swung out the way , that I needed all kinds of extension tools .
甚至 和 一个 夫妻 大门 摇摆 出去 这 方式 , 那 我 需要 全部 种类 的 扩大 工具 .

即使有几扇门向外打开，我仍然需要各种加长工具。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
Of course , I had to visualize what it would be like doing all this out in space .
的 课程 , 我 有 到 可视化 什么 它 会 是 喜欢 正在做 全部 这 出去 在 空间 .

当然，我必须想象一下在太空中进行这一切会是什么样子。

[aɪ'd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , ['weərɪŋ] [θɪk] [glʌvz] ,
I'd be in a spacesuit , wearing thick gloves ,
ID 是 在 一个 太空服 , 穿着 厚的 手套 ,

我会穿上宇航服，戴上厚手套。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [skruː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪs] [wɒtʃ] ,
and when I removed a screw that would have looked good in a Swiss watch ,
和 什么时候 我 已移除 一个 拧紧 那 会 有 看起来 好的 在 一个 瑞士 手表 ,

当我卸下一颗放在瑞士手表上会显得很漂亮的螺丝时

[ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [wɜːk] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
there'd be no work bench on which to place it while I took out the next one .
那里 是 不 工作 长椅 在 哪个 到 地方 它 尽管 我 采取 出去 这 下一个 一 .

没有工作台可以让我放置它，以便我取出下一个。

[wɜːs] [jet] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] .
Worse yet , I would have to put it back in .
更糟 然而 , 我 会 有 到 放 它 后退 在 .

更糟糕的是，我还得把它放回去。

[ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ai] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːts] , [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
The longer I worked with the parts , the harder it looked .
这 更长 我 工作 和 这 部分 , 这 更难 它 看起来 .

我越是摆弄这些零件，就越觉得它们难以加工。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] [luːs] [ɪn] [speɪs] .
There wouldn't be a prayer of just turning the parts loose in space .
那里 不会 是 一个 祷告 的 只是 转弯 这 部分 松动的 在 空间 .

把这些部件随意扔到太空里，根本不可能出事。

[ɪn] ['θɪəri] [ðeid] ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['ɔːbɪt] .
In theory they'd follow along in orbit .
在 理论 他们会 跟随 沿着 在 轨道 .

理论上它们会沿着轨道跟随。

[ɪn] ['præktɪs] [juː; jʊ] [kænt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɑːt]
In practice you can't bring your hand to a halt and release a tiny part
在 实践 你 不能 带来 你的 手 到 一个 停止 和 发布 一个 微小的 部分
[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒpə(r)] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
without imparting a small proper motion to it .
没有 传授 一个 小的 恰当的 运动 到 它 .

实际上，你不可能在不施加微小的适当运动的情况下，让你的手停下来并松开一个很小的部件。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɜːs] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]
And even worse , you couldn't handle the little wretches when you tried to
和 甚至 更糟 , 你 不能 处理 这 小的 可怜虫 什么时候 你 尝试 到
[pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] .
put them back in .
放 他们 后退 在 .

更糟糕的是，当你试图把它们放回去的时候，你根本无法控制这些小家伙。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [flɔː(r)] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] , [wɪð] ['grævəti] [tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ,
With a solid floor to lie on , with gravity to give things a position orientation ,
和 一个 坚硬的 地面 到 说谎 在 , 和 重力 到 给 事物 一个 位置 方向 ,

躺在坚实的地面上，借助重力保持物体的位置方向，

[ai] [kept] ['luːzɪŋ] ['taɪni] [skruːz] .
I kept losing tiny screws .
我 保留 输 微小的 螺丝 .

我总是丢小螺丝。

['mægnɪts] ['dɪd(ə)nt] [help] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [skruːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnɒnmæg'netɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
Magnets didn't help , because the screws were nonmagnetic for what
磁铁 没有 帮助 , 因为 这 螺丝 是 非磁性 为了 什么
[siːmd] ['prɪti] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
seemed pretty good reasons .
似乎 漂亮的 好的 原因 .

磁铁也无济于事，因为螺丝不带磁性，而且这样做似乎有充分的理由。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['djʊərəl][fɔː(r); fə(r)] ['laɪtnəs] .
Some were made of dural for lightness .
一些 是 制成 的 硬膜 为了 亮度 .

有些是用硬铝制成的，以减轻重量。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['sɪlɪkən] [brɒnz] .
Some were silicon bronze .
一些 是 硅 青铜 .

有些是硅青铜材质。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [stiːl] .
None of them was steel .
没有任何 的 他们 曾是 钢 .

它们都不是钢铁制品。

[ðæt] [pʊt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [læb] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [juːst] [stiːl]
That put us back in the lab to find out what would happen if we used steel
那 放 我们 后退 在 这 实验室 到 寻找 出去 什么 会 发生 如果 我们 用过的 钢
[skruːz] .
screws .
螺丝 .

这促使我们回到实验室，研究如果使用钢制螺丝会发生什么情况。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , [sə'praɪzɪŋli] , ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
The answer was , surprisingly , nothing important .
这 回答 曾是 , 出奇 , 没有什么 重要的 .

出乎意料的是，答案并不重要。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['sɒlɪd] [ə'tʃiːvmənt] .
So there was one solid achievement .
所以 那里 曾是 一 坚硬的 成就 .

所以，至少有一项实质性的成就。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ɒv; əv]
I had a few thousand of each of the thirty - four different sizes of
我 有 一个 很少 千 的 每个 的 这 三十 - 四 不同的 尺寸 的
['fɑːsnəz] [mə'ʃiːnd] [frɒm; frəm] [stiːl] ,
fasteners machined from steel ,
紧固件 机加工 从 钢 ,

我订购了几千个不同尺寸（共34种）的钢材紧固件，每种尺寸都有几千个。

[ænd; ənd]['mægnətaɪzd][ə; eɪ][flai] - [tɪrz] ['twiːzəz] .
and magnetized a fly - tier's tweezers .
和 磁化 一个 飞 - 层级 镊子 .

并将绑钩器的镊子磁化。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get] [skruːz] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)][həʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['drɒpɪŋ]
The result was that I could get screws back into their holes without dropping
这 结果 曾是 那 我 可以 得到 螺丝 后退 进入 他们的 孔 没有 下降
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

结果是我可以把螺丝重新拧回孔里而不会掉下来。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [pʊt]['lɪt(ə)l][pædz][ɒv; əv]['ælnɪˌkəʊ][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['twiːzə(r)] [tuː; tə] [gɪv]
especially when I put little pads of Alnico on the point of each tweezer to give
尤其 什么时候 我 放 小的 垫子 的 阿尔尼科 在 这 观点 的 每个 镊 到 给
[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːəli] ['pəʊt(ə)nt]['mægnət] .
me a really potent magnet .
我 一个 真的 强效 磁铁 .

尤其是当我把小块铝镍钴磁铁贴在每把镊子的尖端时，就能得到非常强力的磁铁。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [ʌp][æn; ən] ['ɒfset] ['skruːdraɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætʃɪt] [ðæt] [wʊd] [let]
Then we had to cook up an offset screwdriver with a ratchet that would let
然后 我们 有 到 厨师 向上 一个 抵消 螺丝刀 和 一个 棘轮 那 会 让
[ˌem 'iː] [riːtʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [stɪl] [rʌn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] - - - [mə'ʃiːn] [skruː] [ʌp] [taɪt] .
me reach in about a yard and still run a number 0 - 80 machine screw up tight .
我 抵达 在 关于 一个 院子 和 仍然 跑步 一个 数字 - - - 机器 拧紧 向上 紧的 .

然后我们不得不设计一种带棘轮的偏置螺丝刀，这样我就可以伸手到大约一码远的地方，还能把 0-80 号的机用螺丝拧紧。

[ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] - ['lɪmɪt] [klʌtʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] - .
That called for a kind of torque - limit clutch and other snivies .
那 称为 为了 一个 种类 的 扭矩 - 限制 离合器 和 其他 - .

这就需要一种扭矩限制离合器和其他一些小装置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][f'ænsɪəst][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['skruːdraɪvə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
It was the fanciest and most expensive screwdriver you ever saw .
它 曾是 这 最华丽的 和 最多 昂贵的 螺丝刀 你 曾经 锯 .

这是你见过的最精致、最昂贵的螺丝刀。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] .
The handle was a good two feet long .
这 处理 曾是 一个 好的 二 脚 长的 .

把手足有两英尺长。

[ðə; ði]['prɒbləm] [ðen] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] ,
The problem then became that of seeing what you were doing ,
这 问题 然后 成为 那 的 看到 什么 你 是 正在做 ,

于是问题就变成了如何看清自己正在做什么。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɪ'nɒkjələ(r)]['dʒuːələrz] [luːp] [wɪð] [lɒŋ]
and one of the boys faked up a kind of binocular jeweler's loupe with long
和 一 的 这 男孩们 伪造 向上 一个 种类 的 双筒望远镜 珠宝商 放大镜 和 长的
['fəʊkəs] ,
focus ,
重点 ,

其中一个男孩伪造了一个类似珠宝放大镜的双筒望远镜，带有长焦镜头。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][laɪ] [bæk] [ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd]['fəʊkəs][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
so that I could lie back a yard from the screw and focus on it with
所以 那 我 可以 说谎 后退 一个 院子 从 这 拧紧 和 重点 在 它 和
[ə'baʊt] [ten] [da'ɪæmɪtəz] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
about ten diameters magnification .
关于 十 直径 放大 .

这样我就可以躺在离螺丝一码远的地方，用大约十倍直径的放大倍率来观察它。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['fəʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ə'baʊt][sɪks]
The trouble was that the long focal length gave a field of vision about six
这 麻烦 曾是 那 这 长的 焦点 长度 给予 一个 场地 的 想象 关于 六
[taɪmz] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] - [hed] ,
times the diameter of the screw - head ,
时代 这 直径 的 这 拧紧 - 头 ,

问题在于，长焦距导致视野范围大约是螺丝头直径的六倍。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['evri] [taɪm] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [maɪ] [hed] [muːvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [fiːld]
which meant that every time my heart beat my head moved enough to throw the field
哪个 意思是 那 每一个 时间 我的 心 打 我的 头 已搬 足够的 到 扔 这 场地
[ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːk] .
of vision off the work .
的 想象 离开 这 工作 .

这意味着每次我的心脏跳动，我的头部都会晃动，从而影响我的工作视线。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmjuleɪtɪd]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] — [ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbə(r)]
By that time I was working in a simulated spacesuit — the actual number
经过 那 时间 我 曾是 在职的 在 一个 模拟 太空服 — 这 实际的 数字
[wɒz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [æn; ən] ['ækjərət] ['plɑːstə(r)] [kɑːst] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] .
was still being made to fit an accurate plaster cast of my body .
曾是 仍然 存在 制成 到 合身 一个 准确的 石膏 投掷 的 我的 身体 .

那时我正在穿着模拟宇航服工作——真正的宇航服还在制作中，以适应我身体的精确石膏模型。

[səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪgəd] [aʊt] [ə; eɪ] [klæmp] [ðæt] [wʊd] [həʊld] [maɪ] ['helmɪt] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ,
So the boys figured out a clamp that would hold my helmet firmly to the gate ,
所以 这 男孩们 想 出去 一个 夹钳 那 会 抓住 我的 头盔 牢牢 到 这 门 ,

于是，孩子们想出了一个办法，用夹子把我的头盔牢牢地固定在大门上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪn] [ræk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pres] [ænd; ənd] [həʊld] [maɪ]
and a chin rack inside the helmet against which I could press and hold my
和 一个 下巴 架子 里面 这 头盔 反对 哪个 我 可以 按 和 抓住 我的
[hed] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [bɪ'nɒkjələz] ['fəʊkəst] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
head steady enough to keep my binoculars focused where they had to be
头 稳定的 足够的 到 保持 我的 双筒望远镜 专注 在哪里 他们 有 到 是
['fəʊkəst] .
focused .
专注 .

头盔内有一个下巴托架，我可以抵住它来保持头部稳定，从而使我的双筒望远镜能够聚焦在需要聚焦的地方。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [pɔːl] ['klɪri] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd]
At a certain point I went back to Paul Cleary and said I thought I could
在 一个 肯定 观点 我 去 后退 到 保罗 克利里 和 说 我 想法 我 可以
[meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tests] ,
make the necessary tests ,
制作 这 必要的 测试 ,

后来我又去找了保罗·克利里，告诉他我觉得我可以参加必要的测试。

[dɪs'maʊnt] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] ['eni] [ə'fektɪd] [pɑːt] .
dismount what I had to dismount , and replace any affected part .
下马 什么 我 有 到 下马 , 和 代替 任何 做作的 部分 .

拆卸所有需要拆卸的部件，并更换任何受损的零件。

" [ɔːl] [wɜːkt] [aʊt] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" All worked out , eh ? " he said , reaching for his pipe .
" 全部 工作 出去 , 嗯 ? " 他 说 , 到达 为了 他的 管道 .

“一切都解决了，是吧？”他一边说着，一边伸手去拿烟斗。

" [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [maɪl] , ['mɪstə(r)] . ['klɪri] .
" Not by a county mile , Mr . Cleary .
" 不是 经过 一个 县 英里 , 先生 . 克利里 .

“差得远呢，克利里先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒp] [kæn; kən] ['fɪgə(r)] [aʊt]
But I know what the problems are , and the shop can figure out
但 我 知道 什么 这 问题 是 , 和 这 店铺 能 数字 出去
['sensəb(ə)l] ['ɑːnsəz] .
sensible answers .
明智的 答案 .

但我知道问题出在哪里，而且这家店也能找到合理的解决办法。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːts] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] . "
Some of the hardest parts turned out to be the easiest . "
一些 的 这 最难 部分 转向 出去 到 是 这 最容易 . "

有些最难的部分，结果反而是最简单的。

" [neɪm] ['eni] [θriː] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Name any three , " he suggested .
" 姓名 任何 三 , " 他 建议 .

“随便说出三个,”他建议道。

" [wel] , [ðə; ði] [skruːz] .
" Well , the screws .
" 出色地 , 这 螺丝 .

“嗯，螺丝钉。”

[æz; əz][ai] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] , [aɪl] [dɪ'skɑːd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [speɪs] .
As I take them out , I'll discard them into space .
作为 我 拿 他们 出去 , 患病的 丢弃 他们 进入 空间 .

我把它们取出来后，会把它们丢弃到太空中。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][juːz][mæg'netɪk] [skruːz] [ɒn] [ˌriːə'sembli] ,
I have to use magnetic screws on reassembly ,
我 有 到 使用 磁的 螺丝 在 重新组装 ,

重新组装时我必须使用磁性螺丝。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] ['seɪvɪŋ] [wɒt] [ai] [teɪk] [aʊt] .
so there is no point saving what I take out .
所以 那里 是 不 观点 保存 什么 我 拿 出去 .

所以没必要保存我取出来的东西。

[dʌg] ['fɒli] [hæz; həz] [dəʊpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - [tʃeɪndʒ] - [dɪ'spensə(r)] [ðæt] [wɪl]
Doug Folley has doped out something like a motorman's change - dispenser that will
道格 弗利 有 掺杂 出去 某物 喜欢 一个 - 改变 - 自动售货机 那 将要
[dɪ'spens] [wʌn] [skruː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]['ɪntuː][maɪ] ['twiːzəz] ,
dispense one screw at a time into my tweezers ,
分配 一 拧紧 在 一个 时间 进入 我的 镊子 ,

道格·弗利设计了一个类似汽车司机零钱分配器的东西，可以一次给镊子送一颗螺丝。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['θɜːti] - [fɔː(r)][kaɪndz][æt; ət][maɪ] [weɪst] . "
and I'll carry a supply of all thirty - four kinds at my waist . "
和 患病的 携带 一个 供应 的 全部 三十 - 四 种类 在 我的 腰部 . "

我会在腰间携带全部三十四种食物。

" [ðæts] [wʌn] , " [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['heəri] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
" That's one , " he counted on a hairy forefinger .
" 那就是 一 , " 他 计数 在 一个 毛茸茸 食指 .

“那算一个,”他用一根毛茸茸的食指数着。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [feɪst] ['preʃə(r)] - ['sensətɪv] [teɪp] [tuː; tə][həʊld]
" We can use something like a double - faced pressure - sensitive tape to hold
" 我们 能 使用 某物 喜欢 一个 双倍的 - 面对 压力 - 敏感的 磁带 到 抓住
['ʌðə(r)] [pɑːts] , " [ai] [sed] .
other parts , " I said .
其他 部分 , " 我 说 .

“我们可以使用双面压敏胶带之类的东西来固定其他部件,”我说。

" [wiːl; wil] [drɔː] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" We'll draw a diagram on it ,
" 出色地 画 一个 图表 在 它 ,

“我们会画个图来说明。”

[stɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'əʊpənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [nɪə(r)] [weə(r)] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] ,
stick it to some unopened part of the satellite near where I'm working ,
戳 它 到 一些 未开封 部分 的 这 卫星 靠近 在哪里 我是 在职的 ,

把它贴到我工作地点附近卫星上某个未开启的部件上。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pʊl] ['piːsɪz] [aʊt] , [aɪl] [dʒʌst] [pres] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɪki] [feɪs] ,
and as I pull pieces out , I'll just press them against the other sticky face ,
和 作为 我 拉 件 出去 , 患病的 只是 按 他们 反对 这 其他 黏 脸 ,

当我把碎片取出来时，我会把它们按压到另一个粘性面上。

[ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] ,
in the correct place in the diagram ,
在 这 正确的 地方 在 这 图表 ,

在图中的正确位置，

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [pʊl] [luːs] [wen] [ai][wɒnt][ðem; ðəm] . "
and they'll be there to pull loose when I want them . "
和 他们会 是 那里 到 拉 松动的 什么时候 我 想 他们 . "

"我需要的时候，它们就会在那里等着我。"

" [æt; ət] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] ? " [hiː; hi][skɔf, skɔːf] .
" At absolute zero ? " he scoffed .
" 在 绝对 零 ? " 他 嘲笑 .

"绝对零度？"他嗤之以鼻。

" [ðæt] ['stɪki] [feɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [æz; əz] [glɑːs] . "
" That sticky face will be hard as glass . "
" 那 黏 脸 将要 是 难的 作为 玻璃 . "

"那张黏糊糊的脸会像玻璃一样硬。"

" [wiːl; wil] [feɪs] [ðə; ði][bɜːd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , " [ai] [sed] .
" We'll face the bird around to the sun , " I said .
" 出色地 脸 这 鸟 大约 到 这 太阳 , " 我 说 .

"我们会让鸟儿面向太阳，"我说。

" [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" And warm it up .
" 和 温暖的 它 向上 .

"然后把它加热。"

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , [wiːl; wil] [pʊt] ['waɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [teɪp] , [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['bætri] [sə'plaɪ] ,
If we have to , we'll put wiring in the tape , connect it to Telstar's battery supply ,
如果 我们 有 到 , 出色地 放 接线 在 这 磁带 , 连接 它 到 - 电池 供应 ,

如果必要的话，我们会把电线藏在胶带里，然后连接到Telstar的电池电源上。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] . "
and keep it warm . "
和 保持 它 温暖的 . "

并保持温暖。

" [mait] [wɜːk] , " [hiː; hi] [grʌmp] .
" Might work , " he grumped .
" 可能 工作 , " 他 脾气暴躁 .

"或许行得通，"他嘟囔着。

" [ðæts] [tuː] .
" That's two .
" 那就是 二 .

"那是两个。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [pɑːt] ?
How about the spacesuit part ?
如何 关于 这 太空服 部分 ?

宇航服部分怎么样？

" [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tʌfə(r)] .
" That had been tougher .
" 那 有 到过 更难 .

“那更难。”

[sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raɪd] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [bæk] [frɒm; frəm]
Some forty or fifty men had made the ride into space and back from
一些 四十 或者 五十 男人 有 制成 这 骑 进入 空间 和 后退 从
[keɪp] [kə'nævərəl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Cape Canaveral by this time ,
岬 卡纳维拉尔 经过 这 时间 ,

到那时，已经有大约四五十名宇航员从卡纳维拉尔角乘坐太空飞船往返地球了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɪn] [speɪs] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪts] [tuː; tə]
and there had been rendezvous in space in preparation for flights to
和 那里 有 到过 会合 在 空间 在 准备 为了 航班 到
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

此前，他们曾在太空进行过会合，为登月飞行做准备。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [dʌn] ['eni] [friː] [mə'nuːvərɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] .
But so far no one had done any free maneuvering in space in a suit .
但 所以 远的 不 一 有 完毕 任何 自由的 机动 在 空间 在 一个 套装 .

但到目前为止，还没有人穿着宇航服在太空中进行过自由机动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [sɔːlt] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [geɪv]
They had put me in a swimming pool in a concentrated salt solution that gave
他们 有 放 我 在 一个 游泳 水池 在 一个 集中 盐 解决方案 那 给予
[ˌem 'iː] [dʒʌst] ['zɪərəʊ] ['bɔɪənsi] ,
me just zero buoyancy ,
我 只是 零 浮力 ,

他们把我放在一个充满高浓度盐溶液的游泳池里，这让我完全没有浮力。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
and I had practiced a kind of skin - diving in a spacesuit .
和 我 有 练习 一个 种类 的 皮肤 - 潜水 在 一个 太空服 .

我曾穿着宇航服练习过一种水上潜水。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [məʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt]
The problem was one of mobility , and the one thing we could not
这 问题 曾是 一 的 流动性 , 和 这 一 事物 我们 可以 不是
[ˌriːprə'djuːs] ,
reproduce ,
复制 ,

问题在于流动性，而我们唯一无法复制的就是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['frɪkʃnləs] ['məʊʃn] .
of course , was frictionless motion .
的 课程 , 曾是 无摩擦 运动 .

当然，这是无摩擦运动。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ai] [muːvd] , [ðə; ði] [vɪ'skɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] ['kwɪkli] [sləu] [ˌem 'iː] [daʊn] .
No matter how I moved , the viscosity of the solution quickly slowed me down .
不 事情 如何 我 已搬 , 这 粘度 的 这 解决方案 迅速地 减速 我 向下 .

无论我如何移动，溶液的粘稠度都很快减慢了我的速度。

[aʊt] [ɪn] [speɪs] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][traɪ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [weə(r)] ['evri]
Out in space I'd have to learn on the first try how to get around where every
出去 在 空间 ID 有 到 学习 在 这 第一的 尝试 如何 到 得到 大约 在哪里 每一个
[fɔːs] [im'paːtid] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ðæt] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn'defɪnətli] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['iːkwəl][ænd; ənd]
force imparted a motion that would continue indefinitely until an equal and
力量 传授 一个 运动 那 会 继续 无限期 直到 一个 平等的 和
['ɒpəzɪt] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] .
opposite force had been applied .
对面的 力量 有 到过 应用 .

在太空中，我必须在第一次尝试中就学会如何应对，因为每一个力都会产生一个无限持续的运动，直到施加一个大小相等、方向相反的力为止。

[ðə; ði] [fɔːs] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn] ['θɪəri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
The force part had been worked out in theory long before .
这 力量 部分 有 到过 工作 出去 在 理论 长的 前 .

力的部分在理论上很久以前就已经推算出来了。

[tuː; tə][maɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [tuː] ['taɪni] ['rɑːkɪts] .
To my spacesuit they had fixed two tiny rockets .
到 我的 太空服 他们 有 固定的 二 微小的 火箭 .

他们在我的宇航服上安装了两个小型火箭。

[wʌn] [eɪmd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [streɪt] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ]
One aimed out from the small of my back , the other straight out from my
一 旨在 出去 从 这 小的 的 我的 后退 , 这 其他 直的 出去 从 我的
['beli] .
belly .
腹部 .

一根针从我的腰部伸出来，另一根针从我的腹部直射出来。

[tuː] ['preʃəraɪzd] [kən'teɪnə(r)z] [kən'teɪnd] ['haɪdrə,ziːn][ænd; ənd]['naɪtrɪk]['æsɪd] ,
Two pressurized containers contained hydrazine and nitric acid ,
二 加压 容器 包含 肼 和 一氧化氮 酸 ,

两个加压容器内装有肼和硝酸。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɪn]['taɪni] [striːmz] ['ɪntuː] ['piːnʌt] ['rɒkɪt] ['tʃeɪmbəz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]
which could be released in tiny streams into peanut rocket chambers by a single
哪个 可以 是 发布 在 微小的 溪流 进入 花生 火箭 房间 经过 一个 单身的
[vælv] - [rɪ'liːs] .
valve - release .
阀门 - 发布 .

可以通过单个阀门释放，将少量气体以细流的形式释放到花生火箭的燃烧室中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][self] - [ɪg'naɪtɪŋ] ,
They were self - igniting ,
他们 是 自己 - 点燃 ,

它们是自燃的，

[ænd; ənd] [spɜːt] [aʊt] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [faɪn] [dʒet][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [im'paːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [daɪnz] [ɒv; əv]
and spurted out a needle - fine jet of fire that imparted a few dynes of
和 喷涌而出 出去 一个 针 - 美好的 喷射 的 火 那 传授 一个 很少 达因斯 的
[fɔːs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [vælv] [wɒz; wəz][held] ['əʊpən] .
force as long as the valve was held open .
力量 作为 长的 作为 这 阀门 曾是 握住 打开 .

只要阀门保持打开状态，就会喷出一股细如针尖的火焰，产生几达因的力。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hæd; həd] [tuː] [pə'zɪʃnz] — [fʊl] ['əʊpən] , [ɔː(r)] [kləʊzd] ,
It only had two positions — full open , or closed ,
它 仅有的 有 二 职位 — 满的 打开 , 或者 关闭 ,

它只有两种状态——完全开放或完全关闭。

[səʊ] [ðæt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['trɪgərɪŋ] [ðə; ði] [vælv] ['briːfli] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]
so that navigation would consist of triggering the valve briefly open until a
所以 那 导航 会 由 的 触发 这 阀门 简要地 打开 直到 一个
['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [hæd; həd] [biːn] [im'paːtid] ,
little push had been imparted ,
小的 推 有 到过 传授 ,

因此，导航操作只需短暂打开阀门，直到施加一点推力即可。

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['trɪgəd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['rɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] .
and drifting until you triggered the opposite rocket for braking .
和 漂流 直到 你 触发 这 对面的 火箭 为了 刹车 .

一直漂移，直到你触发相反方向的火箭进行制动。

[ðə; ði] - [ɒn] [maɪ] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɒf] [ə; eɪ] ['skuːbə] ['aʊtfɪt] .
The airtanks on my back were right off a scuba outfit .
这 - 在 我的 后退 是 正确的 离开 一个 水肺潜水 全套服装 .

我背上的氧气瓶直接取自潜水服。

['riːəli] , [ðeɪ] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [glʌvz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
Really , they spent more time on the gloves than anything else .
真的 , 他们 花费 更多的 时间 在 这 手套 比 任何事物 别的 .

事实上，他们花在手套上的时间比其他任何东西都多。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hiːt] ['prɒbləm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
At first we thought of the problem as a heat problem , but it was
在 第一的 我们 想法 的 这 问题 作为 一个 热 问题 , 但 它 曾是
['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
tougher than that .
更难 比 那 .

起初我们认为这是一个散热问题，但实际情况比这要复杂得多。

[hiːt] [lɒs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] , [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['vækjuːm] ,
Heat loss was not much , out there in a vacuum ,
热 损失 曾是 不是 很多 , 出去 那里 在 一个 真空 ,

在真空环境下，热量散失并不多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [maɪ] [tuːlz] [səʊ] [ðæt] [ai]
and they made arrangements to warm the handles of my tools so that I
和 他们 制成 安排 到 温暖的 这 把手 的 我的 工具 所以 那 我
[ˌwʊdnt] [bliːd] [hiːt] [θruː] [maɪ] [glʌvz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðʌs] [friːz] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
wouldn't bleed heat through my gloves to them and thus freeze my fingers .
不会 流血 热 通过 我的 手套 到 他们 和 因此 冻结 我的 手指 .

他们还安排人帮我把工具的把手加热，这样我就不会因为戴着手套而让热量散失到工具上，从而冻伤我的手指。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glʌv] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
the problem was to get a glove that stood up to a pressure difference of
这 问题 曾是 到 得到 一个 手套 那 站立 向上 到 一个 压力 不同之处 的
[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [paʊndz] [pə(r)] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [flekst] [wɪð] ['eni] ['ækjərəsi]
three or four pounds per square inch and could still be flexed with any accuracy
三 或者 四 磅 每 正方形 英寸 和 可以 仍然 是 弯曲 和 任何 准确性
[baɪ] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
by my fingers .
经过 我的 手指 .

问题在于如何找到一款能够承受每平方英寸三到四磅压力差，并且我的手指还能精确弯曲的手套。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [glʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [θɪn] ,
We could make a glove that was pretty thin ,
我们 可以 制作 一个 手套 那 曾是 漂亮的 薄的 ,

我们可以制作一种很薄的手套，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['stɪfənd] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['delɪkət] [wɜːk] ['riːəli] [tʌf] .
but it stiffened out under pressure and made delicate work really tough .
但 它 僵硬 出去 在下面 压力 和 制成 精美的 工作 真的 艰难的 .

但它在压力下会变硬，使精细的工作变得非常困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][breɪn] ['sɜːdʒəri][ɪn]['mɪt(ə)nz] .
It was a lot like trying to do brain surgery in mittens .
它 曾是 一个 很多 喜欢 尝试 到 做 脑 外科手术 在 连指手套 .

这就像戴着手套做脑部手术一样。

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɔːrəs] [glʌv] [ðæt] [liːkt] [eə(r)] [wen] [juː; jʊ] [flekst] [jɔː(r); jə(r)]
They eventually gave me a porous glove that leaked air when you flexed your
他们 最终 给予 我 一个 多孔 手套 那 泄露 空气 什么时候 你 弯曲 你的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

他们最终给了我一副透气性很差的手套，手指弯曲时会漏气。

[eə(r)] , [ðeɪ] [sed] ,
Air , they said ,
空气 , 他们 说 ,

他们说，空气。

[kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['gɒtn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnə] - [sɔː(r)] ['rɒkɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ]
could always be gotten from the Dyna - Soar rocket that would be hanging
可以 总是 是 获得 从 这 戴纳 - 翱翔 火箭 那 会 是 绞刑
[kləʊz] [æt; ət][hænd][ɪn] [speɪs] .
close at hand in space .
关闭 在 手 在 空间 .

可以从随时待命的太空中的 Dyna-Soar 火箭上获取。

[wel] , [wiː; wi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .
Well , we hoped it would work .
出色地 , 我们 希望 它 会 工作 .

我们希望它能奏效。

[ai][kʊd; kəd][duː; də] ['prɪti] [feə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['liːki] [glʌvz] ,
I could do pretty fair work with the leaky gloves ,
我 可以 做 漂亮的 公平的 工作 和 这 漏水 手套 ,

戴着漏水的手套我也能干得不错。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][həʊp][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði]['veɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi][draɪ] [ɪ'nʌf] [æz; əz]
and all we could hope was that the vapor would be dry enough as
和 全部 我们 可以 希望 曾是 那 这 汽 会 是 干燥 足够的 作为
[ˌaɪ 'tiː] [siːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [glʌvz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒgi] [klaʊd] [ɔːl]
it seeped out through the gloves to prevent formation of a foggy cloud all
它 渗出 出去 通过 这 手套 到 防止 形成 的 一个 雾蒙蒙的 云 全部
[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
around me ,
大约 我 ,

我们所能做的就是祈祷，当水蒸气透过手套渗出时，能够足够干燥，以防止在我周围形成雾气。

[ɔː(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɒst] [ɒn][ðə; ði] [glʌvz] .
or the formation of frost on the gloves .
或者 这 形成 的 霜 在 这 手套 .

或者手套上结霜。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [test] ['ʌndə(r)]['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['iːzi] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] .
That we could not test under any conditions easy to simulate .
那 我们 可以 不是 测试 在下面 任何 状况 简单的 到 模拟 .
我们无法在任何易于模拟的条件下进行测试。

[iːtʃ] [tiːm] [spent] ['naɪnti] [deɪz] .
Each team spent ninety days .
每个 团队 花费 九十 天 .
每个团队都用了九十天时间。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæts] [raɪt] [kwɪk] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] .
They tell me that's right quick work for pointing up a launch .
他们 告诉 我 那就是 正确的 快的 工作 为了 指向 向上 一个 发射 .
他们告诉我，这没错，这是快速定位发射装置的工作。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ai][hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə][duː; də]
But at the end of three months I had assembled enough stuff to do
但 在 这 结尾 的 三 几个月 我 有 组装 足够的 东西 到 做
[ðə; ði][dʒɒb] ,
the job ,
这 工作 ,
但三个月后，我终于收集到了完成这项工作所需的所有东西。

[ænd; ənd] [stɪl] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [weɪt] ['lɪmɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][set] .
and still well within the weight limit they had to set .
和 仍然 出色地 之内 这 重量 限制 他们 有 到 放 .
而且重量还在他们设定的限制范围内。

[ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] ,
I wasn't a walking machine shop ,
我 不是 一个 步行 机器 店铺 ,
我可不是个行走的机械车间，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ai][kʊd; kəd][duː; də] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] .
but there was a lot I could do if I had to .
但 那里 曾是 一个 很多 我 可以 做 如果 我 有 到 .
但如果必须的话，我可以做很多事。

['naɪnti] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪts] [wɪð] ['sɪlviə] .
Ninety days had been enough for several dates with Sylvia .
九十 天 有 到过 足够的 为了 一些 日期 和 西尔维娅 .
九十天足够和西尔维娅约会好几次了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kwaɪt][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['hɑːpi] [ə'baʊt] [pɔːl] ['klɪri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Out of the office she wasn't quite the protective harpy about Paul Cleary that she
出去 的 这 办公室 她 不是 相当 这 保护的 哈耳庇厄 关于 保罗 克利里 那 她
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
had been in the office ,
有 到过 在 这 办公室 ,
离开办公室后，她对保罗·克利里不像在办公室里那样咄咄逼人、保护欲极强了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
although the thought was never far from her mind .
虽然 这 想法 曾是 绝不 远的 从 她 头脑 .
虽然这个念头始终萦绕在她的脑海中。

[wiː; wi] [spent] [maɪ]['faɪn(ə)l] [naɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪp] [æt; ət] [swiːts] ,
We spent my final night in New York before leaving for the Cape at Sweets ,
我们 花费 我的 最终的 夜晚 在 新的 约克 前 离开 为了 这 岬 在 糖果 ,
在离开纽约前往科德角之前，我在Sweets餐厅度过了在纽约的最后一晚。

[ə; eɪ] ['riːəl] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['siːfuːd] [haʊs] [daʊn] [ɒn] ['fʊltən] [striːt] .
a real old fashioned seafood house down on Fulton street .
一个 真实的 老的 造型 海鲜 房子 向下 在 富尔顿 街道 .

富尔顿街上一家非常传统的海鲜餐厅。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'blɪgətri] ['ɔɪstə(r)z] , [wiː; wi] [hæd; həd] [brɔɪld] ['bluːfɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
After the obligatory oysters , we had broiled bluefish , and otherwise lived it up .
后 这 强制性的 牡蛎 , 我们 有 烤制 鲑 , 和 否则 居住地 它 向上 .

吃完必不可少的牡蛎后，我们吃了烤蓝鱼，然后尽情享受了一番。

[ðeɪ] [sɜːv] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] [paɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒfi] .
They serve a good piece of apple pie , and we had that with our coffee .
他们 服务 一个 好的 片 的 苹果 馅饼 , 和 我们 有 那 和 我们的 咖啡 .

他们家的苹果派很好吃，我们就就着咖啡吃了一块。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [skeəd] ?
" Are you scared ?
" 是 你 害怕的 ?

你害怕吗？

" ['sɪlviə] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .
" Sylvia asked me .
" 西尔维娅 问 我 .

“西尔维娅问我。”

" [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ai] [laɪd; liːd] ['ɪnəsntli] .
" Of what ? " I lied innocently .
" 的 什么 ? " 我 撒谎了 天真地 .

“什么？”我无辜地撒谎道。

" [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] — [dʒʌst] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ? "
" Of being out in space — just floating around ? "
" 的 存在 出去 在 空间 — 只是 漂浮的 大约 ? "

“在太空中漂浮——只是到处飘荡？”

" [jes] , " [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪstli] .
" Yes , " I told her honestly .
" 是的 , " 我 讲述 她 诚实地 .

“是的，”我如实告诉她。

" [aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .
" I'm scared to death .
" 我是 害怕的 到 死亡 .

我吓死了。

[wɒt] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwiːzi] ['stʌmək] ?
What if I have a queasy stomach ?
什么 如果 我 有 一个 恶心 胃 ?

如果我胃不舒服怎么办？

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɔːbɪt] [hæv; həv] [tʃʌk] [ʌp] [ɔː(r)] ['gɒtn] ['dɪzi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
They say a good half of the men who have been in orbit have chucked up or gotten dizzy or something .
他们 说 一个 好的 一半 的 这 男人 WHO 有 到过 在 轨道 有 扔掉 向上 或者 获得 晕眩的 或者 某物 .

据说，进入太空轨道的男性中有一半人出现过呕吐、头晕或其他不适症状。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ai][get] ? "
What if they go to all this trouble and I get spacesick ? "
什么 如果 他们 去 到 全部 这 麻烦 和 我 得到 太空病 ? "

如果他们费了这么大劲，结果我却晕机了怎么办?

" [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪft] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kænt] [get] [bæk] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What if you drift away and can't get back ? " she said .
" 什么 如果 你 漂移 离开 和 不能 得到 后退 ? " 她 说 .

“万一你迷失了方向，再也回不来了怎么办? ”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['swɪmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] . "
" It isn't like swimming back to shore . "
" 它 不是 喜欢 游泳 后退 到 支撑 . "

“这不像游回岸边。”

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] , " [ai] [sed] , [maɪ] ['stʌmək] ['taɪtnɪŋ] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt]
" There's always a way , " I said , my stomach tightening as I thought of what
" 有 总是 一个 方式 , " 我 说 , 我的 胃 收紧 作为 我 想法 的 什么
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“总会有办法的，”我说，想到她刚才说的话，我的胃就一阵紧缩。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] .
That was the night she kissed me good night .
那 曾是 这 夜晚 她 亲吻 我 好的 夜晚 .

那天晚上她吻了我，道了晚安。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv]
It wasn't much of a kiss , because we were standing in the lobby of
它 不是 很多 的 一个 吻 , 因为 我们 是 常设 在 这 大厅 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ,
her apartment house ,
她 公寓 房子 ,

那算不上什么吻，因为我们当时站在她公寓楼的大厅里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪd] .
and she wasn't going to invite me up , because she never did .
和 她 不是 去 到 邀请 我 向上 , 因为 她 绝不 做过 .

她不会邀请我上去，因为她从来没有这样做过。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['hʌri] [bæk] . "
But she said : " Hurry back . "
但 她 说 : " 匆忙 后退 . "

但她说：“快点回来。”

" [dʒʌst] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - , " [ai] [sed] , ['bɪtə(r)] [ˌɪn'saɪd] .
" Just you know it , Shouff , " I said , bitter inside .
" 只是 你 知道 它 , - , " 我 说 , 苦的 里面 .

“你心里清楚，舒夫，”我内心苦涩地说。

[aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
I'd have been a lot more bitter if I had known what was in store for
ID 有 到过 一个 很多 更多的 苦的 如果 我 有 已知 什么 曾是 在 店铺 为了
[ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] .
me at the Cape .
我 在 这 岬 .

如果我早知道在海角等待我的是什么，我会更加痛苦。

- [fluː] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['praɪvət] [prɒp] - [dʒets] , [wɪð] ['əʊnli] [pɔːl] ['klɪri]

COMCORP flew me down in one of our private prop - jets , with only Paul Cleary

- 飞翔 我 向下 在 一 的 我们的 私人的 支柱 - 喷气式飞机 , 和 仅有的 保罗 克利里

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

for company .

为了 公司 .

COMCORP 用我们的一架私人螺旋桨飞机把我接了过来，只有保罗·克利里陪着我。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːs] ,

He introduced me to the brass ,

他 介绍 我 到 这 黄铜 ,

他把我介绍给了铜管乐队，

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['kɒnfərənsis] [waɪl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [speld] [aʊt]

and we sat through a couple conferences while the idea was spelled out

和 我们 卫星 通过 一个 夫妻 会议 尽管 这 主意 曾是 拼写 出去

[tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['speismæn, -mən] .

to a group of sure - enough spacemen .

到 一个 团体 的 当然 - 足够的 太空人 .

我们参加了几次会议，听着这个想法向一群自信满满的宇航员详细阐述。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðæt] [mɒb] [luːs] [ɒn][ˌem 'iː] .

Then they turned that mob loose on me .

然后 他们 转向 那 暴民 松动的 在 我 .

然后他们放出了那群暴徒来对付我。

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'məʊʃənəli] [ˌʌnprɪ'peəd] .

I was emotionally unprepared .

我 曾是 情感上 毫无准备 .

我当时情绪上毫无准备。

[fɜːst] [ɒf] , ['klɪri] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [θriː]

First off , Cleary and Fred had been building me up all through the three

第一的 离开 , 克利里 和 弗雷德 有 到过 建筑 我 向上 全部 通过 这 三

[mʌnθs] ,

months ,

几个月 ,

首先，克利里和弗雷德在过去的三个月里一直在鼓励我，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [wɒt] [ai]

and I had actually gotten to the point where I thought I knew what I

和 我 有 实际上 获得 到 这 观点 在哪里 我 想法 我 知道 什么 我

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

was doing .

曾是 正在做 .

而我当时真的觉得自己知道自己在做什么了。

[ðiːz] [speɪs] - ['dʒɔki] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [dɪ'fleɪtɪŋ] [maɪ]['iːgəʊ] .

These space - jockeys spent most of their time deflating my ego .

这些 空间 - 骑师 花费 最多 的 他们的 时间 泄气 我的 自我 .

这些太空骑师大部分时间都在打击我的自尊心。

[maɪ][tɔː'mentə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [pʌŋk] [frɒm; frəm] ['brʊklɪn] [nemd] [sɪd] [staɪn] .

My tormentor - in - chief was a wise punk from Brooklyn named Sid Stein .

我的 折磨者 - 在 - 首席 曾是 一个 明智的 朋克 从 布鲁克林 命名 西德 斯坦因 .

我最大的折磨者是一个来自布鲁克林的聪明朋克，名叫西德·斯坦。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sentrɪfjuːdʒ] [tests] ?

" How have you made out in your centrifuge tests ?

" 如何 有 你 制成 出去 在 你的 离心机 测试 ?

你的离心试验结果如何？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪp]
" he asked me at breakfast the first morning after I had reached the Cape
" 他 问 我 在 早餐 这 第一的 早晨 后 我 有 达到 这 岬
.
.
.

“我到达海角后的第一个早晨，他在吃早餐时问我这个问题。”

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['eni][ɒv; əv][ðæt] [stʌf] , ['mɪstə(r)] . [staɪn] , " [ai] [sed] .
" I have never done any of that stuff , Mr . Stein , " I said .
" 我 有 绝不 完毕 任何 的 那 东西 ， 先生 . 斯坦因 ， " 我 说 .

“斯坦先生，我从来没做过那种事，”我说。

" [wel] , [haʊ] ['meni] [dʒiːz] [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊl] ?
" Well , how many gees can you pull ?
" 出色地 ， 如何 许多 鹅 能 你 拉 ？

“那么，你能拉动多少个G？”

" [ai] [ʃrʌg] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Same as you , I suppose .
" 相同的 作为 你 ， 我 认为 .

我想，你也一样。

[haʊ] ['meni] [ɪz] [ðæt] ? "
How many is that ? "
如何 许多 是 那 ？ "

那有多少个？

" ['brʌðə(r)] !
" Brother !
" 兄弟 ！

“兄弟！

" [ðə; ði] [speɪs] ['medɪk] ['wʌznt] ['eni]['betə(r)] .
" The space medic wasn't any better .
" 这 空间 医护人员 不是 任何 更好的 .

“太空医务人员的情况也好不到哪里去。”

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃiːf] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [seɪf] [tuː; tə] [pʊt] ['enibɒdi] [ɪn][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [huː]
The mission chief insisted that it wasn't safe to put anybody in a satellite who
这 使命 首席 坚持 那 它 不是 安全的 到 放 任何人 在 一个 卫星 WHO
['kʊd(ə)nt] [pɑːs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .
couldn't pass the physical .
不能 经过 这 身体的 .

任务负责人坚持认为，让任何无法通过体检的人登上卫星都是不安全的。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kæn; kən]['kwɒlɪfaɪ] .
I guess you know that about one man in a thousand can qualify .
我 猜测 你 知道 那 关于 一 男人 在 一个 千 能 资格 .

我想你应该知道，大约一千个人中只有一个人符合条件。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wɒʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] .
This was supposed to wash me out .
这 曾是 据称 到 洗 我 出去 .

这本来应该把我彻底淘汰掉的。

" [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ʃeɪp] .
" **Remarkable shape .**
" 卓越 形状 .

"形状奇特。"

" [ðə; ði] [speɪs] ['medɪk] [kept] ['seɪɪŋ] .
" **The space medic kept saying .**
" 这 空间 医护人员 保留 说 .

"太空医务人员一直这么说。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l]['eksəsaɪz] , ['dɒktə(r)] . "
" **You must take considerable exercise , doctor . "**
" 你 必须 拿 大量 锻炼 , 医生 . "

"医生，您必须多做运动。"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" **Oh , no , " I said .**
" 哦 , 不 , " 我 说 .

"哦，不，"我说。

" [dʒʌst][dʒɒg][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
" **Just jog a mile or so before breakfast .**
" 只是 慢跑 一个 英里 或者 所以 前 早餐 .

"早餐前慢跑一英里左右。"

['nʌθɪŋ] [spek'tækjələ(r)] . "
Nothing spectacular . "
没有什么 壮观的 . "

没什么特别的。

" [nəʊ]['ʌðə(r)]['fɔːm(ə)l][æk'tɪvəti] ? "
" **No other formal activity ? "**
" 不 其他 正式的 活动 ? "

没有其他正式活动吗?

" [wel] , " [ai] [snɑːrld] , " [dʒʌst] ['swɪmɪŋ] , ['fensɪŋ] [ænd; ənd] [weɪt] ['lɪftɪŋ] .
" **Well , " I snarled , " just swimming , fencing and weight lifting .**
" 出色地 , " 我 纠缠 , " 只是 游泳 , 击剑 和 重量 举重 .

"好吧,"我咆哮道，"就是游泳、击剑和举重。"

[aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [ænd; ənd] ['hændbɔːl] . "
I've given up the boxing and handball . "
我已经 给定 向上 这 拳击 和 手球 . "

我已经放弃拳击和手球了。

" [kept] [ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] , [ˌnevəðə'les] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Kept in excellent shape , nevertheless , " he said .**
" 保留 在 出色的 形状 , 尽管如此 , " 他 说 .

"不过，它一直保持着非常好的状态,"他说。

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
" **You'll be a disappointment to them . "**
" 你会 是 一个 失望 到 他们 . "

"你会让他们失望的。"

" [lʊk] , " [staɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [tests] [ænd; ənd] [kaʊntɚtəsts] .
" **Look , " Stein said to me after a week of tests and countertests .**
" 看 , " 斯坦因 说 到 我 后 一个 星期 的 测试 和 反测试 .

"你看,"斯坦在经过一周的测试和反测试后对我说。

" [doʊnt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðiːz] [tests] .
" **Don't be deceived by these tests .**
" 不 是 受骗 经过 这些 测试 .

不要被这些测试结果所迷惑。

[ɔːl] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] ['biːtɪŋ] .
All they show is that your heart is still beating .
全部 他们 展示 是 那 你的 心 是 仍然 殴打 .

它们只能证明你的心脏还在跳动。

[ðə; ði] [bɪɡ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .
The big thing is emotional .
这 大的 事物 是 情绪 .

最重要的是情感方面。

[dɒk] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːkən'sɪdə(r)] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] .
Doc , I think you should reconsider this idea of flopping around out there in the void .
医生 , 我 思考 你 应该 重新考虑 这 主意 的 扑腾 大约 出去 那里 在 这 空白 .

医生，我觉得你应该重新考虑一下在虚空中乱窜的想法。

[wɪv] [ɡɒt] [ɪk'spɪəriənst] [men] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
We've got experienced men here , and none of them is ready to try it . "
我们已经 得到 经验丰富的 男人 这里 , 和 没有任何 的 他们 是 准备好 到 尝试 它 . "

我们这里有经验丰富的人，但他们没有一个愿意尝试。

" [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] , [eɪ] , ['mɪstə(r)] . [staɪn] . "
" Fools rush in , eh , Mr . Stein . "
" 傻瓜 匆忙 在 , 嗯 , 先生 . 斯坦因 . "

“傻瓜才会贸然行事，是吧，斯坦先生。”

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['deɪli] [fəʊn] [kɔːl] [frɒm; frəm] [pɔːl] ['klɪri] .
" In the meantime I got a daily phone call from Paul Cleary .
" 在 这 与此同时 我 得到 一个 日常的 电话 称呼 从 保罗 克利里 .

“与此同时，我每天都会接到保罗·克利里的电话。”

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [snɑːrld] [ɒf] , [bʌt; bət] ['sɪlviə] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [fɜːst] ,
That I could have snarled off , but Sylvia always came on the line first ,
那 我 可以 有 纠缠 离开 , 但 西尔维娅 总是 来了 在 这 线 第一的 ,

我本可以咆哮着离开，但西尔维娅总是先开口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [tʃɪt] - [tʃæt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [bɒs] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .
and there was a minute or so of chit - chat before she cut her boss in on the line .
和 那里 曾是 一个 分钟 或者 所以 的 纸条 - 聊天 前 她 切 她 老板 在 在 这 线 .

两人闲聊了一分钟左右，然后她插话给老板听。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːlz] .
I'm sure she listened to all the calls .
我是 当然 她 听着 到 全部 这 呼叫 .

我确信她监听了所有来电。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dedli] .
But her first words were deadly .
但 她 第一的 字 是 致命 .

但她开口说的第一句话却致命。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] :
For example :
为了 例子 :

例如：

" [maɪk] ! [haɪ] , [maɪk] .
" Mike ! Hi , Mike .
" 麦克风 ! 你好 , 麦克风 .

“迈克！嗨，迈克。”

['mɪstə(r)] . ['klɪri] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] . "
Mr . Cleary wants to see how you're doing . "
先生 . 克利里 想要 到 看 如何 你是 正在做 . "

克利里先生想看看你的情况。

" [ɡʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[pʊt] [hɪm] [ɒn] . "
Put him on . "
放 他 在 . "

让他上场。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" In a minute .
" 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [juː; jʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] , [maɪk] .
I think it's so wonderful you passed the final physical , Mike .
我 思考 它是 所以 精彩的 你 通过了 这 最终的 身体的 , 麦克风 .

迈克，你通过了最终体检，我觉得太棒了！

[jʊr; jər] ['riːəli] [səʊ] [dɪ'septɪv] .
You're really so deceptive .
你是 真的 所以 欺骗性的 .

你真是太狡猾了。

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stiːli] [fɪ'ziːk] . "
I never had imagined you had such a steely physique . "
我 绝不 有 想象 你 有 这样的 一个 钢铁般的 体质 . "

我从未想过你拥有如此强健的体魄。

" [kliːn] ['lɪvɪŋ] , " [ai] [sed] .
" Clean living , " I said .
" 干净的 活的 , " 我 说 .

“健康的生活方式,”我说。

" [nəʊ] [ɡ'ɜːlz] . "
" No girls . "
" 不 女孩们 . "

“没有女生。”

" [ðɛəd] ['betə(r)] [nɒt] [biː; bi] ! "
" There'd better not be ! "
" 那里 更好的 不是 是 ! "

“最好别有！”

" [doʊnt] ['wʌri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [get] [tuː; tə] [siː] ['eni] [g'ɜːlz] [daʊn] [hɪə(r)] ?

How could I get to see any girls down here ?

如何 可以 我 得到 到 看 任何 女孩们 向下 这里 ?

我怎样才能在这里见到女孩子呢?

['evri] [taɪm] [ai] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [wɜːk] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [siː] [ɪz] [bɪ'kiːni] [swɪm] [suːts] . "

Every time I look away from my work all I can see is Bikini swim suits . "

每一个 时间 我 看 离开 从 我的 工作 全部 我 能 看 是 比基尼 游泳 西装 . "

每次我把目光从工作上移开，映入眼帘的都是比基尼泳装。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] !

" Cut that out !

" 切 那 出去 !

别那样做!

" [ʃiː; ʃi] ['snikə] , [ænd; ənd] [pʊt] ['klɪri] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .

" she snickered , and put Cleary on the line .

" 她 窃笑 , 和 放 克利里 在 这 线 .

她嗤笑一声，把电话交给了克利里。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃiːf] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

There came a final day when the mission chief called me in to his office .

那里 来了 一个 最终的 天 什么时候 这 使命 首席 称为 我 在 到 他的 办公室 .

最后一天，任务负责人把我叫到他的办公室。

" [kʌm] [ɪn] , [maɪk] .

" Come in , Mike .

" 来 在 , 麦克风 .

进来吧，迈克。

[kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .

Come in , " he said shortly .

来 在 , " 他 说 不久 .

“进来吧,”他简短地说。

" [sɪt] [daʊn] .

" Sit down .

" 坐 向下 .

“坐下。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] ,

" He leaned back against his desk and started talking to me , like they say ,

" 他 倾斜 后退 反对 他的 桌子 和 开始 说 到 我 , 喜欢 他们 说 ,

“他靠在办公桌上，开始和我说话，就像人们常说的那样。”

[streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] :

straight from the shoulder :

直的 从 这 肩膀 :

直接从肩膀开始:

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [streɪt] , [maɪk] .

" I'll give it to you straight , Mike .

" 患病的 给 它 到 你 直的 , 麦克风 .

“我实话实说，迈克。”

[wɪv] [traɪd] ['evri] ['liːg(ə)l] [wei] [tuː; tə] [wɒʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

We've tried every legal way to wash you out of this mission .

我们已经 尝试 每一个 合法的 方式 到 洗 你 出去 的 这 使命 .

我们已经尝试了所有合法的手段，想把你从这次任务中除名。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ðæt] ['wɒnts] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
There isn't a one of us here at the Cape that wants any part of taking
那里 不是 一个 一 的 我们 这里 在 这 岬 那 想要 任何 部分 的 采取
[æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] ['θɪərɪst] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [speɪs] — ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
an armchair theorist and slapping him into space — into the kind of a
一个 扶手椅 理论家 和 拍打 他 进入 空间 — 进入 这 种类 的 一个
['mɪʃ(ə)n] [juːv] [kʊkt] [ʌp] .
mission you've cooked up .
使命 你已经 煮熟 向上 .

我们卡纳维拉尔角的每个人都不想参与把一个只会纸上谈兵的理论家扔到太空——扔到你炮制出来的那种任务中去。

['sʌmˌbɒdiz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɜːt] [aʊt] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ɑːrnt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .
Somebody's going to get hurt out there , because you aren't fit for the job .
某人的 去 到 得到 伤害 出去 那里 , 因为 你 不是 合身 为了 这 工作 .

会有人受伤的，因为你不适合这份工作。

[naʊ] , ['fɪzɪkli] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kə'pæsəti] .
Now , physically , yes , you have the capacity .
现在 , 身体 , 是的 , 你 有 这 容量 .

从生理上讲，是的，你具备这种能力。

[bʌt; bət] [ɪ'məʊʃənəli] [ænd; ənd] [ɪnˌvaɪrən'mentəli] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [doʊnt][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] .
But emotionally and environmentally , you simply don't add up .
但 情感上 和 环境方面 , 你 简单地 不 添加 向上 .

但从情感和环境方面来看，你们根本不合适。

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] ,
You're looking at this thing as an extension of your laboratory ,
你是 寻找 在 这 事物 作为 一个 扩大 的 你的 实验室 ,

你把这东西看作是你实验室的延伸，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['hæzəd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and instead it is an enormous physical and mental hazard that you are
和 反而 它 是 一个 巨大的 身体的 和 精神的 冒险 那 你 是
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

相反，你正在承担巨大的身心风险。

[ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [speɪs] — [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
This country has never lost a man in space — and you'll be the cause of
这 国家 有 绝不 丢失的 一个 男人 在 空间 — 和 你会 是 这 原因 的
['aʊə(r)][fɜːst] ['kæʒuəlti] ,
our first casualty ,
我们的 第一的 伤亡 ,

这个国家从未在太空失去过宇航员——而你将成为我们第一个伤亡者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [jɔː'self] .
as well as being one yourself .
作为 出色地 作为 存在 一 你自己 .

同时，他自己也是其中一员。

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][mæn][tuː; tə][mæn][tuː; tə][dɪs'kwɒlɪfaɪ] [jɔː'self] . "
I'm asking you man to man to disqualify yourself . "
我是 问 你 男人 到 男人 到 取消资格 你自己 . "

我以一个男人的身份要求你主动取消资格。

" [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ? "
" And put an end to this mission ? "
" 和 放 一个 结尾 到 这 使命 ? "

“就此结束这次任务吗？”

" [wiːl; wil] [treɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll train one of our men , " he said .
" 出色地 火车 一 的 我们的 男人 , " 他 说 .
“我们会训练我们自己的一名队员，”他说。

" [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [mæn] [mait] [biː; bi] ['beəli] ['keɪpəb(ə)l] , " [ai] [sed] .
" In two or three years your best man might be barely capable , " I said .
" 在 二 或者 三 年 你的 最好的 男人 可能 是 仅仅 有能力的 , " 我 说 .
“两三年后，你的伴郎可能就力不从心了，”我说。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] - [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] .
" I don't think COMCORP is prepared to waste that much time .
" 我 不 思考 - 是 准备 到 浪费 那 很多 时间 .
“我认为 COMCORP 不会浪费那么多时间。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [ai] [sed] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] , " [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
After all , " I said ingratiatingly , " all you have to do is refuse the mission .
后 全部 , " 我 说 谄媚地 , " 全部 你 有 到 做 是 拒绝 这 使命 .
“毕竟，”我谄媚地说，“你只需要拒绝这项任务就行了。”

[seɪ] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ['hæzəd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
Say I'm a built - in hazard and let it go at that .
说 我是 一个 建造 - 在 冒险 和 让 它 去 在 那 .
就当我是个隐患，然后就此作罢吧。

" [ai] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .
" I grinned at him .
" 我 咧嘴一笑 在 他 .
我朝他咧嘴一笑。

[ai] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔːl] ['klɪri] .
I was learning from Paul Cleary .
我 曾是 学习 从 保罗 克利里 .
我当时在跟保罗·克利里学习。

[ai] ['fɪgəd] [haʊ] [speɪs] - ['dʒɔki] [wʊd] [ri'ækt] [tuː; tə] [ðæt] .
I figured how space - jockeys would react to that .
我 想 如何 空间 - 骑师 会 反应 到 那 .
我猜想太空骑师们会对此作何反应。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] :
He told me :
他 讲述 我 :
他告诉我：

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wʊd] [əd'mɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" Do you think any of these men would admit they are not up to a
" 做 你 思考 任何 的 这些 男人 会 承认 他们 是 不是 向上 到 一个
['mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [traɪ] ?
mission a mere technician is ready to try ?
使命 一个 仅仅 技术员 是 准备好 到 尝试 ?
“你认为这些人中会有人承认自己无法胜任一个普通技术人员都愿意尝试的任务吗？”

[nəʊ] !
No !
不 !
不！

[ai] [kænt] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [beg] [ɒf] , ['aɪðə(r)] ! "
I can't get them to beg off , either ! "
我 不能 得到 他们 到 求 离开 , 任何一个 ! "
我也没办法让他们拒绝！

" [wen] [du:; də][wi:; wi][gəʊ] ?
" When do we go ?
" 什么时候 做 我们 去 ?

我们什么时候走?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[sɪd] [staɪn] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz][maɪ]['paɪlət] .
Sid Stein was assigned as my pilot .
西德 斯坦因 曾是 分配 作为 我的 飞行员 .

西德·斯坦被指派为我的飞行员。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp]['ɪntu:]['ɔ:bɪt][ænd; ənd] [bæk] [fɔ:(r)] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['daɪnə] - [sɔ:(r)] ['rɒkɪt] ,
He had made the trip into orbit and back four times with the Dyna - Soar rocket ,
他 有 制成 这 旅行 进入 轨道 和 后退 四 时代 和 这 戴纳 - 翱翔 火箭 ,

他曾乘坐 Dyna-Soar 火箭四次往返于太空轨道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] [rɪsk] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:] [bæk] .
and was considered the best risk to get me there and get me back .
和 曾是 经过考虑的 这 最好的 风险 到 得到 我 那里 和 得到 我 后退 .

并被认为是让我到达目的地并安全返回的最佳冒险方案。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [li:st] [kən'vɪnst] [ai][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] .
He was also the least convinced I had any right to sit beside him in the cabin .
他 曾是 还 这 至少 确信 我 有 任何 正确的 到 坐 旁 他 在 这 舱 .

他也是所有人中最不相信我有资格坐在他旁边的人。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['bri:fɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bju:t] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , ['dɒktə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['frɪdʒɪdli] .
His final briefing was a beaut : " This is a spaceship , doctor , " he said frigidly .
他的 最终的 简报 曾是 一个 美 : " 这 是 一个 飞船 , 医生 , " 他 说 冷漠地 .

他最后的简报精彩极了:"这是一艘宇宙飞船,医生,"他冷冷地说。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] - [ʃɪp] - [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" And I want you to remember the ' ship ' part of it .
" 和 我 想 你 到 记住 这 - 船 - 部分 的 它 .

"我希望你们记住'船'这个部分。"

[aɪm][ɪn] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd][maɪ] ['evri] [wɜ:d] , [maɪ] ['evri] [beltʃ] , [hæz; həz][gɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:] .
I'm in command , and my every word , my every belch , has got to be law .
我是 在 命令 , 和 我的 每一个 单词 , 我的 每一个 嗝 , 有 得到 到 是 法律 .

我才是老大,我说的每一句话,我打的每一个嗝,都必须是法律。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
Do you understand that ?
做 你 理解 那 ?

你明白吗?

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] . "
This is my mission , and I'll tell you where to put your feet . "
这 是 我的 使命 , 和 患病的 告诉 你 在哪里 到 放 你的 脚 . "

这是我的使命,我会告诉你该往哪里走。

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .

" Sure , " I said .

" 当然 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" Who wants it ? "

" WHO 想要 它 ? "

谁想要？

" [kænt] ['fɪɡə(r)] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ][duː; də] ! "

" Can't figure out why you do ! "

" 不能 数字 出去 为什么 你 做 ! "

“我真搞不懂你为什么这么做！”

" [aɪm][dʒʌst] ['peɪɪŋ] ['sʌmbədi] [bæk] , " [ai] [sed] .

" I'm just paying somebody back , " I said .

" 我是 只是 付费 某人 后退 , " 我 说 .

“我只是在还人情，”我说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] ?

" Is it tomorrow ?

" 是 它 明天 ?

是明天吗？

" [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dræɡ] .

" The start was a drag .

" 这 开始 曾是 一个 拖 .

开局很慢。

[ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [blɑːst] - [ɒf] [sɪd]

Eighteen hours before blast - off Sid

十八 小时 前 爆炸 - 离开 西德

发射前十八小时，西德

[ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [get] [rɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['naɪtrədʒən] .

and I went into a tank so that we would get rid of our nitrogen .

和 我 去 进入 一个 坦克 所以 那 我们 会 得到 摆脱 的 我们的 氮 .

我进入了一个水箱，以便我们能够排出体内的氮。

[wiː; wi] [briːðd] [ðə; ði] ['stændəd] ['hiːliəm] - ['ɒksɪdʒən][mɪks][æt; ət]['nɔːm(ə)l] ['preʃə(r)] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [fɔː(r)]

We breathed the standard helium - oxygen mix at normal pressure until about four

我们 呼吸 这 标准 氦 - 氧 混合 在 普通的 压力 直到 关于 四

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [eɪtʃ] - ['aʊə(r)] .

hours before H - hour .

小时 前 H - 小时 .

在 H 时刻开始前约 4 小时，我们一直呼吸着标准压力的氦氧混合气体。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [let] [ˌem 'iː] [sməʊk] .

They wouldn't even let me smoke .

他们 不会 甚至 让 我 抽烟 .

他们甚至不让我抽烟。

[ðen] [wiː; wi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kreɪn] [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]

Then we suited up and were lifted by a crane and stuck in the

然后 我们 适合 向上 和 是 抬起 经过 一个 起重机 和 卡住 在 这

[kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] ['neli] [blaɪ] ,

control room of Nelly Bly ,

控制 房间 的 内莉 布莱 ,

然后我们穿上防护服，被起重机吊起来，困在了内莉·布莱的控制室里。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [nemd] ['aʊə(r)]['daɪnə] - [sɔː(r)] ['rɒkɪt] - ['glaɪdə(r)] .
as I had named our Dyna - Soar rocket - glider .
作为 我 有 命名 我们的 戴纳 - 翱翔 火箭 - 滑翔机 .

正如我给我们的动力滑翔火箭滑翔机起的名字一样。

[ðə; ði] [hætʃ] [steɪd] ['əʊpən] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bʌtənd] [ʌp] [taɪt] [ɪn]['aʊə(r)][suːts] .
The hatch stayed open , but we were buttoned up tight in our suits .
这 孵化 入住 打开 , 但 我们 是 纽扣 向上 紧的 在 我们的 西装 .

舱门一直开着，但我们都穿着紧身西装，把衣服扣得严严实实。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [mɒdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm]
They had a couple of mods that were supposed to fit them
他们 有 一个 夫妻 的 模组 那 是 据称 到 合身 他们
['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
better for the mission .
更好的 为了 这 使命 .

他们装了一些改装件，据说可以更好地适应任务需要。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['met(ə)l] ['helmɪt] [wɪð] [feɪs] [pleɪt] , [wiː; wi][hæd; həd] [fʊl] - ['vɪʒn] ['bʌb(ə)l]
Instead of the usual metal helmet with face plate , we had full - vision bubble
反而 的 这 通常 金属 头盔 和 脸 盘子 , 我们 有 满的 - 想象 气泡
['helmɪts] [ɒv; əv][klɪə(r)]['plæstɪk] .
helmets of clear plastic .
头盔 的 清除 塑料 .

我们没有戴通常那种带面罩的金属头盔，而是戴上了透明塑料制成的全景泡泡头盔。

[ðə; ði] [neks] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ɪn] ['θɪəri] ,
The necks were large enough so that we could , in theory ,
这 脖子 是 大的 足够的 所以 那 我们 可以 , 在 理论 ,

脖子足够粗，理论上我们可以……

[dræg]['aʊə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [suːts] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌbəlz] .
drag our arms out of our suits and clean the inside of the bubbles .
拖 我们的 武器 出去 的 我们的 西装 和 干净的 这 里面 的 这 气泡 .

我们将手臂从潜水服里伸出来，清理气泡内部。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [keɪs] [ai] [sikt] [ʌp] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,
That was in case I sicked up out in space ,
那 曾是 在 案件 我 生病了 向上 出去 在 空间 ,

那是为了防止我在太空呕吐。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'nʌf] ['hæzəd] .
which all experience said was a real enough hazard .
哪个 全部 经验 说 曾是 一个 真实的 足够的 冒险 .

所有经验都表明，这确实是一个相当现实的危险。

[ðeɪ] ['fɪgəd] [ðæt] ['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ['sɪknəs] [pɪlz] [wɒz; wəz]['pɑːʃ(ə)l] [prɪ'venʃn] .
They figured that filling me full of motion sickness pills was partial prevention .
他们 想 那 填充 我 满的 的 运动 疾病 药片 曾是 部分的 预防 .

他们认为给我服用大量晕车药可以起到部分预防作用。

[ðiːz] [speɪs] - ['dʒɔki] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [əʊ] ,
These space - jockeys have their own vocabulary , and their own oh ,
这些 空间 - 骑师 有 他们的 自己的 词汇 , 和 他们的 自己的 哦 ,

这些太空骑师有他们自己的词汇，还有他们自己的“哦”。

[səʊ] [kuːl] [wei] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] .
so cool way of playing it during the countdown .
所以 凉爽的 方式 的 玩耍 它 期间 这 倒计时 .

在倒计时期间播放这首歌真是太酷了。

[aɪm] ['prɪti] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['kɒmpleks][kəm'pəʊnənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃekɪŋ] [ɒf]
I'm pretty familiar with complex components , but they were checking off
我是 漂亮的 熟悉的 和 复杂的 成分 , 但 他们 是 检查 离开
[ɪ'kwɪpmənt] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
equipment I never heard of .
设备 我 绝不 听到 的 .

我对复杂的零部件相当熟悉，但他们列出的设备我从未听说过。

[wiː; wi][hæd; həd]['dʒaɪˌroʊz] — [hel] , ['aʊə(r)]['dʒaɪˌroʊz][hæd; həd]['dʒaɪˌroʊz] .
We had gyros — hell , our gyros had gyros .
我们 有 陀螺 — 地狱 , 我们的 陀螺 有 陀螺 .

我们吃了烤肉卷——天哪，我们的烤肉卷里居然还有烤肉卷。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tæŋks] , [ænd; ənd] ['preʃəz] [ænd; ənd] ['temprətʃər] [ænd; ənd]['vəultidʒz]
And we had tanks , and pressures and temperatures and voltages
和 我们 有 坦克 , 和 压力 和 温度 和 电压
[ænd; ənd] [huː] - [stʌk] - [dʒɒn] .
and who - stuck - John .
和 WHO - 卡住 - 约翰 .

我们有储罐、压力、温度、电压，还有谁卡住了约翰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [ɪm'presɪv] .
It was all very impressive .
它 曾是 全部 非常 感人的 .

这一切都令人印象深刻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [men] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['gæntri] [ˌʌn'plʌgɪŋ] ['aʊə(r)] [eə(r)] [fiːd] [ænd; ənd]
There were suited men up on the gantry unplugging our air feed and
那里 是 适合 男人 向上 在 这 龙门架 拔掉插头 我们的 空气 喂养 和
['kləʊzɪŋ]['aʊə(r)] [hætʃ] .
closing our hatch .
结束 我们的 孵化 .

有几个穿着制服的男人站在龙门架上，拔掉了我们的空气供应装置，关上了我们的舱门。

[sɪd][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][dɒg][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taɪt]
Sid was straining up from where he lay on his back to dog it down tight
西德 曾是 紧张 向上 从 在哪里 他 躺 在 他的 后退 到 狗 它 向下 紧的
.
.
.

西德从仰面躺着的姿势挣扎着坐起来，紧紧地抓住狗嘴。

" ['rɒdʒə(r)] , " [sɪd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .
" Roger , " Sid was saying to somebody , as he had been all morning .
" 罗杰 , " 西德 曾是 说 到 某人 , 作为 他 有 到过 全部 早晨 .

"罗杰,"西德像整个上午一样，对某人说道。

[ðə; ði] [waɪt] ['veɪpə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][ʌm'bɪlɪk(ə)l] [stɒpt] ,
The white vapor from our umbilical stopped ,
这 白色的 汽 从 我们的 脐带 停止 ,

我们脐带中冒出的白色蒸汽停止了，

[wɪtʃ] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] ['aʊə(r)][tæŋks][hæd; həd] [biːn] [t'ɒpt] [ɒf] [ænd; ənd] [siːld] ,
which let me know our tanks had been topped off and sealed ,
哪个 让 我 知道 我们的 坦克 有 到过 顶峰 离开 和 密封 ,

这让我知道我们的油箱已经加满并密封了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][blɑːst] [ɒf] .
and that we were about to blast off .
和 那 我们 是 关于 到 爆炸 离开 .

我们即将发射升空。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['siːmən] , " [sɪd] [staɪn] [sed] .
" This is it , Seaman , " Sid Stein said .
" 这 是 它 , 水手 , " 西德 斯坦因 说 .

“就是这样了，水手，”西德·斯坦说道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] [doʊnt] [muːv] , [doʊnt] [spiːk] , [dʒʌst] [laɪ] [ðeə(r)] .
" Now for Pete's sake don't move , don't speak , just lie there .
" 现在 为了 皮特的 清酒 不 移动 , 不 说话 , 只是 说谎 那里 .

“看在老天的份上，别动，别说话，就躺在那儿。”

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [kɒn] .
I've got the con .
我已经 得到 这 康 .

我明白了骗局所在。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bə'ləʊni] .
" That was a bunch of baloney .
" 那 曾是 一个 束 的 胡扯 .

“那全是胡说八道。”

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɔːbɪt] .
He really had nothing to do until we were in orbit .
他 真的 有 没有什么 到 做 直到 我们 是 在 轨道 .

直到我们进入轨道之前，他真的无事可做。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ɐksˌɛləɹ'ɒmɪtəz] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːʃl] ['gaɪd(ə)ns] [kəm'pəʊnənts] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ]
The delicate accelerometers and inertial guidance components did all the piloting
这 精美的 加速度计 和 惯性 指导 成分 做过 全部 这 飞行员
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [kɪkt] [ˌjuː 'es] [luːs] .
until the second stage kicked us loose .
直到 这 第二 阶段 踢 我们 松动的 .

精密的加速度计和惯性制导组件完成了所有的操控，直到第二级火箭将我们发射出去。

[bʌt; bət] [ai] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .
But I kept my mouth shut .
但 我 保留 我的 嘴 关闭 .

但我保持沉默。

[id] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [mait]
He'd have some work to do before the ride was over , and I might
他会 有 一些 工作 到 做 前 这 骑 曾是 超过 , 和 我 可能
[niːd] [hɪm] .
need him .
需要 他 .

在旅程结束前他还有些工作要做，我可能需要他。

[wen] [ðə; ði] [lɪft] - [ɒf] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌvz] [wɪŋ] .
When the lift - off came , it was gentle as a dove's wing .
什么时候 这 举起 - 离开 来了 , 它 曾是 温和的 作为 一个 鸽子的 翼 .

飞机起飞时，轻柔得像鸽子的翅膀。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [bɜːnd] [ɒf] ['fjuːəl] , [ðə; ði] ['twenti] - ['mɪljən] [paʊnd] [θrʌst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'pɒləʊ]
But as we burned off fuel , the twenty - million pound thrust of our Apollo
但 作为 我们 烧伤 离开 燃料 , 这 二十 - 百万 磅 推力 的 我们的 阿波罗
['buːstə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] ,
booster began to tell ,
增压器 开始 到 告诉 ,

但是随着燃料的消耗，阿波罗助推器两千万磅的推力开始显现出来。

[ænd; ənd] [maɪ] ['vɪʒn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [blæk] .
and my vision started to go black .
和 我的 想象 开始 到 去 黑色的 .

我的眼前开始一片漆黑。

[ðə; ði][dʒiː] - ['miːtə(r)] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [dʒiːz] [wen] [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
The gee - meter said we were pulling about ten gees when I could no longer
这 哎呀 - 仪表 说 我们 是 拉 关于 十 鹅 什么时候 我 可以 不 更长
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
read it ,
读 它 ,

当我看不清读数时，重力加速度计显示我们大约有十个重力加速度。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [piːkt] [aʊt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [dʒiːz] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɒndz]
and I learned later we peaked out at eleven gees in the final seconds
和 我 学习 之后 我们 巅峰 出去 在 十一 鹅 在 这 最终的 秒
[bɪ'fɔː(r)] [fɜːst] - [steɪdʒ] [bɜːn] - [aʊt] .
before first - stage burn - out .
前 第一的 - 阶段 烧伤 - 出去 .

后来我才知道，在第一阶段燃烧前的最后几秒钟，我们的加速度达到了峰值 11 度。

[ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .
I didn't like it a little bit .
我 没有 喜欢 它 一个 小的 少量 .

我有点不喜欢。

[ðə; ði]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən]['sekənd][steɪdʒ] [kɪkt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [[hɔpt]] [ʌp] [mjuːl] , [ænd; ənd][wiː; wi]
The liquid hydrogen second stage kicked in like a hopped up mule , and we
这 液体 氢 第二 阶段 踢 在 喜欢 一个 跳跃 向上 骡子 , 和 我们
['pʊld] [ten] [dʒiːz] ,
pulled ten gees ,
拉 十 鹅 ,

液氢第二阶段就像打了鸡血的骡子一样猛烈启动，我们达到了10个G的加速度。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [həʊl] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] .
right at the limit of my vision , for its whole four minutes of burning .
正确的 在 这 限制 的 我的 想象 , 为了 它是 所有的 四 分钟 的 燃烧 .

就在我的视线边缘，燃烧了整整四分钟。

[maɪ] ['ɪəfəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [æz; əz][sɪd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ə; eɪ] - [əʊ'keɪ][ænd; ənd]['rɒdʒə(r)]
My earphones were talking now as Sid gave it the A - OK and Roger
我的 耳机 是 说 现在 作为 西德 给予 它 这 一个 - 好的 和 罗杰
[bɪt][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
bit all the way .
少量 全部 这 方式 .

我的耳机里传来声音，Sid 表示同意，Roger 也一路高歌猛进。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stʌf] , [kɪd] !
This was the stuff , kid !
这 曾是 这 东西 , 孩子 !

这才是好东西，小子！

['aʊə(r)]['daɪnə] - [sɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['mɒdɪfaɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
Our Dyna - Soar had been modified to some degree for this mission .
我们的 戴纳 - 翱翔 有 到过 修改的 到 一些 程度 为了 这 使命 .

为了执行这次任务，我们的 Dyna-Soar 飞机进行了一些改装。

[ɪts] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][bɪg]['deltə] - [wɪŋd] ['glaɪdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['skweərɪʃ] ['fjuːzəlɑːʒ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
It's essentially a big delta - winged glider with a squarish fuselage in the center .
它是 本质上 一个 大的 三角洲 - 有翅膀的 滑翔机 和 一个 方方正正的 机身 在 这 中心 .

它本质上是一架大型三角翼滑翔机，机身中央呈方形。

[ðə; ði][mɒdz][hæd; həd] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] ['rɒkɪt] [steɪdʒ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,
The mods had consisted of tying a third rocket stage out behind ,
这 模组 有 由......组成 的 捆绑 一个 第三 火箭 阶段 出去 在后面 ,

改装内容包括在火箭尾部加装第三级火箭。

[səʊ] [ðæt] [sɪd][kʊd; kəd] [muːv] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [frɒm; frəm][wʌn] ['telstaː] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪf]
so that Sid could move us around the orbit from one Telstar to the next if
所以 那 西德 可以 移动 我们 大约 这 轨道 从 一 泰尔斯塔 到 这 下一个 如果
[maɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [pruːvd] [aʊt] .
my work on the first one proved out .
我的 工作 在 这 第一的 一 已证实 出去 .

这样，如果我在第一颗 Telstar 上的工作得到证实，Sid 就可以将我们从一颗 Telstar 移动到下一颗 Telstar。

[ðə; ði]['retrəʊ] - ['rɑːkɪts] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,
The retro - rockets had several times their normal complement of fuel ,
这 复古的 - 火箭 有 一些 时代 他们的 普通的 补充 的 燃料 ,

反推火箭的燃料量是正常情况下的数倍。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] ['stɑːtɪd] .
so that he could stop after he got started .
所以 那 他 可以 停止 后 他 得到 开始 .

这样他就可以停下来了。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɪərɪŋ] [dʒets] .
The same was true of our steering jets .
这 相同的 曾是 真的 的 我们的 转向 喷气式飞机 .

我们的转向喷气发动机也是如此。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['preʃəraɪzd] [ɒn][ðə; ði] [lɪft] [ɒf] .
The ship was not pressurized on the lift off .
这 船 曾是 不是 加压 在 这 举起 离开 .

飞船起飞时并未加压。

['kæbɪn] ['preʃə(r)] [fel] ['rɑːðə(r)] ['kwɪkli] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Cabin pressure fell rather quickly , as we could feel from the inflation of
舱 压力 跌倒 相当 迅速地 , 作为 我们 可以 感觉 从 这 通货膨胀 的
['aʊə(r)] [suːts] ,
our suits ,
我们的 西装 ,

机舱压力下降得很快，我们从宇航服的膨胀程度就能感觉到。

[tuː; tə][ðeə(r)] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [paʊnd] ['preʃə(r)] .
to their three and a half - pound pressure .
到 他们的 三 和 一个 一半 - 磅 压力 .

施加在他们三磅半的压力上。

[nəʊ] [bendz] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːliəm] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
No bends for either of us , because of the helium substitution for
不 弯曲 为了 任何一个 的 我们 , 因为 的 这 氦 替代 为了
['naɪtrədʒən] .
nitrogen .
氮 .

由于用氦气代替了氮气，我们俩都没有出现减压病。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
Because there were two of us ,
因为 那里 是 二 的 我们 ,

因为我们有两个人，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃʌk] [ænd; ənd] - - [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][wiː; wi] ['niːdɪd] [freʃ]
we could chuck and unchuck airtanks for each other as we needed fresh
我们 可以 查克 和 - - 为了 每个 其他 作为 我们 需要 新鲜的
[sə'plaɪz] .
supplies .
补给品 .

我们可以根据需要互相更换氧气罐。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
We had enough air and water for forty - eight hours .
我们 有 足够的 空气 和 水 为了 四十 - 八 小时 .

我们有足够的空气和水维持48小时。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [ləʊ] - ['rezɪdjuː] ['daɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wiːk] ,
Together with our low - residue diet for the final week ,
一起 和 我们的 低的 - 残留物 饮食 为了 这 最终的 星期 ,

最后一周，我们采用低渣饮食，

[ðeɪ] ['fɪgəd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [swet] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [suːts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
they figured we could sweat it out in our suits for two days .
他们 想 我们 可以 汗 它 出去 在 我们的 西装 为了 二 天 .

他们认为我们可以穿着西装汗流浃背地待上两天。

[wiː; wi][hæd; həd] [suːt] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We had suit radios , of course ,
我们 有 套装 收音机 , 的 课程 ,

我们当然都配备了西装收音机。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] .
and could talk with each other for a distance of a mile or so .
和 可以 讲话 和 每个 其他 为了 一个 距离 的 一个 英里 或者 所以 .

他们甚至可以在一英里左右的距离内互相交谈。

['bɜːnaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
Burnout of the second stage came suddenly ,
倦怠 的 这 第二 阶段 来了 突然 ,

第二阶段的倦怠来得突然，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hiːv] ['slaɪtli] [ə'genst] ['aʊə(r)] [belts] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn] ['aʊə(r)] [siːts] [pʊʃt] [bæk] [aʊt] .
and we heaved slightly against our belts as the springs in our seats pushed back out .
和 我们 喘息 轻微地 反对 我们的 腰带 作为 这 弹簧 在 我们的 座位 推动 后退 出去 .

随着座椅弹簧向后弹起，我们微微挣扎着，安全带也随之松开。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [maɪ] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] [friː] [fɔːl] .
And then I got my first taste of free fall .
和 然后 我 得到 我的 第一的 品尝 的 自由的 落下 .

然后，我第一次体验到了自由落体的滋味。

[iːtʃ] ['vetərən] ['æstrənɔːt] [ai] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skeə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['endləsli] ,
Each veteran astronaut I had talked to at the Cape had a different way of trying to scare me with the idea of falling endlessly ,
每个 老将 宇航员 我 有 谈话 到 在 这 岬 有 一个 不同的 方式 的 尝试 到 吓 我 和 这 主意 的 坠落 不休 ,

我在卡纳维拉尔角遇到的每一位资深宇航员都用不同的方式试图用无休止的坠落来吓唬我。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and each had different ideas about how to lick it .
和 每个 有 不同的 想法 关于 如何 到 舔 它 .

每个人都有不同的舔舐方法。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] , [ai] [græbd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [maɪ] [siːt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
In spite of all the talk , I grabbed the arms of my seat to keep from falling .
在 尽管如此 的 全部 这 讲话 , 我 抓住 这 武器 的 我的 座位 到 保持 从 坠落 .

尽管周围议论纷纷，我还是紧紧抓住座椅扶手，以免摔倒。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][kʊd; kəd] [siː] [sɪd]
I turned my head and in the glow from our instruments could see Sid
我 转向 我的 头 和 在 这 辉光 从 我们的 仪器 可以 看 西德
['snɪrɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz][træns'pærənt]['bʌb(ə)l] ['helmɪt] .
sneering across at me through his transparent bubble helmet .
冷笑 穿过 在 我 通过 他的 透明的 气泡 头盔 .

我转过头，透过仪器的光芒，看到西德透过他透明的泡泡头盔，正对着我冷笑。

" [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['æplz] ? " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪəfəʊn] .
" How you like them apples ? " his voice came from my earphone .
" 如何 你 喜欢 他们 苹果 ? " 他的 嗓音 来了 从 我的 耳机 .

"你觉得这些苹果怎么样？"他的声音从我的耳机里传了出来。

" [ðæt] [fɜːst] [step] [ɪz][ə; eɪ]['kɪlə(r)] , [sɪd] , " [ai] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] ['tʃɪpə(r)] .
" That first step is a killer , Sid , " I said , trying to sound chipper .
" 那 第一的 步 是 一个 杀手 , 西德 , " 我 说 , 尝试 到 声音 碎枝机 .

"迈出第一步最难，西德，"我尽量让自己听起来轻松些。

[ai] [felt] ['hɒrəb(ə)l] .
I felt horrible .
我 毛毡 可怕 .

我感觉糟透了。

" [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Let me know when you've had enough , " he suggested .
" 让 我 知道 什么时候 你已经 有 足够的 , " 他 建议 .

"等你受够了就告诉我，"他建议道。

" [aɪv] [gɒt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
" I've got things to do .
" 我已经 得到 事物 到 做 .

我还有事要做。

" [ai] [njuː] [hiː; hi][dɪd] .
" I knew he did .
" 我 知道 他 做过 .

我知道他确实这么做了。

[wiː; wi][hæd; həd][draɪ] - [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
We had dry - run it a hundred times .
我们 有 干燥 - 跑步 它 一个 百 时代 .

我们已经演练过一百次了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [kə'rektli] [ɪn] ['ɔːbɪt] ,
If we had been inserted correctly in orbit ,
如果 我们 有 到过 插入 正确 在 轨道 ,

如果我们被正确送入轨道，

[ðə; ði] ['neli] [blaɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telstaː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]
the Nelly Bly was right in the path that three of the Telstars were now
这 内莉 布莱 曾是 正确的 在 这 小路 那 三 的 这 特尔斯塔斯 是 现在
['fɒləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

"内莉·布莱"号正好位于三艘"泰尔斯塔"级战舰的航线上。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [æt; ət] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
and catching up with Number One at several hundred miles an hour .
和 捕捉 向上 和 数字 一 在 一些 百 英里 一个 小时 .

并以每小时数百英里的速度追赶第一名。

[ɒn][ðə; ði][graʊnd] , ['reɪdɑːrz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ['fɪksɪz][ɒn][ˌjuː 'es] ,
On the ground , radars all around the world were taking fixes on us ,
在 这 地面 , 雷达 全部 大约 这 世界 是 采取 修复 在 我们 ,

地面上，世界各地的雷达都在锁定我们。

[ænd; ənd][sɪd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʃɒp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [reɪndʒ]['reɪdiəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [kruːz] .
and Sid was talking shop over his long - range radio with the radar crews .
和 西德 曾是 说 店铺 超过 他的 长的 - 范围 收音机 和 这 雷达 船员 .

西德正通过远程无线电与雷达站的工作人员谈论工作。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][maɪ] ['stʌmək] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ɪts][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
By the time my stomach had made up its mind that it would stick with me ,
经过 这 时间 我的 胃 有 制成 向上 它是 头脑 那 它 会 戳 和 我 ,

当我的胃终于决定要和我待在一起的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
he had a report .
他 有 一个 报告 .

他有一份报告。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It could be worse , " he said .
" 它 可以 是 更糟 , " 他 说 .

“情况可能会更糟，”他说。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [və'lɒsəti] [ðæn; ðən][aɪ'd] [laɪk] , [bʌt; bət] [wɪr] [ɒn] [kɔːs] .
" We've got a lot more velocity than I'd like , but we're on course .
" 我们已经 得到 一个 很多 更多的 速度 比 ID 喜欢 , 但 是 在 课程 .

“我们的速度比我预想的要快得多，但我们正朝着正确的方向前进。”

['aʊə(r)] ['ɔːbɪt] [wʊd] ['dɪfə(r)] [kwaɪt] [sʌm; səm] , ['siːmən] .
Our orbit would differ quite some , Seaman .
我们的 轨道 会 不同 相当 一些 , 水手 .

西曼，我们的轨道会有很大的不同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [spiːd] [wɪd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɪk'sentrɪk] — ['meɪbi] [swɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
Because of this speed we'd be somewhat more eccentric — maybe swing out a
因为 的 这 速度 我们会 是 有些 更多的 偏心 — 或许 摇摆 出去 一个
['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɝdz] [wɪr] ['tʃeɪsɪŋ] .
hundred miles beyond the birds we're chasing .
百 英里 超过 这 鸟类 是 追逐 .

由于这种速度，我们的行动可能会变得有些古怪——也许会偏离我们追逐的鸟类一百英里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Are you making it ? "
是 你 制作 它 ? "

你做到了吗?

" ['iːzi] , [sɪd] .
" Easy , Sid .
" 简单的 , 西德 .

“别紧张，西德。”

[duː; də][wiː; wi] [sləʊ] [daʊn] [jet] ? "
Do we slow down yet ? "
做 我们 慢的 向下 然而 ? "

我们现在可以慢下来了吗?

" [aɪl] ['faɪə(r)][ðə; ði]['rɛtroʊz][ænd; ənd] [rɪ'tɑːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪr] ['tʃeɪsɪŋ] ,
" I'll fire the retros and retard us to the speed of what we're chasing ,
" 患病的 火 这 复古 和 减速 我们 到 这 速度 的 什么 是 追逐 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

"我会启动减速装置，把速度降到我们追逐目标的速度，"他说。

" [ðæt] [wɪl] ['iːkwəlaɪz]['aʊə(r)] ['ɔːbits] ['veri] ['nɪəli] .
" That will equalize our orbits very nearly .
" 那 将要 均衡 我们的 轨道 非常 几乎 .

"这将使我们的轨道几乎完全重合。"

[get] ['bɪzi] [ɒn] [ðæt] [skəʊp] [ɪf] [jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Get busy on that scope if you're up to it .
得到 忙碌的 在 那 范围 如果 你是 向上 到 它 .

如果你有能力的话，就赶紧去操作那个望远镜吧。

[aɪl] [kəm'pjuːt] [maɪ]['retrəʊ] .
I'll compute my retro .
患病的 计算 我的 复古的 .

我会计算我的逆向工程。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['æmətə(r)]['reɪdɑː(r)]['ɒpəreɪtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
" They had made an amateur radar operator out of me , because it
" 他们 有 制成 一个 业余 雷达 操作员 出去 的 我 , 因为 它
[wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] ,
was easy to do ,
曾是 简单的 到 做 ,

"他们把我培养成了一名业余雷达操作员，因为这很容易做到。"

[ænd; ənd] [geɪv] [sɪd][mɔː(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl] ['rɒkɪt] ['vælvɪŋ] .
and gave Sid more time for actual rocket valving .
和 给予 西德 更多的 时间 为了 实际的 火箭 阀门 .

并给了 Sid 更多时间进行实际的火箭阀门调试。

[maɪ][belt] [kʌt] [ˌem 'iː] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [breɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
My belt cut me hard as he braked for several seconds .
我的 腰带 切 我 难的 作为 他 刹车 为了 一些 秒 .

他刹车了好几秒钟，我的皮带狠狠地勒住了我。

" [ðeə(r)] , " [sɪdz] [vɔɪs] [sed] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
" There , " Sid's voice said in my ear .
" 那里 , " 西德的 嗓音 说 在 我的 耳朵 .

"好了，"西德的声音在我耳边响起。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
" We should still be catching up about fifty miles an hour .
" 我们 应该 仍然 是 捕捉 向上 关于 五十 英里 一个 小时 .

"我们应该仍然以每小时五十英里的速度追赶。"

[lets] [nɒt][ræm] [ðæt] [θɪŋ] .
Let's not ram that thing .
我们来吧 不是 内存 那 事物 .

我们别撞那玩意儿。

[siː] ['eni] [blɪp] ? "
See any blip ? "
看 任何 闪烁 ? "

发现任何异常情况吗？

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[haʊ] [kləʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ?
How close are we supposed to be ?
如何 关闭 是 我们 据称 到 是 ?

我们应该有多接近?

" [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [lait] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ræk] .
" He lit the cabin light and tapped at the calculator that he swung out from its rack .
" 他 点燃 这 舱 光 和 轻敲 在 这 计算器 那 他 摇摆 出去 从 它是 架子 .

他打开舱内的灯，敲了敲从架子上取下来的计算器。

" [stɪl] [gɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [gəʊ] , [aɪ'd] [dʒʌdʒ] .
" Still got a hundred miles to go , I'd judge .
" 仍然 得到 一个 百 英里 到 去 , ID 法官 .

“我估计还有一百英里要走。”

" [hiː; hi] [muːvd] ['ɔːkwədli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [tuː; tə] ['fɪŋgə(r)] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [hɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,
" He moved awkwardly in his suit to finger a switch on his neck and I heard him speaking to the ground again ,
" 他 已搬 尴尬地 在 他的 套装 到 手指 一个 转变 在 他的 脖子 和 我 听到 他 请讲 到 这 地面 再次 ,

“他穿着西装，动作有些笨拙地去摸脖子上的一个开关，我又听到他对着地面说话了。”

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn] [maɪ] ['ɪəfəʊnz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['wuːm(ə)rə] .
and heard in my earphones the answer that came up from Woomera .
和 听到 在 我的 耳机 这 回答 那 来了 向上 从 伍默拉 .

我从耳机里听到了 Woomera 给出的答案。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['eɪti] [maɪlz] [tuː; tə] [gəʊ] ,
We had eighty miles to go ,
我们 有 八十 英里 到 去 ,

我们还有八十英里要走，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] .
and were now a little below the orbit of the bird we were chasing .
和 是 现在 一个 小的 以下 这 轨道 的 这 鸟 我们 是 追逐 .

现在我们位于我们正在追逐的那只鸟的轨道下方一点。

" [kænt] [hæv; həv] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] , [maɪk] , " [sɪd] [ɪk'spleɪnd] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" Can't have both ends of the stick , Mike , " Sid explained , calling me by name for the first time .
" 不能 有 两个都 结束 的 这 戳 , 麦克风 , " 西德 解释 , 呼叫 我 经过 姓名 为了 这 第一的 时间 .

“你不能两头都占，迈克，”西德解释道。

这是他第一次叫我的名字。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [sləu] [daʊn] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɒp] ['ləʊə(r)] .
" As soon as we slowed down we had to drop lower .
" 作为 很快 作为 我们 减速 向下 我们 有 到 降低 降低 .

“我们一旦减速，就不得不降低车身。”

" [hiː; hi] [fuːld] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [dʒets] ,
" He fooled around with the steering jets ,
" 他 被骗了 大约 和 这 转向 喷气式飞机 ,

他摆弄了转向喷嘴，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdrəˌziːn] - ['naɪtrɪk] ['æsɪd] ['rɑːkɪts] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['taɪni] [m'əʊtəz] [ɒn] [maɪ] [suːt] ,
which were hydrazine - nitric acid rockets much like the tiny motors on my suit ,
哪个 是 肼 - 一氧化氮 酸 火箭 很多 喜欢 这 微小的 电机 在 我的 套装 ,
[ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ɔːrientɪd] ['neli] [blaɪ] .
and re - oriented Nelly Bly .
和 关于 - 定向 内莉 布莱 .

它们是肼硝酸火箭，很像我宇航服上的小型发动机，并重新调整了内莉·布莱的方向。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [maɪ] [fɜːst] [blɪp] .
A little burst from the nose , and I got my first blip .
一个 小的 爆裂 从 这 鼻子 , 和 我 得到 我的 第一的 闪烁 .

鼻子里传来一阵轻微的喘息，我第一次打嗝了。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ai] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpiː piː 'aɪ] .
" I said , putting a finger on the PPI .
" 我 说 , 推杆 一个 手指 在 这 PPI .

“我说着，把手指放在了PPI上。”

" [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [lait] , [sɪd] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] - [skəʊp] - .
" Turn out the light , Sid , so I can see the ' scope ' .
" 转动 出去 这 光 , 西德 , 所以 我 能 看 这 - 范围 - .

“西德，把灯关掉，这样我才能看到‘示波器’。”

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['kæbɪn] [lait] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] ['taɪni] [ʃʌv] ,
" He switched off the cabin light and followed my directions with tiny shoves ,
" 他 切换 离开 这 舱 光 和 随后 我的 方向 和 微小的 推搡 ,

他关掉了舱内的灯，然后按照我的指示，轻轻地推了推我。

['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] , ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [dʒets] , [waɪl] [ai]
sometimes from the rockets , sometimes from the steering jets , while I
有时 从 这 火箭 , 有时 从 这 转向 喷气式飞机 , 尽管 我
[kɔn] [ˌjuː 'es] ['kləuzə(r)] .
conned us closer .
被骗 我们 更近 .

有时来自火箭，有时来自转向喷气发动机，而我则引导我们靠近。

['aʊə(r)] ['reɪdɑː(r)] [wʊd] ['əʊnli] [riːd] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .
Our radar would only read within about half a mile .
我们的 雷达 会 仅有的 读 之内 关于 一半 一个 英里 .

我们的雷达探测范围只有大约半英里。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðæt] [kləʊz] [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [fɜːst] ['riːəl] [lʊk]
When we got that close I got the searchlight going and took my first real look
什么时候 我们 得到 那 关闭 我 得到 这 探照灯 去 和 采取 我的 第一的 真实的 看
[θruː] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɔːt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
through the forward port out into space .
通过 这 向前 港口 出去 进入 空间 .

当我们靠近太空时，我打开了探照灯，第一次真正地透过前向端口看到了太空。

[ɪts] [blæk] .
It's black .
它是 黑色的 .

它是黑色的。

['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [wɪl] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [haʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ðeə(r)]
Nothing — nothing you have ever seen will persuade you how dark it is out there
没有什么 — 没有什么 你 有 曾经 已见 将要 说服 你 如何 黑暗的 它 是 出去 那里
.
:
.

你所见过的任何东西都无法让你相信外面的世界有多么黑暗。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst][bɪg] [ʃɒk] .
That was my first big shock .
那 曾是 我的 第一的 大的 震惊 .

那是我第一次感到如此震惊。

[əʊ] , [ai][hæd; həd] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Oh , I had practiced in the dark ,
哦 , 我 有 练习 在 这 黑暗的 ,

哦，我曾在黑暗中练习过。

[wɪð] ['əʊnli][maɪ] ['helmɪt] [lait] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [tests] [ænd; ənd] [ə'sembliz] ,
with only my helmet light to guide my tests and assemblies ,
和 仅有的 我的 头盔 光 到 指导 我的 测试 和 组件 ,

我只能依靠头盔上的灯光进行测试和组装。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɑːk] .
but this was a different kind of dark .
但 这 曾是 一个 不同的 种类 的 黑暗的 .

但这是一种截然不同的黑暗。

['aʊə(r)] [lait] [hæd; həd][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [biːm] — [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
Our light had no visible beam — you couldn't even tell it was working .
我们的 光 有 不 可见的 光束 — 你 不能 甚至 告诉 它 曾是 在职的 .

我们的灯没有可见光束——你甚至看不出它在工作。

[æt; ət][fɜːst][ai][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪd] [siː] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɒ'kʌltɪŋ] [sʌm; səm] [stɑːz] ,
At first I had the idea we'd see the satellite occulting some stars ,
在 第一的 我 有 这 主意 我们会 看 这 卫星 遮蔽 一些 明星 ,

起初我以为我们会看到卫星遮蔽一些恒星，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt]
but a little mental arithmetic told me that an object six or eight feet
但 一个 小的 精神的 算术 讲述 我 那 一个 目的 六 或者 八 脚
[ɪn]['sekʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [səb'tend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
in section would not subtend much of an angle of vision at half a mile .
在 部分 会 不是 内容 很多 的 一个 角度 的 想象 在 一半 一个 英里 .

但稍微心算一下我就知道，截面为六英尺或八英尺的物体在半英里外不会占据多大的视角。

[wiː; wi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] , [ai][dɪ'saɪdɪd] , [mʌtʃ] [tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We had chosen , I decided , much too narrow a beam of light for the
我们 有 选定 , 我 决定 , 很多 也 狭窄的 一个 光束 的 光 为了 这
['sɜːtʃlaɪt] ,
searchlight ,
探照灯 ,

我认为，我们为探照灯选择的光束太窄了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ai][gɒt][ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][aʊt] [ɪn] [speɪs] ,
but just at that moment I got a flash from out in space ,
但 只是 在 那 片刻 我 得到 一个 闪光 从 出去 在 空间 ,

但就在这时，我收到了一道来自太空的闪光。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði] [lait] [bæk] [ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)][əb'dʒektɪv] .
and worked the light back on to our objective .
和 工作 这 光 后退 在 到 我们的 客观的 .

然后我们重新调整方向，把光线照射到目标上。

" [ɡɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] .
" Got it , " I said .
" 得到 它 , " 我 说 .

“明白了，”我说。

" [jɔɪks] !
" Yoicks !
" 哟克斯 !

“哎呀！

" [sɪd] [sed] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪn] [kən'trəʊlz] .
" Sid said , and went back to the fine controls .
" 西德 说 , 和 去 后退 到 这 美好的 控制 .

“西德说完，又回去进行精细控制了。”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
After a long time , and lots of patience ,
后 一个 长的 时间 , 和 很多 的 耐心 ,

经过很长时间和很多耐心之后，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [bɜːd] .
we were hanging about fifty feet out from our bird .
我们 是 绞刑 关于 五十 脚 出去 从 我们的 鸟 .

我们当时离鸟大约五十英尺远。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz]
We were farther out in space so that the dark bulk of the satellite was
我们 是 更远 出去 在 空间 所以 那 这 黑暗的 大部分 的 这 卫星 曾是

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [lait] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
silhouetted against the crescent light of Earth .
剪影 反对 这 新月 光 的 地球 .

我们当时身处更远的太空，因此卫星的黑色主体在地球新月形的光芒映衬下呈现出轮廓。

[ai] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['flʌdlaɪt] .
I turned off the spot and switched on the floodlight .
我 转向 离开 这 点 和 切换 在 这 泛光灯 .

我关掉聚光灯，打开泛光灯。

" [hɪə(r)] [ɡəʊz] ['nʌθɪŋ] , [sɪd] , " [ai] [sed] ,
" Here goes nothing , Sid , " I said ,
" 这里 去 没有什么 , 西德 , " 我 说 ,

“豁出去了，西德，”我说。

[ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [dɒɡz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['kænəpi] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] .
and undid the dogs that held the canopy above our heads .
和 撤销 这 狗 那 握住 这 树冠 多于 我们的 头部 .

然后解开了支撑我们头顶天篷的狗绳。

[maɪ] ['ɪəfəʊn] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : " [ðɪs] [ɪz] ['klɪri] .
My earphone spoke to me : " This is Cleary .
我的 耳机 辐 到 我 : " 这 是 克利里 .

我的耳机对我说：“我是克利里。”

[duː; də] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] , [maɪk] ?
Do you read me , Mike ?
做 你 读 我 , 麦克风 ?

迈克，你听得到我说话吗？

" [ai] ['fʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [dʒæk] [ænd; ənd] ['plʌɡd] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
" I fumbled around to find the right jack and plugged myself into the radio .
" 我 笨手笨脚 大约 到 寻找 这 正确的 杰克 和 已插电 我 进入 这 收音机 .

我摸索着找到了合适的插孔，然后把自己插进了收音机里。

" [jes] , [pɔːl] .
" Yes , Paul .
" 是的 , 保罗 .

“是的，保罗。”

[laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] . "
Loud and clear . "
大声 和 清除 . "

声音洪亮清晰。

" [wɒtʃ] [jɔː'self] .
" Watch yourself .
" 手表 你自己 .

注意自身行为。

[θɪŋk] [fɜːst] .
Think first .
思考 第一的 .

先思考一下。

[juːv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "
You've got all the time in the world . "
你已经 得到 全部 这 时间 在 这 世界 . "

你时间充裕。

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" ['sɪlviə] [wʊd] [mɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Sylvia would miss you , " he added .
" 西尔维娅 会 错过 你 , " 他 额外 .

“西尔维娅会想念你的，”他补充道。

[ai] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
I hoped he was right .
我 希望 他 曾是 正确的 .

我希望他是对的。

['klɪŋɪŋ] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['hændhəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [prə'vaɪdɪd][ɒn][ðə; ði]
Clinging carefully to the handholds that had been specially provided on the
依恋 小心 到 这 扶手 那 有 到过 特别 假如 在 这
[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['neli] [blaɪ] ,
outside of Nelly Bly ,
外部 的 内莉 布莱 ,

小心翼翼地抓住内莉·布莱号外侧特意设置的扶手，

[ai] ['klæmbə] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [saʊθ]
I clambered through the hatch and hung in the darkness , looking down at South
我 攀爬 通过 这 孵化 和 悬挂 在 这 黑暗 , 寻找 向下 在 南
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

我爬过舱口，悬挂在黑暗中，俯瞰着南美洲。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['vɪzəbli] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,
The world was turning visibly under me ,
这 世界 曾是 转弯 明显地 在下面 我 ,

我感觉脚下的世界在清晰地旋转。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] [ɪn][fækt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skɪmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] .

although I knew that in fact we were skimming rapidly about three thousand miles over its surface .

虽然 我 知道 那 在 事实 我们 是 撇脂 快速 关于 三 千 英里 超过 它是 表面 .

尽管我知道，实际上我们正以大约三千英里的速度快速掠过它的表面。

[ai][gɒt][maɪ'self][laɪnd] [ʌp] [naɪs] [ænd; ənd] [streɪt] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][dɪd][maɪ] [fɜːst] [bɪt][ɒv; əv] [nɒn] - ['θɪŋkɪŋ] .

I got myself lined up nice and straight with the bird and did my first bit of non - thinking .

我 得到 我 衬里 向上 好的 和 直的 和 这 鸟 和 做过 我的 第一的 少量 的 非 - 思维 .

我调整好姿势，与鸟儿保持直线，然后开始第一次不假思索地行动。

[ai] [pʊʃt] [ɒf] [gʊd] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [wɪð] [maɪ] [fiːt] , [ðə; ði] [wei] [jʊd] [daɪv]['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

I pushed off good and proper with my feet , the way you'd dive into a swimming pool .

我 推动 离开 好的 和 恰当的 和 我的 脚 , 这 方式 你会 潜水 进入 一个 游泳 水池 .

我用脚有力地蹬地，就像跳进游泳池一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [stʌnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst][ækt] .

It was a fool stunt for my first act .

它 曾是 一个 傻子 特技 为了 我的 第一的 行为 .

那是我第一次尝试的愚蠢举动。

[ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [ə; eɪ]['sekənd] .

I was doing a good five or six feet a second .

我 曾是 正在做 一个 好的 五 或者 六 脚 一个 第二 .

我的速度大概是每秒五六英尺。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fɑːst] ,

You may not think that is very fast ,

你 可能 不是 思考 那 是 非常 快速地 ,

你可能觉得这速度不算快，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][gʌlp] [twaɪs] [ai][hæd; həd] [zɪpt] [pɑːst] [ðæt] [bɜːd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] .

but before I could gulp twice I had zipped past that bird and was headed for Buenos Aires .

但 前 我 可以 咕噜 两次 我 有 压缩 过去的 那 鸟 和 曾是 标题 为了 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

但我还没来得及咽两口水，就已经飞快地超过了那只鸟，朝着布宜诺斯艾利斯飞去。

[ai] [nəʊ] [ai] [skriːmd] .

I know I screamed .

我 知道 我 尖叫 .

我知道我尖叫了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] ['riːəlaɪzd] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

That was the first time I realized I really was falling .

那 曾是 这 第一的 时间 我 已实现 我 真的 曾是 坠落 .

那是我第一次意识到自己真的在坠落。

[ɜːθ] [lʊkt] ['ɔːfli] [kləʊz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

Earth looked awfully close , and seemed to be rushing up to meet me .

地球 看起来 非常 关闭 , 和 似乎 到 是 匆忙 向上 到 见面 我 .

地球看起来非常近，仿佛正朝我飞来。

[maɪ][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] .
My orientation was all wrong for stopping .
我的 方向 曾是 全部 错误的 为了 停止 .

我当时的心态完全错误，根本不适合停下来。

[baɪ]['daɪvɪŋ] [hed] [fɜːst] [ai][hæd; həd]['naɪðə(r)][maɪ] [bæk] [nɔː(r)][maɪ] ['beli] ['rɒkɪt] [laɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] .
By diving head first I had neither my back nor my belly rocket lined up to stop me .
经过 潜水 头 第一的 我 有 两者都不 我的 后退 也不 我的 腹部 火箭 衬里 向上 到 停止 我 .

我头朝下跳水，背部和腹部都没有挡住我的前进方向。

[maɪ] ['treɪnɪŋ] [feɪld] [kəm'pliːtli] .
My training failed completely .
我的 训练 失败的 完全地 .

我的训练彻底失败了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [skwɜːm] [streɪt] , [ænd; ənd] [baɪ]['prɒpə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːmz] [aʊt] [tuː; tə] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
I tried to squirm straight , and by proper swinging of my arms out to full length ,
我 尝试 到 蠕动 直的 , 和 经过 恰当的 摇摆 的 我的 武器 出去 到 满的 长度 ,

我试图扭动身体保持笔直，并充分伸展双臂，

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [maɪ] [fiːt] ,
and kicking the same way with my feet ,
和 踢 这 相同的 方式 和 我的 脚 ,

并用脚以同样的方式踢动，

[ai][gɒt] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] ['beli] [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['flʌdlaɪt] [ɒn] ['neli] [blaɪ] .
I got turned around to where my belly was facing the floodlight on Nelly Bly .
我 得到 转向 大约 到 在哪里 我的 腹部 曾是 面向 这 泛光灯 在 内莉 布莱 .

我转过身，肚子正对着内莉·布莱的泛光灯。

[ðæts] [nɒt] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
That's not how I was supposed to do it .
那就是 不是 如何 我 曾是 据称 到 做 它 .

我不该那样做。

[ðə; ði]['glaɪdə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] — [ɔːl] [ai][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['flʌdlaɪt] .
The glider had disappeared — all I could see was the floodlight .
这 滑翔机 有 消失 — 全部 我 可以 看 曾是 这 泛光灯 .

滑翔机消失了——我只能看到探照灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['drɪftɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
It was still by far the brightest thing in the sky , but if I drifted much longer ,
它 曾是 仍然 经过 远的 这 最亮的 事物 在 这 天空 , 但 如果 我 漂移 很多 更长 ,

它仍然是天空中最亮的物体，但如果我再漂流下去，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz]['reɪdiəʊ][də'rekʃ(ə)n] - ['faɪndɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] .
I would have to use radio direction - finding to get back .
我 会 有 到 使用 收音机 方向 - 寻找 到 得到 后退 .

我得用无线电测向才能返回。

[ai] ['trɪgəd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [felt] [ɪts]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [ə'genst] [maɪ] [spaɪn] .
I triggered the motor on my back and felt its gentle push against my spine .
我 触发 这 发动机 在 我的 后退 和 毛毡 它是 温和的 推 反对 我的 脊柱 .

我启动了背后的马达，感觉到它轻轻地推着我的脊椎。

" [sɪd] !
" Sid !
" 西德 !

"西德！"

" [ai] [kɔːld] .
" I called .
" 我 称为 .

"我打了电话。

" ['rɒdʒə(r)] , [maɪk] ! "
" Roger , Mike ! "
" 罗杰 , 麦克风 ! "

"收到，迈克！"

" [lait] [ðə; ði][tɪp] [laɪts] .
" Light the tip lights .
" 光 这 提示 灯 .

点亮指示灯。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fɪks] [ɒn][maɪ] [və'lɒsəti] .
I've got to get a fix on my velocity .
我已经 得到 到 得到 一个 使固定 在 我的 速度 .

我得好好调整一下我的球速。

[ai] [went] [wei] [pɑːst][ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] .
I went way past and I'm trying to get back .
我 去 方式 过去的 和 我是 尝试 到 得到 后退 .

我走得太远了，现在正试图返回。

" [tuː] [njuː] [stɑːz] [wiŋk] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdlaɪt] .
" Two new stars winked into being , on either side of the floodlight .
" 二 新的 明星 眨眼 进入 存在 , 在 任何一个 边 的 这 泛光灯 .

"泛光灯两侧，两颗新星闪烁着光芒。"

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [braɪt] [gaɪz] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɒf] .
This had been some bright guy's idea , and it was paying off .
这 有 到过 一些 明亮的 伙计们 主意 , 和 它 曾是 付费 离开 .

这是某个聪明人的主意，而且奏效了。

[ai] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʃrɪŋk] [æz; əz][ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [trɪp] [tə'wɔːd] [ɜːθ] .
I kept watching the apparent distance between them shrink as I continued my trip toward Earth .
我 保留 观看 这 明显 距离 之间 他们 收缩 作为 我 持续 我的 旅行 朝向 地球 .

随着我继续向地球进发，我眼睁睁地看着它们之间的距离越来越近。

['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪŋ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] [pə(r)]['sekənd][pə(r)]['sekənd] [wʊd] [teɪk] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][blɑːst][tuː; tə] [sləʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
Memory and a little calculating told me that my acceleration of three inches per second per second would take twenty seconds of blast to slow me to a stop .
记忆 和 一个 小的 计算 讲述 我 那 我的 加速度 的 三 英寸 每 第二 每 第二 会 拿 二十 秒 的 爆炸 到 慢的 我 到 一个 停止 .

记忆加上一点计算告诉我，我每秒每秒三英寸的加速度需要20秒的加速才能让我停下来。

[ai] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ə'laʊd] : " [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌn] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] [θriː] ,
I counted them off , aloud : " Mississippi one , Mississippi two , Mississippi three ,
我 计数 他们 离开 , 大声 : " 密西西比州 一 , 密西西比州 二 , 密西西比州 三 ,

我大声数着："密西西比一号，密西西比二号，密西西比三号，

" [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" as I had been taught to measure seconds .
" 作为 我 有 到过 教授 到 措施 秒 .

"就像我被教导的那样，用秒来计量。"

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['twenti] [maɪ]['vɪʒuəl] ['meʒəmənt] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt]
When I got to Mississippi twenty my visual measurement said I was about
什么时候 我 得到 到 密西西比州 二十 我的 视觉的 测量 说 我 曾是 关于
['steɪʃənri] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['neli] [blaɪ] .
stationary with regard to Nelly Bly .
静止的 和 看待 到 内莉 布莱 .

当我到达密西西比州二十号时，我的视觉测量结果显示，我相对于内莉·布莱来说已经基本静止不动了。

[ai] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][blɑːst][ænd; ənd][let] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] [gəʊ][baɪ] [waɪl] [ai] ['drɪftɪd]
I used a little more blast and let a couple minutes go by while I drifted
我 用过的 一个 小的 更多的 爆炸 和 让 一个 夫妻 分钟 去 经过 尽管 我 漂移
['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['telstaː] .
closer to the Telstar .
更近 到 这 泰尔斯塔 .

我加大了火力，让飞船漂移了几分钟，逐渐靠近了泰尔斯塔号。

[ai] ['stɑːtɪd] [skwəːm] [ə'gen] ,
I started squirming again ,
我 开始 蠕蠕 再次 ,

我又开始扭动身体了。

[ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'membəd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [pleɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ɪn]
until I remembered to use the deflection plate they had given me to hold in
直到 我 记得 到 使用 这 偏转 盘子 他们 有 给定 我 到 抓住 在
[maɪ] ['beli] [blɑːst] ,
my belly blast ,
我的 腹部 爆炸 ,

直到我记起要用他们给我的偏转板来抵挡腹部冲击波，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒt][ˌem 'iː] [laɪnd] [ʌp] .
and that got me lined up .
和 那 得到 我 衬里 向上 .

于是我就排好了队。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
But finally I was within touching distance of the bird ,
但 最后 我 曾是 之内 接触 距离 的 这 鸟 ,

但最终我还是接近了那只鸟，触手可及。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][rəʊ'teɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sləʊ] ['mædʒəsti][ɒn][ɪts] [lɒŋ] ['æksɪs] .
which was rotating with a certain slow majesty on its long axis .
哪个 曾是 旋转 和 一个 肯定 慢的 威严 在 它是 长的 轴 .

它绕着长轴缓缓旋转，姿态庄严而缓慢。

[ðə; ði] ['leʒəli] [spɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][wʌn][saɪd]['dɪd(ə)nt] [feɪs] [ðə; ði][sʌn] [tuː] [lɒŋ]
The leisurely spin was there to make sure one side didn't face the sun too long
这 悠闲 旋转 曾是 那里 到 制作 当然 一 边 没有 脸 这 太阳 也 长的
[ænd; ənd] [hiːt] [ʌp] .
and heat up .
和 热 向上 .

这种悠闲的旋转是为了确保一面不会长时间面向太阳而过热。

[maɪ][plæn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrdz][spɪn][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get] ['riːznəbl] ['səʊlə(r)]

My plan called for stopping the bird's spin so that I could get reasonable solar

我的 计划 称为 为了 停止 这 鸟类 旋转 所以 那 我 可以 得到 合理的 太阳的

['hiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt][ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .

heating of the part I was working on .

加热 的 这 部分 我 曾是 在职的 在 .

我的计划是阻止鸟儿旋转，这样我就可以利用合理的太阳能加热我正在加工的部件。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][græb][æz; əz][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [tɜːnd] .

The trouble was there was nothing to grab as the satellite turned .

这 麻烦 曾是 那里 曾是 没有什么 到 抓住 作为 这 卫星 转向 .

问题是，当卫星转动时，没有任何东西可以抓住。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] , [tuː] ,

But we had worked on that part , too ,

但 我们 有 工作 在 那 部分 , 也 ,

但我们之前也研究过那部分内容。

[ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][maɪ][ækt][ɒv; əv] ['bækɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] ,

and I went into my act of backing off the right distance ,

和 我 去 进入 我的 行为 的 后盾 离开 这 正确的 距离 ,

于是我开始采取适当的后退距离的策略，

[ək'seləreɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [bæk] ['rɒkɪt] [ʌn'tɪl] [ai] ['drɪftɪd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][bɜːd][æt; ət][ɪts] [trænz'leɪʃnəl]

accelerating with my back rocket until I drifted close by the bird at its translational

加速 和 我的 后退 火箭 直到 我 漂移 关闭 经过 这 鸟 在 它是 翻译

[spiːd] .

speed .

速度 .

我用背部火箭加速，直到我以鸟的平移速度漂移到它附近。

[ai][gɒt][wʌn][end][ɒv; əv][maɪ] ['stɪki] ['webɪŋ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌdiː'seləreit]

I got one end of my sticky webbing stuck to it by pressure and decelerated

我 得到 一 结尾 的 我的 黏 织带 卡住 到 它 经过 压力 和 减速

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [tɜːnd] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði] [web] .

so that the bird turned under me while I paid off the web .

所以 那 这 鸟 转向 在下面 我 尽管 我 有薪酬的 离开 这 网站 .

我用粘性蛛网的一端将其粘住，然后减速，使鸟在我下方转身，同时我松开了蛛网。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['gəːdl] ,

In a moment I had it girdled ,

在 一个 片刻 我 有 它 束腰 ,

片刻之后，我就把它束紧了。

[ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['nɪfti] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʌk(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and snapped the nifty sort of buckle they had made for me .

和 啪啪 这 真棒 种类 的 扣上 他们 有 制成 为了 我 .

然后啪的一声扣上了他们为我特制的那种精巧的皮带扣。

[ðen] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['webɪŋ] [taɪt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [wɪð]

Then drawing the webbing tight was no trouble , and I was spinning with

然后 绘画 这 织带 紧的 曾是 不 麻烦 , 和 我 曾是 旋转 和

[ðə; ði][bɜːd] .

the bird .

这 鸟 .

然后，拉紧蛛网就很容易了，我和鸟儿一起旋转起来。

[maɪ] ['ædɪd] [weɪt] [sləu] [ɪts] [spɪn] [daʊn] [sʌm; səm] .

My added weight slowed its spin down some .

我的 额外 重量 减速 它是 旋转 向下 一些 .

我的重量让它的旋转速度减慢了一些。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [luːs] [frɒm; frəm] [maɪ] [raɪt] [leg]
Next came the trick of getting some special equipment loose from my right leg
下一个 来了 这 诡计 的 获得 一些 特别的 设备 松动的 从 我的 正确的 腿
.
:
.

接下来，我得想办法把右腿上的一些特殊设备取下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪt] ['kænɪstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [pʊf] , [ðə; ði] [slaɪd] - [ruːl] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] ,
This was a little rocket canister which had just enough poof , the slide - rule boys had said ,
这 曾是 一个 小的 火箭 罐 哪个 有 只是 足够的 噗 ， 这 滑动 - 规则 男孩们 有 说 ，

这是个小型火箭筒，威力刚刚好，计算尺专家们曾这样评价道。

[tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] .
to stop the rotation of the bird .
到 停止 这 旋转 的 这 鸟 .

阻止鸟的旋转。

[ai] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['kænɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['webɪŋ] ,
I fastened the canister to the webbing ,
我 系紧 这 罐 到 这 织带 ，

我把罐子固定在织带上，

[pʊʃt] ['sɒftli] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,
pushed softly with one finger to get me a few feet away ,
推动 轻轻 和 一 手指 到 得到 我 一个 很少 脚 离开 ，

他用一根手指轻轻推了我一下，让我退后了几英尺。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] [fjuːz] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
and drifted while waiting for the delayed fuse to fire the antispin rocket .
和 漂移 尽管 等待 为了 这 延迟 保险丝 到 火 这 反旋 火箭 .

在等待延时引信点燃反旋火箭的过程中，火箭开始漂移。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːnst] [aʊt] [ə; eɪ] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] ['spʌtəd] [ded] .
It lanced out a flame for a few seconds , and sputtered dead .
它 刺破 出去 一个 火焰 为了 一个 很少 秒 ， 和 溅射 死的 .

它喷出一团火焰，持续了几秒钟，然后就熄灭了。

[ðə; ði] [bɜːd] [hʌŋ] ['vɜːtʃuəli] ['məʊʃnləs] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .
The bird hung virtually motionless beneath me — or above me — or beside me — or whatever you want to call it when there is no up or down .
这 鸟 悬挂 几乎 静止不动 下面 我 — 或者 多于 我 — 或者 旁 我 — 或者 任何 你 想 到 称呼 它 什么时候 那里 是 不 向上 或者 向下 .

那只鸟几乎一动不动地悬在我下方——或者上方——或者旁边——或者你想怎么称呼它都行，反正它没有上下之分。

['aʊə(r)] [lait] [wɒz; wəz] ['dɪmɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['tɜːmɪneɪtə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊvə(r)] ['ɜːrθs] [dɑːk] [saɪd] .
Our light was dimming as we passed the terminator and pulled over Earth's dark side .
我们的 光 曾是 调光 作为 我们 通过了 这 终结者 和 拉 超过 地球的 黑暗的 边 .

当我们越过晨昏线，驶入地球的黑暗面时，我们的灯光渐渐变暗。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'klɪpst] [baɪ] [ɜːθ] .
The sun was still visible , however , although soon to be eclipsed by Earth .
这 太阳 曾是 仍然 可见的 ， 然而 ， 虽然 很快 到 是 日食 经过 地球 .

虽然太阳很快将被地球遮蔽，但它仍然可见。

[ai]['dʒetɪd] ['sɒftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [lɪt] [maɪ] ['helmɪt] [lait] .
I jetted softly back to the bird and lit my helmet light .
我 喷射式 轻轻 后退 到 这 鸟 和 点燃 我的 头盔 光 .

我轻盈地飞回鸟儿身边，打开了头盔灯。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - ['saɪdɪd] [θɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['əʊpən][ðə; ði] [raɪt] [geɪt] .
I had to find the right face of the twelve - sided thing so that I could open the right gate .
我 有 到 寻找 这 正确的 脸 的 这 十二 - 侧面 事物 所以 那 我 可以 打开 这 正确的 门 .

我必须找到十二面体的正确面，才能打开正确的门。

[ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
The markings were there .
这 标记 是 那里 .

标记还在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][hɑːd][tuː; tə] [riːd] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['helmɪt] .
They were just hard to read from inside a helmet .
他们 是 只是 难的 到 读 从 里面 一个 头盔 .

戴着头盔很难看清上面的字。

[ðen] [ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] ,
Then the sun was eclipsed ,
然后 这 太阳 曾是 日食 ,

然后太阳被遮蔽了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Telstar的麻烦(The Trouble with Telstar)
第3/3页

[ænd; ənd][maɪ] ['hedlæmp] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [lait] [ai][wɒz; wəz][juːst] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] .
and my headlamp gave me the kind of light I was used to working with .
和 我的 头灯 给予 我 这 种类 的 光 我 曾是 用过的 到 在职的 和 .

我的头灯提供了我习惯的工作光线。

[ðə; ði]['sektə(r)][ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] [dɑːk] [saɪd] .
The sector I wanted was on the satellite's dark side .
这 行业 我 通缉 曾是 在 这 卫星的 黑暗的 边 .

我想要的扇区位于卫星的暗面。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][klæmp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːdl] [ænd; ənd][dʒet][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɑːf'weɪ] [raʊnd] ,
I had to clamp on to the girdle and jet quite a while to turn it halfway round ,
我 有 到 夹钳 在 到 这 腰带 和 喷射 相当 一个 尽管 到 转动 它 半 圆形的 ,

我不得不夹住腰带，用喷射器喷射很长时间才把它转过半圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdiː'seləreɪt] [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
and then decelerate just as long to bring it to a stop .
和 然后 减速 只是 作为 长的 到 带来 它 到 一个 停止 .

然后减速直至完全停止。

[ai] [fuːld] [ə'raʊnd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['getɪŋ] [ðə; ði]['sektə(r)][tuː; tə] [feɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [suːn] [raɪz] .
I fooled around several minutes getting the sector to face where the sun would soon rise .
我 被骗了 大约 一些 分钟 获得 这 行业 到 脸 在哪里 这 太阳 会 很快 上升 .

我花了足足几分钟才把这块扇形区域调整到太阳即将升起的方向。

[maɪ] ['ɪəfəʊn] [spəʊk] .
My earphone spoke .
我的 耳机 辐 .

我的耳机响了。

" [maɪk] ! "
" Mike ! "
" 麦克风 ！ "

“迈克！”

" ['rɒdʒə(r)] , [sɪd] .
" Roger , Sid .
" 罗杰 ， 西德 .

罗杰，西德。

[wʌts] [ʌp] . "
What's up . "
是什么 向上 . "

这是怎么回事。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stɪərɪŋ] ['fjuːəl] .
" Take it easy on your steering fuel .
" 拿 它 简单的 在 你的 转向 燃料 .

"小心别过度消耗转向油。"

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ləʊ] . "
You're getting low . "
你是 获得 低的 . "

你的电量快耗尽了。

" ['rɒdʒə(r)] .
" Roger .
" 罗杰 .

罗杰。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [stɑːt] [wɜːk] .
" I had to wait for the sun before I could start work .
" 我 有 到 等待 为了 这 太阳 前 我 可以 开始 工作 .

"我必须等到太阳出来才能开始工作。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] , ['hiːtɪŋ] [siːmd] [kwɪk] .
When it came up , heating seemed quick .
什么时候 它 来了 向上 , 加热 似乎 快的 .

出现后，加热似乎很快。

[fɜːst] [ə; eɪ] [test] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɜːməʊkʌp(ə)l] [ʃəʊd] [ðæt] - ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] ['naɪsli] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] - ['sensətɪv] [mæt][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['səʊlə(r)] ['dʒenəˌretər] .
First a test with a thermocouple showed that Telstar's surface was warming nicely and would soon support the pressure - sensitive mat I was going to stick to some of her solar generators .
第一的 一个 测试 和 一个 热电偶 显示 那 - 表面 曾是 变暖 很好 和 会 很快 支持 这 压力 - 敏感的 垫 我 曾是 去 到 戳 到 一些 的 她 太阳的 发电机 .

首先，用热电偶进行的测试表明，Telstar 的表面升温良好，很快就能支撑我打算粘到她的一些太阳能发电机上的压敏垫。

[wen] [ðə; ði] - ['kʌp(ə)l] [sed] ['telstaː] [hæd; həd] [riːtʃt] ['zɪərəʊ] ['sentɪgreɪd] ,
When the ' couple said Telstar had reached zero centigrade ,
什么时候 这 - 夫妻 说 泰尔斯塔 有 达到 零 摄氏度 ,

当这对夫妇说"Telstar"的温度已经降到零摄氏度时，

[ai] ['pʊld] [ðə; ði][mæt] [luːs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [left] [leg] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən] .
I pulled the mat loose from where it was stuck to my left leg and plastered it above the gate I was going to open .
我 拉 这 垫 松动的 从 在哪里 它 曾是 卡住 到 我的 左边 腿 和 粉刷过的 它 多于 这 门 我 曾是 去 到 打开 .

我把粘在我左腿上的垫子扯下来，然后把它贴在我要打开的大门上方。

[ai] [seɪ] [ə'bʌv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kləuzə(r)][tuː; tə][wʌn] [pəʊl] — [ðə; ði] " [nɔːθ] " [pəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪt] .
I say above , because it was closer to one pole — the " North " pole of the satellite — than the gate .
我 说 多于 , 因为 它 曾是 更近 到 一 极 — 这 " 北 " 极 的 这 卫星 — 比 这 门 .

我说上面，是因为它比大门更靠近一个极点——卫星的"北极"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][maɪ][fɜːst] [skruː] .
It was time to go to work on my first screw .
它 曾是 时间 到 去 到 工作 在 我的 第一的 拧紧 .

该开始拧第一颗螺丝了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][gɒt][maɪ][nekst]['les(ə)n] .
And there I got my next lesson .
和 那里 我 得到 我的 下一个 课 .

于是，我迎来了我的下一课。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][bɪg] [skruː] , [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
It was a real big screw , as they go ,
它 曾是 一个 真实的 大的 拧紧 , 作为 他们 去 ,

那真是一颗很大的螺丝钉，就螺丝钉而言。

[ə; eɪ][fɔːr] - - [flæt] [hed] [mə'ʃiːn] [skruː] [wɪð] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
a 4 - 40 flat head machine screw with a length of about three - quarters of an inch .
一个 4 - - 平坦的 头 机器 拧紧 和 一个 长度 的 关于 三 - 四分之一 的 一个 英寸 .

4-40 平头机螺钉，长度约为四分之三英寸。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] [tɜːnz] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I would have to give it thirty turns to back it out .
我 会 有 到 给 它 三十 转弯 到 后退 它 出去 .

我得转三十圈才能把它转出来。

[ai]['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] .
I never gave it the first turn .
我 绝不 给予 它 这 第一的 转动 .

我从未给它第一个机会。

[ðə; ði] [hed] [snæpt] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃ] - [paʊndz] [ɒv; əv] [tɔːk] .
The head snapped off as soon as I applied a few inch - pounds of torque .
这 头 啪啪 离开 作为 很快 作为 我 应用 一个 很少 英寸 - 磅 的 扭矩 .

我刚施加几英寸磅的扭矩，螺丝头就断了。

[jes] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hæd; həd] ['hiːtɪd] [ʌp] ['naɪsli] ,
Yes , the surface had heated up nicely ,
是的 , 这 表面 有 加热 向上 很好 ,

是的，表面已经充分加热了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ['sentɪgreɪd] ,
but the shank of the screw was about two hundred below zero centigrade ,
但 这 小腿 的 这 拧紧 曾是 关于 二 百 以下 零 摄氏度 ,

但是螺丝杆的温度大约是零下两百度。

[ænd; ənd][fɑː(r)] ['brɪtlər] [ðæn; ðən] [glɑːs] .
and far brittler than glass .
和 远的 更脆 比 玻璃 .

而且比玻璃脆得多。

[ai] ['kʌsɪd] [sʌm; səm][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][sɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
I cussed some and reported to Sid what had happened .
我 咒骂 一些 和 据报道 到 西德 什么 有 发生 .

我骂了几句，然后把发生的事情告诉了西德。

" [hæv; həv][tuː; tə] [drɪl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ai] [sed] .
" Have to drill it out , " I said .
" 有 到 钻头 它 出去 , " 我 说 .

“得把它钻出来，”我说。

[maɪ] [drɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjuːti] .
My drill was a cutie .
我的 钻头 曾是 一个 可爱 .

我的电钻真是太可爱了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd] ['dentɪst] - [drɪl] ,
It was a modified dentists ' drill ,
它 曾是 一个 修改的 牙医 - 钻头 ,

那是一种经过改造的牙医钻头，

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] ['tɜːbaɪn] [æt; ət][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɑː(r)] . [piː] . [em] . - [es] .
the kind that's run by a little air turbine at about two hundred thousand r . p . m . ' s .
这 种类 那就是 跑步 经过 一个 小的 空气 涡轮 在 关于 二 百 千 r . p . 米 . - s .

那种由小型空气涡轮机驱动，转速约为每分钟二十万转的发动机。

[ai] ['riːəli] [miːn] [ðæt] .
I really mean that .
我 真的 意思是 那 .

我是认真的。

[ðeɪ] [tɜːn] [laɪk][mæd] .
They turn like mad .
他们 转动 喜欢 疯狂的 .

他们像疯了一样转过身。

[aɪ'd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] .
I'd been taught to use it with care .
ID 到过 教授 到 使用 它 和 关心 .

我曾被教导要小心使用它。

[wen] [ə; eɪ]['dentɪst] [drɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [hiː; hi] [bləʊz] ['ɒlɪv] [ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːbaɪn] ,
When a dentist drills your teeth , he blows olive oil and water through the turbine ,
什么时候 一个 牙医 演习 你的 牙齿 , 他 打击 橄榄 油 和 水 通过 这 涡轮 ,

牙医给你钻牙的时候，会把橄榄油和水吹过涡轮机。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [kuːlz] [ðə; ði] [tuːθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] — [waɪl] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
and the mixture cools the tooth — and the drill — while the cutting is going on .
和 这 混合物 冷却 这 齿 — 和 这 钻头 — 尽管 这 切割 是 去 在 .

这种混合物在切割过程中可以冷却牙齿和钻头。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] ['eni] [klaʊd][ɒv; əv]['veɪpə(r)] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪs] [wʊd] [kɔːz] — [səʊ][ai][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['preʃəraɪzd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['hiːliəm] [ɪn][ðə; ði] [tæŋks][ɒn][maɪ] [bæk] [tuː; tə][rʌn] [ðə; ði] [drɪl] .
We couldn't afford any cloud of vapor — or the shorting out that ice would cause — so I had only the pressurized mixture of oxygen and helium in the tanks on my back to run the drill .
我们 不能 买得起 任何 云 的 汽 — 或者 这 做空 出去 那 冰 会 原因 — 所以 我 有 仅有的 这 加压 混合物 的 氧 和 氦 在 这 坦克 在 我的 后退 到 跑步 这 钻头 .

我们不能承受任何蒸汽云——或者冰造成的短路——所以我只能依靠背上气罐中的加压氧气和氦气混合物来运行钻机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [lait] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] ['preʃəz] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] - ['waɪə(r)] [geɪdʒ] [drɪl] — [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə] [drɪl] [aʊt] [ə; eɪ][fɔːr] - - .
And that meant light and intermittent pressures on the number 43 wire gauge drill — the one that's the right size to drill out a 4 - 40 .
和 那 意思是 光 和 间歇性的 压力 在 这 数字 - 金属丝 测量 钻头 — 这 一 那就是 这 正确的 尺寸 到 钻头 出去 一个 4 - - .

这意味着要用 43 号线规钻头施加轻微且间歇性的压力——这个钻头的大小正好适合钻出 4-40 螺纹。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]
It took me about fifteen minutes
它 采取 我 关于 十五 分钟

我花了大约十五分钟。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][lɑːst]['nʌmbə(r)] - [drɪl] [bɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [friː] .
and I was down to my last number 43 drill bit when she broke free .
和 我 曾是 向下 到 我的 最后的 数字 - 钻头 少量 什么时候 她 打破 自由的 .

当我只剩下最后一个 43 号钻头时，她挣脱了。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ai][hæd; həd][tuː; tə] [hiːt] [iːtʃ] [skruː] [bɪ'fɔː(r)][ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
From then on I had to heat each screw before I went to work on it .
从 然后 在 我 有 到 热 每个 拧紧 前 我 去 到 工作 在 它 .

从那以后，我必须先把每个螺丝加热后再进行操作。

[ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldərɪŋ] ['aɪən] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [pres] [ə'genst] [ðə; ði] [skruː] -
I had something like a soldering iron that I could press against the screw -
我 有 某物 喜欢 一个 焊接 铁 那 我 可以 按 反对 这 拧紧 -
[hed] .
head .
头 .

我当时用类似电烙铁的东西，可以抵住螺丝头。

[hiːt] [wʊd] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['haɪli] [kən'dʌktɪv] ['ælɔɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['brɪt(ə)l] .
Heat would flow through the highly conductive alloy and make it less brittle .
热 会 流动 通过 这 高度 导电 合金 和 制作 它 较少的 脆 .

热量会流经高导热合金，使其变得不那么脆。

[ai] ['flik] [iːtʃ] [skruː] [ai] [rɪ'muːvd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['keəfəli] [hɪndʒd] [ðə; ði]
I flicked each screw I removed out into space and at last carefully hinged the
我 轻弹 每个 拧紧 我 已移除 出去 进入 空间 和 在 最后的 小心 铰链 这
[geɪt] [waɪd] ['əʊpən] .
gate wide open .
门 宽的 打开 .

我把卸下来的每颗螺丝都甩到空中，最后小心翼翼地把大门铰链完全打开。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['sektə(r)] — [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] .
The gate was the length of the sector — about two feet .
这 门 曾是 这 长度 的 这 行业 — 关于 二 脚 .

闸门的长度与扇形区域的长度相同——大约两英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːts]
It was four inches wide and about an inch thick and had parts
它 曾是 四 英寸 宽的 和 关于 一个 英寸 厚的 和 有 部分
[strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['kɜːrnl] [ɒn][æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] .
strung along it like kernels on an ear of corn .
串 沿着 它 喜欢 内核 在 一个 耳朵 的 玉米 .

它宽四英寸，厚约一英寸，上面挂着一些像玉米粒一样的部件。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ai] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['webɪŋ] ['gɜːdl] [ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd][klæmp]
At this stage I readjusted the position of my webbing girdle until I could clamp
在 这 阶段 我 重新调整 这 位置 的 我的 织带 腰带 直到 我 可以 夹钳
[maɪ] [hed] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gɪn][ðə; ði] ['testɪŋ] .
my head in position and begin the testing .
我的 头 在 位置 和 开始 这 测试 .

这时我调整了束带的位置，直到能够将头部固定到位并开始测试。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] .
It was slow work .
它 曾是 慢的 工作 .

工作进展缓慢。

[ðə; ði][fɜːst][sæd] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] M1537 [wɒz; wəz][æz; əz]
The first sad thing was to learn that the solenoid M1537 was as
这 第一的 伤心 事物 曾是 到 学习 那 这 螺线管 M1537 曾是 作为
[gʊd] [æz; əz] [njuː] .
good as new .
好的 作为 新的 .

第一个令人难过的消息是，电磁阀 M1537 竟然和新的一样好用。

[wen] [ai] [pʊt] [ɪ'nʌf] ['vəʊltɪdʒ] [ə'krɒs] [ɪts] ['tɜːrmənl] , [ðə; ði]['æktʃʊeɪtə(r)] [klɪkt] [daʊn] [θruː]
When I put enough voltage across its terminals , the actuator clicked down through
什么时候 我 放 足够的 电压 穿过 它是 终端 , 这 执行器 点击 向下 通过
[ðə; ði][kɔː(r)] .
the core .
这 核 .

当我在其端子上施加足够的电压时，执行器咔哒一声穿过核心向下运动。

[ai][swɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [striːk] .
I swore a blue streak .
我 发誓 一个 蓝色的 条纹 .

我发了一大堆脏话。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪk] ?
" What is it Mike ?
" 什么 是 它 麦克风 ?

“什么事，迈克？”

" [sɪdz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
" Sid's voice came in my ear .
" 西德的 嗓音 来了 在 我的 耳朵 .

“西德的声音传入我的耳中。”

" ['trʌb(ə)l] , " [ai] [sed] .
" Trouble , " I said .
" 麻烦 , " 我 说 .

“麻烦了，”我说。

" [wɒt] [dɪd][wiː; wi][ɪk'spekt] ? "
" What did we expect ? "
" 什么 做过 我们 预计 ? "

我们还能指望什么呢？

" ['rɒdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['təʊnləs] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] ['æstrənɔːts; 'æstrənɑːts] - [vɔɪs] .
" Roger , " he said in that toneless unexcited astronauts ' voice .
" 罗杰 , " 他 说 在 那 无音调 不兴奋 宇航员 - 嗓音 .

“收到，”他用宇航员那种毫无感情、不激动的声音说道。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ʃɪp] , [maɪk] . "
" Return to ship , Mike . "
" 返回 到 船 , 麦克风 . "

“返回船上，迈克。”

" [nɒt] [naʊ] , " [ai] [sed] .
" Not now , " I said .
" 不是 现在 , " 我 说 .

“现在不行，”我说。

" [aɪv] [dʒʌst][gɒt][ðə; ði]['ɔɪstə(r)]['əʊpənd] .
" I've just got the oyster opened .
" 我已经 只是 得到 这 牡蛎 打开 .

我刚把牡蛎打开。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌt] [laɪk] [maɪ] [drɪl] - [bɪt] .
" His voice cut like my drill - bit .
" 他的 嗓音 切 喜欢 我的 钻头 - 少量 .

他的声音像我的钻头一样刺耳。

" [ai] ['ɔ:dəd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ʃɪp] .
" I ordered you to return to ship .
" 我 订购 你 到 返回 到 船 .

我命令你返回船上。

[jɔ:(r); jə(r)] [eə(r)] [sə'plaɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ʃɒt] . "
Your air supply is about shot . "
你的 空气 供应 是 关于 射击 . "

你的氧气供应快要耗尽了。

" [ai] ['hævnt] [bi:n] [aʊt] [ðæt] [lɒŋ] , " [ai] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,
" I haven't been out that long , " I protested ,
" 我 还没有 到过 出去 那 长的 , " 我 抗议 ,

“我还没出去多久呢，”我辩解道。

[nɒt] ['fi:lɪŋ] [tu:] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
not feeling too sure about the lapse of time .
不是 感觉 也 当然 关于 这 失效 的 时间 .

不太确定时间流逝的程度。

" [jɔ:(r); jə(r)] [drɪl] [tʃu:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['prɪti] [fɑ:st] .
" Your drill chewed it up pretty fast .
" 你的 钻头 咀嚼 它 向上 漂亮的 快速地 .

你的钻头很快就把它钻碎了。

[kwɪt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [stɑ:t] ['mu:vɪŋ] .
Quit talking and start moving .
辞职 说 和 开始 移动 .

别光说不练，赶紧行动起来。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:d] .
" I was thankful for the experience of moving in close to the bird .
" 我 曾是 感恩 为了 这 经验 的 移动 在 关闭 到 这 鸟 .

“我很感激能有这样近距离接触鸟类的经历。”

[ðə; ði] [seɪm] [trɪks] [wɜ:kt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['smu:ðli] [æz; əz] [ai] [ju:st] [maɪ] [dɪ'flekʃn] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt]
The same tricks worked much more smoothly as I used my deflection plate in front
这 相同的 技巧 工作 很多 更多的 顺利 作为 我 用过的 我的 偏转 盘子 在 正面
[ɒv; əv] [maɪ] ['beli] [blɑ:st] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['flʌdlaɪt] ,
of my belly blast to turn me to face the floodlight ,
的 我的 腹部 爆炸 到 转动 我 到 脸 这 泛光灯 ,

同样的技巧运用起来更加流畅，我利用腹部冲击波前的偏转板将自己转向面向泛光灯。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ʃʌv] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] [spaɪn] [tu:; tə] [stɑ:t] [ˌem 'i:]
and then followed up with a light shove or two in the spine to start me
和 然后 随后 向上 和 一个 光 推 或者 二 在 这 脊柱 到 开始 我
['drɪftɪŋ] [tə'wɔ:d] ['neli] [blaɪ] .
drifting toward Nelly Bly .
漂流 朝向 内莉 布莱 .

然后又轻轻推了我一两下脊椎，让我开始向内莉·布莱（Nelly Bly）的方向飘去。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [si:m] ['eni] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ai] ['drɪftɪd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] ,
There didn't seem any rush , and I drifted slowly over ,
那里 没有 似乎 任何 匆忙 , 和 我 漂移 缓慢地 超过 ,

似乎并不着急，我慢慢地漂了过去。

[ˈjuːzɪŋ][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ˈtrɪɡəd] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [tuː; tə] [sləʊ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [æz; əz][ai] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][ˈəʊpən] [hætʃ] .
using only a couple triggered bursts of deceleration to slow me down as I approached the open hatch .
使用 仅有的 一个 夫妻 触发 爆发 的 减速 到 慢的 我 向下 作为 我 接近 这 打开 孵化 .

我只用了几次触发式减速来减慢我接近敞开的舱门的速度。

[ˌɪnˈsaɪd][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [drɪl] .
Inside we went through the drill .
里面 我们 去 通过 这 钻头 .

我们在里面进行了演练。

[maɪ] [ɪəz] [pɒpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][sɪd] - [maɪ] [spent] [tæŋks] ,
My ears popped a little as Sid unchucked my spent tanks ,
我的 耳朵 爆裂 一个 小的 作为 西德 - 我的 花费 坦克 ,

西德把我的废旧烟罐扔掉时，我的耳朵有点嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [pɒpt] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] .
and popped again as the new ones came on with a hiss .
和 爆裂 再次 作为 这 新的 一个 来了 在 和 一个 嘶 .

随着新线圈发出嘶嘶声，它又爆开了。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ɒn] [ðæt] [ˈstɪərɪŋ] [ˈfjuːəl] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] [əˈgen] .
" Take it easy on that steering fuel , Mike , " he said again .
" 拿 它 简单的 在 那 转向 燃料 , 麦克风 , " 他 说 再次 .

“迈克，转向油别加太多,”他又说。

" [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈɔːfli] [ləʊ] . "
" You're getting awfully low . "
" 你是 获得 非常 低的 . "

“你的情绪非常低落。”

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] [ænd; ənd] [let] [maɪˈself] [drɪft] [aʊt] [ðə; ði] [hætʃ] .
" Sure , " I said and let myself drift out the hatch .
" 当然 , " 我 说 和 让 我 漂移 出去 这 孵化 .

“当然,”我说着，便让自己飘出了舱门。

[ai][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [sens] [tuː; tə] [twɪst] [səʊ] [ðæt] [maɪ] [bæk] [dʒet] [ˌwʊdnt] [hɪt][ðə; ði] [ʃɪp] .
I had enough sense to twist so that my back jet wouldn't hit the ship .
我 有 足够的 感觉 到 捻 所以 那 我的 后退 喷射 不会 打 这 船 .

我当时还算机智，扭动了一下身体，让我的后喷气发动机不至于撞到飞船。

[ðen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə][maɪ][bɜːd] ,
Then I took a zig - zag course through the darkness to my bird ,
然后 我 采取 一个 之字形 - 之字形 课程 通过 这 黑暗 到 我的 鸟 ,

然后我沿着之字形路线穿过黑暗，走向我的鸟。

[gɒt] [ˈɔːrientɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .
got oriented at the open gate and went back to work .
得到 定向 在 这 打开 门 和 去 后退 到 工作 .

在敞开的大门处熟悉情况后，便继续工作。

[bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][get] [ˈstɑːtɪd] , [maɪ] [ˈɪəfəʊnz] [spəʊk] .
Before I could get started , my earphones spoke .
前 我 可以 得到 开始 , 我的 耳机 辐 .

我还没来得及开始，耳机里就响了起来。

" [maɪk] , [ˈklɪri] [hɪə(r)] . "
" Mike , Cleary here . "
" 麦克风 , 克利里 这里 . "

“我是克利里，迈克。”

" ['rɒdʒə(r)] , [pɔːl] .
" Roger , Paul .
" 罗杰 , 保罗 .

罗杰，保罗。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['gɒtn] [tuː; tə] [ðæt] ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] [jet] ? "
" Have you gotten to that solenoid yet ? "
" 有 你 获得 到 那 螺线管 然而 ? "

“你找到那个电磁阀了吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" What can you tell me ? "
" 什么 能 你 告诉 我 ? "

你能告诉我什么?

" [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fæthed] .
" That you're a fathead .
" 那 你是 一个 胖头 .

“你真是个笨蛋。”

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] .
Now shut up .
现在 关闭 向上 .

闭嘴。

[aɪm] ['bɪzi] . "
I'm busy . "
我是 忙碌的 . "

我很忙。

" ['rɒdʒə(r)] , [maɪk] , " [pɔːl] ['klɪri] [ək'nɒlɪdʒd] [kwaɪt] ['miːkli] .
" Roger , Mike , " Paul Cleary acknowledged quite meekly .
" 罗杰 , 麦克风 , " 保罗 克利里 已确认 相当 温顺地 .

“收到，迈克,”保罗·克利里温顺地应道。

[səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , ['riːtʃɪŋ] [wɪð] [maɪ] [liːdz] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
So I started again , reaching with my leads from point to point .
所以 我 开始 再次 , 到达 和 我的 线索 从 观点 到 观点 .

于是我重新开始，一步一步地带着我的线索联系对方。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tests] , [ai][hæd; həd][ðə; ði]['eəriə]['aɪsəleɪtɪd] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]
After a certain number of tests , I had the area isolated , but not the
后 一个 肯定 数字 的 测试 , 我 有 这 区域 孤立 , 但 不是 这
[pɑːt] .
part .
部分 .

经过一定次数的测试，我隔离出了该区域，但没有隔离出具体部件。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'sembli] .
From here on it would have to be disassembly .
从 这里 在 它 会 有 到 是 拆卸 .

接下来就只能进行拆卸了。

['evri] ['taɪni] [skruː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd] , [ðen] [tiːzd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːələrz] ['skruːdraɪvə(r)] .
Every tiny screw had to be heated , then teased out with a jeweler's screwdriver .
每一个 微小的 拧紧 有 到 是 加热 ， 然后 戏弄 出去 和 一个 珠宝商 螺丝刀 .

每一颗小螺丝都必须先加热，然后用珠宝螺丝刀小心地拧出来。

[sʌm; səm] [tʊk] [maɪ] ['peɪtəntɪd] ['rætʃɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
Some took my patented ratchet extension .
一些 采取 我的 专利 棘轮 扩大 .

有些人拿走了我专利的棘轮延长杆。

[ðə; ði][bɪg]['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [breɪk] ['eniθɪŋ] .
The big miracle was that I didn't break anything .
这 大的 奇迹 曾是 那 我 没有 休息 任何事物 .

最大的奇迹就是我没摔坏任何东西。

[wen] [ai][gɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
When I got to it , it was ridiculous .
什么时候 我 得到 到 它 ， 它 曾是 荒谬的 .

当我看到它的时候，简直荒谬至极。

[ə; eɪ] [smɔːl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['waɪə(r)] [kə'nektɪd] [wʌn][kəm'pəʊnənt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
A small length of wire connected one component to another .
一个 小的 长度 的 金属丝 连接 一 成分 到 其他 .

一小段导线将一个元件连接到另一个元件上。

[speɪs] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
Space was lacking , and the wire was tight against the metal of the gate .
空间 曾是 缺乏 ， 和 这 金属丝 曾是 紧的 反对 这 金属 的 这 门 .

空间不足，铁丝紧紧地贴在金属大门上。

[ɪts][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [speɪs] - [eɪdʒ] ['wʌndər] ,
Its insulation was one of these space - age wonders ,
它是 绝缘 曾是 一 的 这些 空间 - 年龄 奇迹 ，

它的隔热性能是太空时代奇迹之一。

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][klɪə(r)]['plæstɪk] [ðæt] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['dʌktaɪl]['ʌndə(r)]['zɪərəʊ] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] .
a form of clear plastic that would remain ductile under zero temperature and pressure .
一个 形式 的 清除 塑料 那 会 保持 延展性 在下面 零 温度 和 压力 .

一种在零温度和零压力下仍能保持延展性的透明塑料。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
Only it didn't .
仅有的 它 没有 .

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
It had shrunk and cracked , and there was a simple short against the metal of the gate .
它 有 缩小 和 裂纹 ， 和 那里 曾是 一个 简单的 短的 反对 这 金属 的 这 门 .

它收缩开裂了，与大门的金属部分发生了简单的短路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sɜːkɪt] - ['brekər] [ænd; ənd] [self] - [prə'tektər] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [geɪt] [hæd; həd] [biːn] [swɪtʃt] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

There were so many forms of circuit - breakers and self - protectors in the machine that the whole gate had been switched off as long as the short was in existence .

那里 是 所以 许多 表格 的 电路 - 断路器 和 自己 - 保护者 在 这 机器 那 这 所有的 门 有 到过 切换 离开 作为 长的 作为 这 短的 曾是 在 存在 .

机器里有太多种类的断路器和自保护装置，以至于只要短路存在，整个闸门就一直处于关闭状态。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [tə'lemətri] ['hædnt] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .

No wonder telemetry hadn't told us anything .

不 想知道 遥测 之前没有 讲述 我们 任何事物 .

难怪遥测数据没有告诉我们任何信息。

[æz; əz] [ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

As I prepared to fix the trouble ,

作为 我 准备 到 使固定 这 麻烦 ,

当我准备解决这个问题时，

[ai] [swɪtʃt] [ɒn] [maɪ] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪd] [kə'nekt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] .

I switched on my radio and had Sid connect me with the ground .

我 切换 在 我的 收音机 和 有 西德 连接 我 和 这 地面 .

我打开无线电，让Sid帮我接地。

" [kə'nævərəl] [kən'trəʊl] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'məʊʃənləs] ['vɔɪsɪz] [sed] .

" Canaveral Control , " one of those emotionless voices said .

" 卡纳维拉尔 控制 , " 一 的 那些 冷漠无情 声音 说 .

“卡纳维拉尔控制中心，”其中一个毫无感情的声音说道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] .

He could afford to be .

他 可以 买得起 到 是 .

他负担得起。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

He was on the ground .

他 曾是 在 这 地面 .

他倒在了地上。

" [get] [ˌem 'iː] ['klɪri] , " [ai] ['ɔːdəd] .

" Get me Cleary , " I ordered .

" 得到 我 克利里 , " 我 订购 .

“把克利里叫来，”我命令道。

" ['klɪri] [hɪə(r)] , [maɪk] .

" Cleary here , Mike .

" 克利里 这里 , 麦克风 .

“很清楚，迈克。”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] , [bɔɪ] ?

What have you found , boy ?

什么 有 你 成立 , 男生 ?

你发现了什么，小子？

" [hiː; hi] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] .

" He sure was anxious about that solenoid .

" 他 当然 曾是 焦虑的 关于 那 螺线管 .

“他肯定很担心那个电磁阀。”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [pɔːl] .
" Not much , Paul .
" 不是 很多 , 保罗 .

"没什么，保罗。"

[dʒʌst] [ðæt] [fred] [stəʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['fæthed] , [tuː] .
Just that Fred Stone is a fathead , too .
只是 那 弗雷德 石头 是 一个 胖头 , 也 .

只不过弗雷德·斯通也是个笨蛋。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [aʊt] , [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] .
Over and out , like they say .
超过 和 出去 , 喜欢 他们 说 .

完毕，就像他们常说的那样。

" [ai] [swɪtʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] .
" I switched off and went back to my work .
" 我 切换 离开 和 去 后退 到 我的 工作 .

我关掉电脑，继续工作。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][wɒz; wəz]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl] .
The one thing I had nothing of was any kind of insulating material .
这 一 事物 我 有 没有什么 的 曾是 任何 种类 的 绝缘 材料 .

我唯一缺少的就是任何绝缘材料。

[wɪð] [maɪ]['skruːdraɪvə(r)][ai] [hækt] [ə; eɪ] [piːs] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [feɪst] ['stɪki] - [teɪp]
With my screwdriver I hacked a piece loose from the double - faced sticky - tape
和 我的 螺丝刀 我 被黑客攻击 一个 片 松动的 从 这 双倍的 - 面对 黏 - 磁带
[ai][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [luːs] [pɑːts] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
I had used to keep loose parts from flying around ,
我 有 用过的 到 保持 松动的 部分 从 飞行 大约 ,

我用螺丝刀从双面胶带上撬下一块，那胶带是我用来固定松动零件防止它们乱飞的。

[ænd; ənd] [tiːzd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['twiːzəz] .
and teased it under the wire with my tweezers .
和 戏弄 它 在下面 这 金属丝 和 我的 镊子 .

我用镊子把它从钢丝下面拨开。

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [baɪ] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Perhaps I could have done as well by heating the wire and bending it
也许 我 可以 有 完毕 作为 出色地 经过 加热 这 金属丝 和 弯曲 它
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

或许我也可以把电线加热后再弯成直，效果也一样好。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['meltɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldə(r)]
but there was little room , and I was afraid of melting a solder
但 那里 曾是 小的 房间 , 和 我 曾是 害怕的 的 融化 一个 焊接
[dʒɔɪnt] .
joint .
联合的 .

但是空间很小，我怕把焊点熔化。

[səʊ][ai] [tʊk] [maɪ][taɪm] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [θruː] [ænd; ənd]['faɪnəli][gɒt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ækt][æz; əz]
So I took my time teasing the tape through and finally got it to act as
所以 我 采取 我的 时间 戏弄 这 磁带 通过 和 最后 得到 它 到 行为 作为
[æn; ən]['ɪnsjuleɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)] .
an insulator without breaking the wire .
一个 绝缘子 没有 打破 这 金属丝 .

所以我慢慢地把胶带穿过去，最终让它起到绝缘体的作用，而没有弄断电线。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɛniˌbɑːdiz] [ges] .
How long it would stay there was anybody's guess .
如何 长的 它 会 停留 那里 曾是 任何人的 猜测 .

它会在那里停留多久，谁也说不准。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] [mə'kænɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ɪts] ['stɪki] ['ækʃ(ə)n] ,
It was held mechanically as well as by its sticky action ,
它 曾是 握住 机械地 作为 出色地 作为 经过 它是 黏 行动 ,

它既有机械固定作用，也有粘性作用。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɜːd] [kuːld] [ɒf] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['stɪki] [ɪ'fekt] [wʊd] ['les(ə)n] .
but when the bird cooled off enough , the sticky effect would lessen .
但 什么时候 这 鸟 冷却 离开 足够的 , 这 黏 影响 会 减少 .

但当鸟儿冷却下来后，粘性就会减轻。

[ai] [həʊpt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I hoped the pressure between the wire and the gate could be enough to
我 希望 这 压力 之间 这 金属丝 和 这 门 可以 是 足够的 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .
keep it in place .
保持 它 在 地方 .

我希望铁丝和栅栏之间的压力足以将其固定住。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['fɔːsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Certainly no forces would be acting to move it .
当然 不 力量 会 是 表演 到 移动 它 .

当然，没有任何力量会促使它移动。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪgəd] , [ðə; ði] [ˌriːə'sembli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tiːdiəs] [pɑːt] .
Just as I had figured , the reassembly was the tedious part .
只是 作为 我 有 想 , 这 重新组装 曾是 这 乏味 部分 .

正如我所料，重新组装才是最繁琐的部分。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['skruːi] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði]
I had to move around into about sixteen screwy positions to do all the
我 有 到 移动 大约 进入 关于 十六 古怪 职位 到 做 全部 这
['fɪksɪŋ] .
fixing .
定影 .

为了完成所有的修理工作，我不得不摆出大约十六种奇怪的姿势。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][wʌn] [piːs] [ænd; ənd][ai] [swʌŋ] [ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] .
Finally it was back in one piece and I swung the gate closed .
最后 它 曾是 后退 在 一 片 和 我 摇摆 这 门 关闭 .

终于把它修好了，我把大门关上了。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔːr] - - [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ʌp] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When the final 4 - 40's were run up as tight as they were
什么时候 这 最终的 4 - - 是 跑步 向上 作为 紧的 作为 他们 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][rʌn] ,
supposed to be run ,
据称 到 是 跑步 ,

当最后4-40英里的比赛按照预定的节奏进行时，

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [pɔːl] ['klɪri] .
I reported to Paul Cleary .
我 据报道 到 保罗 克利里 .

我向保罗·克利里汇报了情况。

" [traɪ][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Try her , " I suggested .
" 尝试 她 , " 我 建议 .

“试试她吧，”我建议道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" I think I found the trouble .
" 我 思考 我 成立 这 麻烦 .

我想我找到问题所在了。

[nəʊ] [pɔɪnt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] .
No point my coming back down if it doesn't work .
不 观点 我的 未来 后退 向下 如果 它 不 工作 .

如果行不通，那我下来也没用了。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [swet] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [pɔːl] [sed] ,
" They made me sweat it out for about ten minutes before Paul said ,
" 他们 制成 我 汗 它 出去 为了 关于 十 分钟 前 保罗 说 ,

"他们让我紧张地等了大约十分钟，保罗才说，

" [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [maɪk] .
" Runs like a watch , Mike .
" 跑步 喜欢 一个 手表 , 麦克风 .

"运转得像手表一样，迈克。"

[pʊt] [ðə; ði] [spɪn] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [bɔɪ] .
Put the spin back on her , boy .
放 这 旋转 后退 在 她 , 男生 .

小子，让她重新振作起来。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['spɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] .
" At least he was quiet about his solenoid .
" 在 至少 他 曾是 安静的 关于 他的 螺线管 .

"至少他对他的电磁阀保持沉默。"

[ðɪs] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɒkɪt] ['kænɪstə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [hʊkt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ænd; ənd] ,
This called for the second rocket canister , which I hooked on to the girdle and ,
这 称为 为了 这 第二 火箭 罐 , 哪个 我 钩子 在 到 这 腰带 和 ,

这就需要用到第二个火箭筒，我把它挂在腰带上，然后

['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['keəfəli] , [gɒt] ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
after thinking it out carefully , got headed in the right direction .
后 思维 它 出去 小心 , 得到 标题 在 这 正确的 方向 .

经过仔细思考，我找到了正确的方向。

[ai] [iːzd] [ə'weɪ] [wɪð] ['fɪŋgə(r)] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] [fjuːz] [duː; də] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .
I eased away with finger pressure , and let the delayed fuse do the firing .
我 缓解 离开 和 手指 压力 , 和 让 这 延迟 保险丝 做 这 射击 .

我用手指轻轻按压，让延时引信自行点燃。

['telstaː] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [spɪn] [ə'gen] .
Telstar started her slow spin again .
泰尔斯塔 开始 她 慢的 旋转 再次 .

Telstar 又开始缓慢旋转了。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['hædnt] ['fɪgəd] [ɒn] ,
Getting the girdle off was a lot harder than getting it on , something we hadn't figured on ,
获得 这 腰带 离开 曾是 一个 很多 更难 比 获得 它 在 , 某物 我们 之前没有 想 在 ,

脱掉束身衣比穿上它难得多，这是我们始料未及的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][ai] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['stɪərɪŋ] [m'əʊtəz][nəʊ]
and in the final stages of the job I found that my steering motors no
和 在 这 最终的 阶段 的 这 工作 我 成立 那 我的 转向 电机 不
[lɒŋgə(r)]['faɪəd] .
longer fired .
更长 被解雇 .

在工作的最后阶段，我发现我的转向电机不再工作了。

" [sɪd] ! "
" Sid ! "
" 西德 ! "

“西德！”

" ['rɒdʒə(r)] , [maɪk] . "
" Roger , Mike . "
" 罗杰 , 麦克风 . "

“收到，迈克。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fjuːəl][duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ɪn][maɪ] ['stɪərɪŋ] [dʒets] ? "
" How much fuel do you read in my steering jets ? "
" 如何 很多 燃料 做 你 读 在 我的 转向 喷气式飞机 ? "

我的转向喷嘴里有多少燃油?

" [juːv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [baɪ][maɪ] [geɪdʒ] .
" You've been out of fuel for about five minutes , by my gauge .
" 你已经 到过 出去 的 燃料 为了 关于 五 分钟 , 经过 我的 测量 .

“根据我的判断，你的车已经没油大约五分钟了。”

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sɪd] [sed] .
But don't worry about it , " Sid said .
但 不 担心 关于 它 , " 西德 说 .

“别担心,”西德说。

" [aɪl] [nɜːs] ['neli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['stɪərɪŋ] [dʒets] [ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] . "
" I'll nurse Nelly over there with my steering jets and pick you up . "
" 患病的 护士 内莉 超过 那里 和 我的 转向 喷气式飞机 和 挑选 你 向上 . "

“我会用我的转向喷射器把内莉送到那边去接你。”

" [əʊ] . [keɪ] . , " [ai] [sed] ['daʊtfəli] .
" O . K . , " I said doubtfully .
" 哦 . K . , " 我 说 怀疑地 .

“好吧,”我犹豫地说。

" [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" But watch it .
" 但 手表 它 .

但要注意。

[bʌmp] [ðɪs] [bɜːd][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
Bump this bird and we'll have it all to do over again .
撞 这 鸟 和 出色地 有 它 全部 到 做 超过 再次 .

撞到这只鸟，我们就得重头再来。

" [sɪd][hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgəd] .
" Sid had more trouble than he had figured .
" 西德 有 更多的 麻烦 比 他 有 想 .

“西德遇到的麻烦比他预想的要多。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɪərɪŋ] [dʒets] [tuː; tə][rʌn] [hɪm][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .
He had steering jets to run him in every direction except fore and aft .
他 有 转向 喷气式飞机 到 跑步 他 在 每一个 方向 除了 前 和 后部 .

他配备了转向喷气装置，可以让他朝除前后以外的所有方向行驶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊʃn] [ðə; ði]['retrəʊ] - ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪ'nʌf] .
For that motion the retro - rockets were considered enough .
为了 那 运动 这 复古的 - 火箭 是 经过考虑的 足够的 .

对于那种运动来说，反推火箭就足够了。

[bʌt; bət][wʌn] [beltʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] :
But one belch out of them was enough to get me screaming into the mike :
但 一 嗝 出去 的 他们 曾是 足够的 到 得到 我 尖叫 进入 这 麦克风 :

但他们打了个嗝，就足以让我对着麦克风尖叫：

" [kʌt] [ðəʊz] ['rɛtroʊz] !
" Cut those retros !
" 切 那些 复古 !

停止那些复古风格！

" [ai] [jeld] , [ðə; ði] ['vɒljuːm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['ɪəfəʊnz] [kræk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd][hɪz; ɪz] .
" I yelled , the volume making my earphones crack , as it undoubtedly did his .
" 我 大喊 , 这 体积 制作 我的 耳机 裂缝 , 作为 它 无疑 做过 他的 .

"我大声喊叫，音量大到我的耳机都爆裂了，毫无疑问，他的耳机也一样。"

" ['rɒdʒə(r)] .
" Roger .
" 罗杰 .

罗杰。

[wʌts] [rɒŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？"

" [jʊl] [bɜːn] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['dʒenəˌretər] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði][bɜːd] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" You'll burn the solar generators right off the bird , you fool !
" 你会 烧伤 这 太阳的 发电机 正确的 离开 这 鸟 , 你 傻子 !

"你这个傻瓜，你会把鸟身上的太阳能发电机都烧掉的！"

['stɪərɪŋ] [dʒets] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['stɪərɪŋ] [dʒets] ! "
Steering jets , do you hear , steering jets ! "
转向 喷气式飞机 , 做 你 听到 , 转向 喷气式飞机 ! "

转向喷气发动机，你听到了吗？转向喷气发动机！

" ['rɒdʒə(r)] .
" Roger .
" 罗杰 .

罗杰。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['iːzi] .
" But it was not that easy .
" 但 它 曾是 不是 那 简单的 .

但事情并没有那么容易。

['faɪnəli] [sɪd] [gɒt] ['neli] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪə(r)][æt; ət]['zɪərəʊ] ['relətɪv] [və'lɒsəti] .
Finally Sid got Nelly within about twenty feet , and pretty near at zero relative velocity .
最后 西德 得到 内莉 之内 关于 二十 脚 , 和 漂亮的 靠近 在 零 相对的 速度 .

最后，Sid 把 Nelly 追到了大约 20 英尺远的地方，而且相对速度几乎为零。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɪd] , " [ai] [sed] .
" All right , Sid , " I said .
" 全部 正确的 , 西德 , " 我 说 .

“好吧，西德，”我说。

" [həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .
" Hold it there .
" 抓住 它 那里 .

就停在那儿。

[aɪl] [pʊʃ] [ˈəʊvə(r)] .
I'll push over .
患病的 推 超过 .

我会推倒它。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ʃʌv] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ˈtelstaː] [wɒz; wəz][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] .
" A gentle shove against the side of Telstar was all it took .
" 一个 温和的 推 反对 这 边 的 泰尔斯塔 曾是 全部 它 采取 .

“只需轻轻推一下 Telstar 的侧面就够了。”

[ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈkaʊntɪd] .
I got it straight , which was all that counted .
我 得到 它 直的 , 哪个 曾是 全部 那 计数 .

我做对了，这才是最重要的。

[maɪ] [drɪft] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] -
My drift was slow , and I was a good five minutes making the twenty -
我的 漂移 曾是 慢的 , 和 我 曾是 一个 好的 五 分钟 制作 这 二十 -
[fʊt] [ˈkrɒsɪŋ] .
foot crossing .
脚 过境 .

我的漂流速度很慢，我花了整整五分钟才渡过二十英尺宽的河面。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændhəʊld] [keɪm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,
But a handhold came within reach ,
但 一个 扶手 来了 之内 抵达 ,

但一个可以抓住的地方就在眼前，

[ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [maɪ] [wei] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði]
and I worked my way back into the cabin and climbed in without shutting the
和 我 工作 我的 方式 后退 进入 这 舱 和 攀登 在 没有 关闭 这
[hætʃ] .
hatch .
孵化 .

于是我回到船舱里，爬了进去，但没有关上舱门。

" [doʊnt][traɪ] [ðæt] [əˈgen] , " [ai] [ˈkɔːʃən] [hɪm] .
" Don't try that again , " I cautioned him .
" 不 尝试 那 再次 , " 我 警告 他 .

“别再这么做了，”我告诫他。

" [ðɪs] [θɪŋ] [weɪs] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɜːd] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" This thing weighs ten thousand pounds , and that bird half as much .
" 这 事物 重量 十 千 磅 , 和 那 鸟 一半 作为 很多 .

“这东西重达一万磅，那只鸟的重量是它的一半。”

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [fiːt] [ə; eɪ][ˈsekənd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [krʌʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈdʒeli] [bɪˈtwiːn]
Even at a couple feet a second , you can crush me to jelly between
甚至 在 一个 夫妻 脚 一个 第二 , 你 能 压碎 我 到 果冻 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

即使速度只有每秒几英尺，你们也能把我夹在中间碾成肉泥。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɜːn] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] . "
even if you don't burn one or the other of us to a crisp . "
甚至 如果 你 不 烧伤 一 或者 这 其他 的 我们 到 一个 脆 . "

即使你没有把我们其中一个烧成灰烬。

" ['rɒdʒə(r)] , " [sɪd] [sed] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [ɪ'moʊʃənləsli] .
" Roger , " Sid said , not quite so emotionlessly .
" 罗杰 , " 西德 说 , 不是 相当 所以 无情 .

“罗杰，”西德说道，语气中带着一丝不易察觉的冷漠。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ? "
" Are we ready to move ? "
" 是 我们 准备好 到 移动 ? "

“我们准备好搬家了吗？”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" What for ? " I asked him .
" 什么 为了 ? " 我 问 他 .

“为什么？”我问他。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['stɪərɪŋ] ['fjuːəl] , [aɪm] ['juːsləs] . "
" Until we get me some steering fuel , I'm useless . "
" 直到 我们 得到 我 一些 转向 燃料 , 我是 无用 . "

“在给我提供转向燃料之前，我什么也做不了。”

" [ai] [θɔːt] [wɪd] [ə'bɔːt] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] , " [hiː; hi] [sniə] .
" I thought we'd abort this mission before we were through , " he sneered .
" 我 想法 我们会 中止 这 使命 前 我们 是 通过 , " 他 冷笑 .

“我原以为我们会在任务完成之前中止它，”他冷笑道。

" [nɒt] [səʊ] [fɑːst] .
" Not so fast .
" 不是 所以 快速地 .

别那么快。

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪg] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] .
You've got the same rig on your suit .
你已经 得到 这 相同的 钻井平台 在 你的 套装 .

你西装上的装备也一样。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːəl] [tæŋks] [ɒn] [maɪ] [suːt] . "
All we have to do is put your fuel tanks on my suit . "
全部 我们 有 到 做 是 放 你的 燃料 坦克 在 我的 套装 . "

我们只需要把你的燃料箱装到我的宇航服上就行了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nʌts] ?
" Are you nuts ?
" 是 你 坚果 ?

你疯了吗？

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's the matter with it ?
" 是什么 这 事情 和 它 ?

它有什么问题吗？

[ðəʊz] [tæŋks] [ɑːrnt] ['weldɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuːlz] .
Those tanks aren't welded to you , and I've got tools .
那些 坦克 不是 焊接 到 你 , 和 我已经 得到 工具 .

那些油箱又不是焊在你身上的，而且我有工具。

" [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

" I could see him shake his head in the dim light from the instrument panel .

" 我 可以 看 他 摇 他的 头 在 这 暗淡 光 从 这 乐器 控制板 .

“透过仪表盘昏暗的灯光，我看到他摇了摇头。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] ['fjuːəlz][ɪg'naɪt][ɒn]['kɒntækt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

" You know those fuels ignite on contact with each other , " he pointed out .

" 你 知道 那些 燃料 点燃 在 接触 和 每个 其他 , " 他 尖 出去 .

“你知道这些燃料一接触就会燃烧，”他指出。

" [ɪf] [wiː; wi] [spɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veɪpəraɪz] ,

" If we spill a couple drops of each in here , and they vaporize ,

" 如果 我们 洒 一个 夫妻 滴 的 每个 在 这里 , 和 他们 汽化 ,

“如果我们在这里滴入几滴这两种液体，它们都会蒸发，

[wiːl; wil] [bləʊ] [ðɪs] [kaɪt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! "

we'll blow this kite to pieces ! "

出色地 吹 这 风筝 到 件 ! "

我们要把这只风筝吹得粉碎！

" [ðen] [wiːl; wil] [get] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [swɪtʃ] , " [ai] [ɪn'sɪstɪd] .

" Then we'll get outside to make the switch , " I insisted .

" 然后 出色地 得到 外部 到 制作 这 转变 , " 我 坚持 .

“那我们就到外面去换，”我坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [græmz] [bɜːn] [ʌp] [aʊt] [ðeə(r)] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

" It won't hurt anything if a few grams burn up out there , will it ,

" 它 惯于 伤害 任何事物 如果 一个 很少 克 烧伤 向上 出去 那里 , 将要 它 ,

“就算有几克烟灰在外面烧掉，也不会有什么事吧？”

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] . "

with nothing to confine the expansion . "

和 没有什么 到 局限 这 扩张 . "

没有任何因素可以限制其扩张。

" [bʌt; bət] [ðen] [ai][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] ,

" But then I won't be able to come after you if anything goes wrong ,

" 但 然后 我 惯于 是 有能力的 到 来 后 你 如果 任何事物 去 错误的 ,

“但那样的话，如果出了什么事，我就没办法来找你了。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

" he pointed out .

" 他 尖 出去 .

他指出。

" [nəʊ][daɪs] . "

" No dice . "

" 不 骰子 . "

“没戏。”

" [jʊr; jər] ['grɑːspɪŋ] , [staɪn] , " [ai] [graul] .

" You're grasping , Stein , " I growled .

" 你是 抓握 , 斯坦因 , " 我 咆哮 .

“你这是在贪婪，斯坦，”我低声吼道。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][aɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

" At this stage I'm in charge around here .

" 在 这 阶段 我是 在 收费 大约 这里 .

“目前这里我说了算。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['getɪŋ] [bæk] .

I'll take my chances on getting back .

患病的 拿 我的 机会 在 获得 后退 .

我愿意冒这个险回去。

" [wɪð] [ðə; ði]['kæbɪn] [lait] [ɒn][ai] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [dɪs'maʊntɪŋ] [bəuθ]['aʊə(r)]
" With the cabin light on I went as far as possible in dismounting both our
" 和 这 舱 光 在 我 去 作为 远的 作为 可能的 在 下车 两个都 我们的
[tæŋks] .
tanks .
坦克 .

"我打开舱内灯，尽可能地把我们两个油箱都卸了下来。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ri'həːsəlz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['ɔːlweɪz]
After a couple rehearsals to make sure that at least one of us would always
后 一个 夫妻 排练 到 制作 当然 那 在 至少 一 的 我们 会 总是
[hæv; həv][ə; eɪ] [glʌv] [ɒn][ə; eɪ]['hændhəʊld] ,
have a glove on a handhold ,
有 一个 手套 在 一个 扶手 ，

经过几次排练，确保我们当中至少有一人始终戴着手套扶着扶手后，

[wiː; wi][bəuθ] [klaɪmd] [aʊt][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
we both climbed out the hatch and I made the switch .
我们 两个都 攀登 出去 这 孵化 和 我 制成 这 转变 .

我们俩都爬出了舱口，然后我换了人。

[dʒʌst][æz; əz][sɪd] [sə'spektɪd] , [wiː; wi] [spɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] .
Just as Sid suspected , we spilled a few drops .
只是 作为 西德 怀疑 ， 我们 洒了 一个 很少 滴 .

正如Sid所料，我们洒了几滴水。

[ðeɪ] ['veɪpəraɪzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [fɪəd] ,
They vaporized , and again as we had feared ,
他们 汽化 ， 和 再次 作为 我们 有 害怕 ，

它们蒸发了，正如我们所担心的那样，

[kəm'baɪnd] [ɪn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] .
combined in what would have been an explosion in a confined space .
合并 在 什么 会 有 到过 一个 爆炸 在 一个 受限 空间 .

在密闭空间内，这两种物质结合在一起就会发生爆炸。

[ðə; ði] ['saʊndləs] [flæʃ] , [dɪm][bʌt; bət]['riːəl] ,
The soundless flash , dim but real ,
这 无声 闪光 ， 暗淡 但 真实的 ，

无声的闪光，微弱却真实存在。

[sed] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enədʒi] ['juːnɪfɔːmli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
said we had released quite a little energy uniformly all around us .
说 我们 有 发布 相当 一个 小的 活力 均匀地 全部 大约 我们 .

他们说我们周围均匀地释放了相当多的能量。

[ai]['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][ˌɪnfrə'red] [θruː] [maɪ] ['helmɪt] .
I never felt a thing except a faint warmth from infrared through my helmet .
我 绝不 毛毡 一个 事物 除了 一个 头晕的 温暖 从 红外线的 通过 我的 头盔 .

除了透过头盔感受到红外线带来的微弱暖意之外，我什么感觉都没有。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [maɪ] [dʒets] [wɜːkt] .
Best of all , my jets worked .
最好的 的 全部 ， 我的 喷气式飞机 工作 .

最棒的是，我的喷气发动机运转正常。

[wiː; wi][bəuθ] [klaɪmd] [bæk] [ə'bɔːd] ['neli] , ['dɒgɪd] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['telstaː]
We both climbed back aboard Nelly , dogged the hatch , and started after Telstar
我们 两个都 攀登 后退 船上 内莉 ， 顽强 这 孵化 ， 和 开始 后 泰尔斯塔
[tuː] .
Two .
二 .

我们俩爬回"内莉"号上，关上舱门，开始追赶"泰尔斯塔二号"。

[ðə; ði]['sekənd][bɜːd][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
The second bird was about fifteen thousand miles ahead of us .
这 第二 鸟 曾是 关于 十五 千 英里 前方 的 我们 .

第二只鸟在我们前方大约一万五千英里处。

[ai] [slept] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][sɪd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒəʊlt][ɒv; əv] ['ædɪd] [və'lɒsəti] ,
I slept most of the time , for after Sid gave us a jolt of added velocity ,
我 睡着了 最多 的 这 时间 , 为了 后 西德 给予 我们 一个 颠簸 的 额外 速度 ,

我大部分时间都在睡觉，因为在Sid给我们施加了额外的速度冲击之后，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə'baʊt][sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] .
we had to settle down to about six hours of drifting .
我们 有 到 定居 向下 到 关于 六 小时 的 漂流 .

我们不得不接受大约六个小时的漂流。

[ai] [wəʊk] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [belt] [kʌt][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði]['rɛtroʊz] .
I woke up as the belt cut me when he fired the retros .
我 觉醒 向上 作为 这 腰带 切 我 什么时候 他 被解雇 这 复古 .

他开枪反冲时，皮带割伤了我，我才醒过来。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)][ænd; ənd] ['sɜːtʃlaɪt] [bɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dɛvəlz] [əʊn] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)][bɜːd] .
We went through the radar and searchlight bit , and had the devil's own time finding our bird .
我们 去 通过 这 雷达 和 探照灯 少量 , 和 有 这 魔鬼的 自己的 时间 寻找 我们的 鸟 .

我们用雷达和探照灯搜索了一番，费了九牛二虎之力才找到我们的鸟。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ai][gɒt][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
But at last I got the flash of reflection and went to work .
但 在 最后的 我 得到 这 闪光 的 反射 和 去 到 工作 .

但最终我还是看到了反光，然后开始工作。

[ai][woʊnt] [seɪ] [ðə; ði]['sekənd] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['eni] ['iːzɪə] ,
I won't say the second job was any easier ,
我 惯于 说 这 第二 工作 曾是 任何 更轻松 ,

我不会说第二份工作更容易。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [rɪ'muːvd] ['əʊnli][wʌn] [pɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [bɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] ,
except for the fact that I removed only one part to make room to do my bit with the insulation ,
除了 为了 这 事实 那 我 已移除 仅有的 一 部分 到 制作 房间 到 做 我的 少量 和 这 绝缘 ,

除了为了腾出空间进行隔热处理而拆除了一部分之外，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] [skruːz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] .
and thus had very few screws to replace .
和 因此 有 非常 很少 螺丝 到 代替 .

因此需要更换的螺丝很少。

[maɪ]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ɪn] [speɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] ,
My navigating in space was a lot better ,
我的 导航 在 空间 曾是 一个 很多 更好的 ,

我的太空导航能力大大提升了。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][juːz] ['stɪərɪŋ] ['fjuːəl][æz; əz] ['weɪstfəli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
and I didn't use steering fuel as wastefully as the first time .
和 我 没有 使用 转向 燃料 作为 浪费地 作为 这 第一的 时间 .

而且我没有像第一次那样浪费转向燃油。

[stɪl] , [wen] [wiː; wi] ['dɒgɪd] [daʊn] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [bɜːd] ,
Still , when we dogged down to chase after the final bird ,
仍然 , 什么时候 我们 顽强 向下 到 追赶 后 这 最终的 鸟 ,

然而，当我们锲而不舍地追赶最后一只鸟时，

[ðə; ði] ['kæbɪn] [geɪdʒ] [sed] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [maɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] ['fjuːəl] [left] .
the cabin gauge said that I had less than half my load of steering fuel left .
这 舱 测量 说 那 我 有 较少的 比 一半 我的 加载 的 转向 燃料 左边 .

驾驶室内的仪表显示，我的转向燃油剩余量不到一半。

['iːkwəli] [glʌm] , ['neli] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['ləʊə(r)] [ɒn] ['stɪərɪŋ] ['fjuːəl] .
Equally glum , Nelly herself was even lower on steering fuel .
同样地 沮丧 , 内莉 她自己 曾是 甚至 降低 在 转向 燃料 .

同样闷闷不乐的还有内莉，她的转向燃料甚至更少了。

['naɪðə(r)] [sɪd] [nɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['ekspɜːt] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
Neither Sid nor I had been as expert as we were supposed to be .
两者都不 西德 也不 我 有 到过 作为 专家 作为 我们 是 据称 到 是 .

我和西德都没有达到人们预期的那种专家水平。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [bɜːd] ,
Nevertheless , we took off after the third bird ,
尽管如此 , 我们 采取 离开 后 这 第三 鸟 ,

然而，我们还是追着第三只鸟起飞了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .
and found it glistening in bright sunlight without the help of the searchlight .
和 成立 它 闪闪发光 在 明亮的 阳光 没有 这 帮助 的 这 探照灯 .

无需探照灯的帮助，就能在明媚的阳光下发现它闪闪发光。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .
I thought that was a good omen .
我 想法 那 曾是 一个 好的 预兆 .

我觉得那是个好兆头。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] [raɪt] .
But from there on nothing seemed to work right .
但 从 那里 在 没有什么 似乎 到 工作 正确的 .

但从那以后，似乎一切都不顺利了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɒft] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] .
We had been aloft about thirty - six hours , and fatigue was setting in .
我们 有 到过 高空 关于 三十 - 六 小时 , 和 疲劳 曾是 环境 在 .

我们在空中已经飞行了大约36个小时，开始感到疲倦。

[ai] [wɒz; wəz] ['klʌmzi] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] .
I was clumsy on the steering and had quite a time making contact .
我 曾是 笨拙 在 这 转向 和 有 相当 一个 时间 制作 接触 .

我操控方向盘很笨拙，费了好大劲才跟上。

[ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [went] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪl] ,
The repair went according to Hoyle ,
这 维修 去 根据 到 霍伊尔 ,

据霍伊尔说，维修工作进展顺利。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][spɪn] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bɜːd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ]
but after I had put the spin back on the bird I found that I had no
但 后 我 有 放 这 旋转 后退 在 这 鸟 我 成立 那 我 有 不

[mɔː(r)] ['stɪərɪŋ] ['fjuːəl] .
more steering fuel .
更多的 转向 燃料 .

但是当我重新给飞机装上转向装置后，我发现转向燃料已经用完了。

[ai] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm] ['telstaː] [θriː] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['eɪti] [fiːt]
I hung about ten or fifteen feet from Telstar Three and maybe eighty feet
我 悬挂 关于 十 或者 十五 脚 从 泰尔斯塔 三 和 或许 八十 脚

[frɒm; frəm] ['neli] ,
from Nelly ,
从 内莉 ,

我离Telstar Three大概十到十五英尺远，离Nelly大概八十英尺远。

['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][bəʊθ] .
drifting slowly from both .
漂流 缓慢地 从 两个都 .

慢慢地与两者疏远。

" [sɪd] ! "
" Sid ! "
" 西德 ! "

“西德！”

" ['rɒdʒə(r)] , [maɪk] . "
" Roger , Mike . "
" 罗杰 , 麦克风 . "

“收到，迈克。”

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒn] . "
" This one will have to make it with the girdle on . "
" 这 一 将要 有 到 制作 它 和 这 腰带 在 . "

“这个人必须穿着束腰带才能完成比赛。”

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? "
" Can't you get it off ? "
" 不能 你 得到 它 离开 ? "

“你弄不下来吗？”

" [ai] [kænt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't get back to it .
" 我 不能 得到 后退 到 它 .

“我没法继续做下去了。”

['stɪərɪŋ] ['fjuːəl] [gɒn] . "
Steering fuel gone . "
转向 燃料 已消失 . "

转向燃油耗尽了。

" [əʊ] , [nəʊ] ! "
" Oh , no ! "
" 哦 , 不 ! "

“哦，不！”

" [nəʊ] [swet] , [sɪd] .
" No sweat , Sid .
" 不 汗 , 西德 .

“没问题，西德。”

[ˌaɪ 'tiː][ə'kluːd, ɔ-][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['dʒenəˌretər] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] ['eniθɪŋ] . "
It occludes a small share of the solar generators , but not enough to hurt anything . "
它 闭塞物 一个 小的 分享 的 这 太阳的 发电机 ， 但 不是 足够的 到 伤害 任何事物 . "

它会遮挡一小部分太阳能发电机，但不足以造成任何损害。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [ment] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli]['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] .
" That's not what I meant , " he said quietly into my ear .
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , " 他 说 悄悄 进入 我的 耳朵 .

"我不是那个意思,"他轻声在我耳边说道。

" ['nɛliz] [aʊt] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] ['fjuːəl] , [tuː] .
" Nelly's out of steering fuel , too .
" 内莉的 出去 的 转向 燃料 , 也 .

"内莉的转向燃料也用完了。"

[ai] [kænt] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] !
I can't pick you up !
我 不能 挑选 你 向上 !

我不能来接你!

" [ai] [gʌlp] [ɒn] [ðæt] [wʌn] .
" I gulped on that one .
" 我 吞咽 在 那 一 .

我当时差点没看完。

" [kə'nævərəl] [kən'trəʊl] !
" Canaveral Control !
" 卡纳维拉尔 控制 !

"卡纳维拉尔控制！"

" [ai] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] .
" I heard him call .
" 我 听到 他 称呼 .

我听到他喊了一声。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , " [ai] [sed] .
" Cut that out , " I said .
" 切 那 出去 , " 我 说 .

"别再那样做了,"我说。

" [ðeɪ] [kænt] [help] .
" They can't help .
" 他们 不能 帮助 .

他们帮不上忙。

[ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
Shut up and let me think .
关闭 向上 和 让 我 思考 .

闭嘴，让我思考一下。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] .
" But he didn't , and I couldn't .
" 但 他 没有 , 和 我 不能 .

但他没有，我也没能做到。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['fjuːəl] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] .
I had no fuel with which to move .
我 有 不 燃料 和 哪个 到 移动 .

我没有燃料可以继续前进。

[sɪd][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði]['rɛtroʊz][ænd; ənd] [stɜːn] ['rɑːkɪts] , [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] .
Sid had only the retros and stern rockets , no good for swinging or turning .
西德 有 仅有的 这 复古 和 船尾 火箭 , 不 好的 为了 摇摆 或者 转弯 .

Sid 只有后部推进器和尾部推进器，不适合摆动或转向。

[ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
I was out of touching range of the bird ,
我 曾是 出去 的 接触 范围 的 这 鸟 ,

我当时离那只鸟太远，够不着它。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ʃʌv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪft] .
and couldn't shove against it to build up a little drift .
和 不能 推 反对 它 到 建造 向上 一个 小的 漂移 .

而且无法用力推挤，使其积聚一些雪块。

[dʒʌst][æz; əz] ['sɪlviə] [sed] , [ɪts] [nɒt] [laɪk] ['swɪmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
Just as Sylvia said , it's not like swimming back to shore .
只是 作为 西尔维娅 说 , 它是 不是 喜欢 游泳 后退 到 支撑 .

正如西尔维娅所说，这不像游回岸边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃætə(r)] [ɪn] [maɪ] ['ɪəfəʊnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] .
There was a lot of excited chatter in my earphones , in which I did not participate .
那里 曾是 一个 很多 的 兴奋的 喋喋不休 在 我的 耳机 , 在 哪个 我 做过 不是 参加 .

我的耳机里传来一阵兴奋的交谈声，但我没有参与其中。

['nəʊbədi] [meɪd] ['eni] [sens] , [ænd; ənd] [sɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] .
Nobody made any sense , and Sid shut the thing down .
无人 制成 任何 感觉 , 和 西德 关闭 这 事物 向下 .

大家都说不出什么道理，Sid 就把事情搞砸了。

" [maɪk] ! "
" Mike ! "
" 麦克风 ! "

“迈克！”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

" [dɪs'gʌstɪd] .
" Disgusted .
" 厌恶 .

感到厌恶。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [dəup] [aʊt] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
" Whatever you dope out , make it quick .
" 任何 你 太棒了 出去 , 制作 它 快的 .

“不管你做什么，都要速战速决。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
You don't have all the air in the world .
你 不 有 全部 这 空气 在 这 世界 .

你不可能拥有全世界所有的空气。

" [sɪd] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] .
" **Sid** **warned** **me** .
" 西德 警告 我 .

“西德警告过我。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" **How** **much** ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [ten] [ˈmɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] . "
" **Ten** **minutes** **or** **so** . "
" 十 分钟 或者 所以 . "

“大约十分钟。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] .
" **All** **right** , " **I** **said** .
" 全部 正确的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] .
" **It** **ought** **to** **be** **enough** .
" 它 应该 到 是 足够的 .

“应该足够了。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ˌem ˈiː] .
Keep **your** **eye** **on** **me** .
保持 你的 眼睛 在 我 .

盯紧我。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)] [leg] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][græb][æz; əz][ai][gəʊ] [baɪ] . "
You **may** **have** **to** **reach** **out** **an** **arm** **or** **leg** **for** **me** **to** **grab** **as** **I** **go** **by** . "
你 可能 有 到 抵达 出去 一个 手臂 或者 腿 为了 我 到 抓住 作为 我 去 经过 . "

我经过你身边时，你可能需要伸出胳膊或腿让我抓住。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ? "
" **How** **are** **you** **going** **to** **move** ? "
" 如何 是 你 去 到 移动 ? "

你打算怎么搬家？

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈlaɪfseɪvə(r)] , " [ai] [sed] .
" **I've** **got** **a** **lifesaver** , " **I** **said** .
" 我已经 得到 一个 救生员 , " 我 说 .

“我找到救命稻草了，”我说。

[ai] [raɪðd] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈevri] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌkɒnsəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈæŋgjələ(r)] [məˈmentəm] [ʌnˈtɪl][ai][hæd; həd][maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ˈneli] .
I **writhed** **and** **squirmed** **and** **made** **every** **use** **of** **the** **law** **of** **conservation** **of** **angular** **momentum** **until** **I** **had** **my** **back** **to** **Nelly** .
我 扭动 和 扭动着身子 和 制成 每一个 使用 的 这 法律 的 保护 的 角度 势头 直到 我 有 我的 后退 到 内莉 .

我扭动挣扎，使出浑身解数运用角动量守恒定律，直到背对着内莉。

[ðen] [ai] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ][ˈfænsi][ˈskruːdraɪvə(r)][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [hiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
Then **I** **wound** **up** **and** **threw** **my** **fancy** **screwdriver** **as** **hard** **as** **I** **could** **heave** **it** **away** **from** **me** .
然后 我 伤口 向上 和 扔 我的 想要 螺丝刀 作为 难的 作为 我 可以 举 它 离开 从 我 .

然后我猛地拧动发条，用尽全力把我的高级螺丝刀扔了出去。

[ai]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði][zɪp][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
I didn't get the zip on it I would have liked ,
我 没有 得到 这 拉链 在 它 我 会 有 喜欢 ,

我没买到我想要的那种拉链。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] ['θrəʊɪŋ] [stɪk] ,
but because it was sort of like a throwing stick ,
但 因为 它 曾是 种类 的 喜欢 一个 投掷 戳 ,

但因为它有点像投掷棒，

[ai][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [mait] [ɪk'spekt] ,
I got a little more on it than you might expect ,
我 得到 一个 小的 更多的 在 它 比 你 可能 预计 ,

我掌握的信息比你预想的要多一些。

['meɪbi] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [fiːt] [ə; eɪ]['sekənd] .
maybe fifty or sixty feet a second .
或许 五十 或者 六十 脚 一个 第二 .

大概每秒五十到六十英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wei] [ə'baʊt][fɔː(r)] [paʊndz] , [wɪð] [ɪts]['fænsi] ['rætʃɪt] [ænd; ənd] [tɔːk]
And the thing weighed about four pounds , with its fancy ratchet and torque
和 这 事物 称重 关于 四 磅 , 和 它是 想要 棘轮 和 扭矩
[klʌtʃ] .
clutch .
离合器 .

这东西重约四磅，因为它有精巧的棘轮和扭矩离合器。

[sɪns] [ɪn][maɪ][suːt][ai] [wei] [dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] ,
Since in my suit I weighed just about a hundred times as much ,
自从 在 我的 套装 我 称重 只是 关于 一个 百 时代 作为 很多 ,

穿上这身衣服后，我的体重几乎是原来的一百倍。

[ai] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['neli] [æt; ət][dʒʌst][wʌn] - [wʌn] - ['hʌndrədθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ai][hæd; həd]
I started toward Nelly at just one - one - hundredth of the velocity I had
我 开始 朝向 内莉 在 只是 一 - 一 - 百分之一 的 这 速度 我 有
[im'pa:tid] [tuː; tə][ðə; ði]['skruːdraɪvə(r)] .
imparted to the screwdriver .
传授 到 这 螺丝刀 .

我开始朝内莉走去，速度只有我挥动螺丝刀速度的百分之一。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['prɪti] [kləʊz] , [bʌt; bət] ['tʌmblɪŋ] .
In a couple minutes I was drifting pretty close , but tumbling .
在 一个 夫妻 分钟 我 曾是 漂流 漂亮的 关闭 , 但 翻滚 .

几分钟后，我漂移得相当近，但身体却在翻滚。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [pɑːt] .
I had forgotten that part .
我 有 被遗忘的 那 部分 .

我把那部分忘了。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['skruːdraɪvə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ] ['bɒdi] [ðə; ði] [kə'rekt] ['vektə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]
Throwing the screwdriver had given my body the correct vector and some
投掷 这 螺丝刀 有 给定 我的 身体 这 正确的 向量 和 一些
[və'lɒsəti] ,
velocity ,
速度 ,

扔出螺丝刀使我的身体获得了正确的方向和速度。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][set] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['məʊmənt] ,
but I had set up quite a tumbling moment ,
但 我 有 放 向上 相当 一个 翻滚 片刻 ,

但我已经安排了一场相当惊险刺激的场面，

[sɪns] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][maɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] ['grævəti] .

since I had thrown from the shoulder and not from my center of gravity .

自从 我 有 抛掷 从 这 肩膀 和 不是 从 我的 中心 的 重力 .

因为我是用肩膀而不是重心投掷的。

[ai] [tʃʌk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['laɪtə(r)] [tuːlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] [drɪft] ,

I chucked a couple lighter tools away to correct my drift ,

我 扔掉 一个 夫妻 打火机 工具 离开 到 正确的 我的 漂移 ,

我扔掉了几个比较轻便的工具来纠正我的偏差，

[ænd; ənd][sɪd] [snægd] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['drɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [hætʃ] .

and Sid snagged me as I drifted by the hatch .

和 西德 被钩住 我 作为 我 漂移 经过 这 孵化 .

当我漂过舱口时，Sid 抓住了我。

" [kʌm] [tuː; tə][pə'pɑː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] .

" Come to Papa , " he said , and drew me inside .

" 来 到 爸爸 , " 他 说 , 和 画 我 里面 .

“到爸爸这儿来，”他说，然后把我拉进了屋里。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [hɔːs] [ə'raʊnd] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ɑː'selvz] .

We didn't horse around congratulating ourselves .

我们 没有 马 大约 祝贺 我们自己 .

我们没有沾沾自喜，也没有沾沾自喜。

[maɪ][eə(r)][tæŋks][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɒp] .

My air tanks were no longer hissing , and we made a quick swap .

我的 空气 坦克 是 不 更长 嘶嘶声 , 和 我们 制成 一个 快的 交换 .

我的氧气罐不再发出嘶嘶声了，我们迅速更换了氧气罐。

[sɪd] [let] [ˌem 'iː][dɒg] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [waɪl] [hiː; hi] ['fɪgəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Sid let me dog down the hatch while he figured position .

西德 让 我 狗 向下 这 孵化 尽管 他 想 位置 .

Sid让我把狗关进舱口，自己则琢磨着该怎么摆放位置。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['aɪən] ['kʌmpəs] ['meθəd] , [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [lʊk] [æt; ət] [ɜːθ] ,

He used the iron compass method , just taking a close look at Earth ,

他 用过的 这 铁 罗盘 方法 , 只是 采取 一个 关闭 看 在 地球 ,

他采用了铁罗盘法，仔细观察了地球。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ded] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

which was more or less dead ahead of us .

哪个 曾是 更多的 或者 较少的 死的 前方 的 我们 .

在我们前方，几乎就是一条死路。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['stɪərɪŋ] ['fjuːəl] .

That was a good place for it , because we had no steering fuel .

那 曾是 一个 好的 地方 为了 它 , 因为 我们 有 不 转向 燃料 .

那地方放得正好，因为我们没有转向燃料了。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['entri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mes] , [frɒm; frəm] [sɪdz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

The re - entry was a mess , from Sid's point of view .

这 关于 - 入口 曾是 一个 混乱 , 从 西德的 观点 的 看法 .

从西德的角度来看，重返大气层的过程一团糟。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [wɪəd] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ʌp][tuː; tə] [biːt] [hel] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]
We came in at a weird angle and heated up to beat hell before there
我们 来了 在 在 一个 诡异的 角度 和 加热 向上 到 打 地狱 前 那里
[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['rʌdə(r)] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [streɪt] .
was enough atmosphere for our rudder to swing us around straight .
曾是 足够的 气氛 为了 我们的 舵 到 摇摆 我们 大约 直的 .

我们以一个奇怪的角度进入大气层，在足够的空气使舵能够将我们笔直地转向之前，就猛烈地加速冲向深渊。

[hiː; hi] [baʊnst] [ˌjuː 'es] [ɒf] [twaɪs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [sləu] [daʊn] ,
He bounced us off twice after that as we slowed down ,
他 弹跳 我们 离开 两次 后 那 作为 我们 减速 向下 ,

在那之后，我们减速时，他两次把我们撞开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] ['met(ə)l][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [taɪm][wiː; wi] [drɒpt] [ɪn]
but the creak of heating metal was all about us each time we dropped in
但 这 吱嘎声 的 加热 金属 曾是 全部 关于 我们 每个 时间 我们 掉落 在
.
.
.

但每次我们进去的时候，都能听到金属加热时发出的吱嘎声。

[hiː; hi] ['kʌsɪd] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
He cussed me plenty all the way .
他 咒骂 我 很多 全部 这 方式 .

他一路都在骂我。

[ðə; ði] [trɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The trick , of course ,
这 诡计 , 的 课程 ,

当然，诀窍在于……

[wɒz; wəz][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['spaɪrəl][ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə]
was to slow down to the point where he could spiral us down to
曾是 到 慢的 向下 到 这 观点 在哪里 他 可以 螺旋 我们 向下 到
['mjʊrɑːk][draɪ] [leɪk] .
Muroc Dry Lake .
穆罗克 干燥 湖 .

目的是减慢速度，直到他能让我们螺旋式地坠入穆罗克干湖。

['neli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['glaɪdə(r)] .
Nelly was a sort of glider .
内莉 曾是 一个 种类 的 滑翔机 .

Nelly 是一种滑翔机。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] [æt; ət] [ə'baʊt] [mɑːk; mæk] - [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [wɒz; wəz]
Her performance at about Mach 10 and two hundred thousand feet was
她 表现 在 关于 马赫 - 和 二 百 千 脚 曾是
[kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ,
quite respectable ,
相当 可敬 ,

她在约10马赫、20万英尺高空的表现相当出色。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['sləʊə] [wiː; wi] [went] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fluː] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl]
but the lower and slower we went , the more she flew like the proverbial
但 这 降低 和 慢点 我们 去 , 这 更多的 她 飞翔 喜欢 这 谚语
['kɪtʃɪn] [sɪŋk] .
kitchen sink .
厨房 下沉 .

但是我们飞得越低越慢，她就越像传说中的厨房水槽一样飞起来。

[sɪd]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [braɪt] [spɒt] :
Sid only had one bright spot :
西德 仅有的 有 一 明亮的 点 :

西德只有一点亮点：

['aʊə(r)][bɪɡ]['fjuːəl] [sə'plaɪ] [ɡeɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [ænd; ənd]['retrəʊ] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Our big fuel supply gave him plenty of rocket and retro when he wanted it ,
我们的 大的 燃料 供应 给予 他 很多 的 火箭 和 复古的 什么时候 他 通缉 它 ,

我们充足的燃料供应让他随时都能获得火箭动力和反推力。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][ɡet][ˌjuː 'es] [bæk] ['əʊvə(r)]['mjʊrɑːk] .
and allowed him to get us back over Muroc .
和 允许 他 到 得到 我们 后退 超过 穆罗克 .

并让他带我们回到了穆罗克。

[ai][kænt] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [lʊk] ['iːzi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
I can't say he made the landing look easy , because he didn't .
我 不能 说 他 制成 这 降落 看 简单的 , 因为 他 没有 .

我不能说他着陆看起来很轻松，因为他并没有。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [pleɪn] [hel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It looked like plain hell to me ,
它 看起来 喜欢 清楚的 地狱 到 我 ,

在我看来，那简直就是人间地狱。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [skɔːtʃt] [ɪn][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
for we scorched in at something over four hundred miles an hour .
为了 我们 烧焦的 在 在 某物 超过 四 百 英里 一个 小时 .

因为我们以超过每小时四百英里的速度疾驰而来。

[wen] ['neli] [skriːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , [wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] .
When Nelly screeched to a stop , we just sat there .
什么时候 内莉 尖叫 到 一个 停止 , 我们 只是 卫星 那里 .

Nelly 猛地刹车停下时，我们就呆呆地坐在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['snæpɪŋ] ['əʊpən] [feɪs] [pleɪts] [ænd; ənd]
There was none of this romantic business about snapping open face plates and
那里 曾是 没有任何 的 这 浪漫的 商业 关于 啪啪 打开 脸 盘子 和
[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['wɪti] [rɪ'mɑːrks] .
exchanging witty remarks .
交换 机智 评论 .

这里没有那种浪漫的场面，比如打开餐盘、互相调侃。

['bʌb(ə)l] ['helmɪts] [doʊnt][hæv; həv] [feɪs] [pleɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
Bubble helmets don't have face plates , and besides ,
气泡 头盔 不 有 脸 盘子 , 和 除了 ,

泡泡头盔没有面罩，而且，

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][sɪd] .
I didn't have anything I wanted to say to Sid .
我 没有 有 任何事物 我 通缉 到 说 到 西德 .

我没什么想跟Sid说的。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz]['taɪəd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I was as tired of him as he was of me .
我 曾是 作为 疲劳的 的 他 作为 他 曾是 的 我 .

我厌倦了他，就像他厌倦了我一样。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][pleɪn]['taɪəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
I was just plain tired , if you want to know the truth .
我 曾是 只是 清楚的 疲劳的 , 如果 你 想 到 知道 这 真相 .

说实话，我当时只是单纯的累了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They didn't let us alone , of course .
他们 没有 让 我们 独自的 , 的 课程 .

他们当然不会放过我们。

[waɪl] [ðə; ði] [kræʃ] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌst] [treɪl] ['teərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es]
While the crash trucks were still kicking up a dust trail tearing out to get us
尽管 这 碰撞 卡车 是 仍然 踢 向上 一个 灰尘 踪迹 撕裂 出去 到 得到 我们
,
,
,

当救援车辆扬起漫天尘土，疾驰而来追赶我们时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gaɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [wɪð] [ðəʊz] [kuːl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɪd] [wɒz; wəz] ['taɪədli]
there were guys on the radio with those cool voices , and Sid was tiredly
那里 是 伙计们 在 这 收音机 和 那些 凉爽的 声音 , 和 西德 曾是 疲惫地
['seɪɪŋ] " ['rɒdʒə(r)] ,
saying " Roger ,
说 " 罗杰 ,

广播里有几个声音很酷的人，西德疲惫地说：“收到，

" [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] .
" to all their questions .
" 到 全部 他们的 问题 .

回答了他们所有的问题。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
And we didn't do any moving about .
和 我们 没有 做 任何 移动 关于 .

我们也没有四处走动。

[jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] ['weɪɪŋ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [meɪks] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt]
You'd be surprised how weighing four hundred pounds makes you willing to wait
你会 是 惊讶 如何 称重 四 百 磅 制作 你 愿意的 到 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kreɪn] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] .
for the crane to lift you from your seat .
为了 这 起重机 到 举起 你 从 你的 座位 .

你会惊讶地发现，体重四百磅竟然会让你心甘情愿地等待起重机把你从座位上吊起来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] ['ɔːlməʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] ,
All at once I almost wanted to be back in space again ,
全部 在 一次 我 几乎 通缉 到 是 后退 在 空间 再次 ,

我突然间几乎想再次回到太空。

[weə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] [weɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
where I didn't weigh anything at all .
在哪里 我 没有 称重 任何事物 在 全部 .

我当时什么都没称。

['ɔːlməʊst] .
Almost .
几乎 .

几乎。

[ðeɪ] [fluː] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [kə'nævərəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diː] - ['briːfɪŋ] , [bəuθ] [ə'sliːp] .
They flew us back to Canaveral for the de - briefing , both asleep .
他们 飞翔 我们 后退 到 卡纳维拉尔 为了 这 德 - 简报 , 两个都 睡着了 .

他们用飞机把我们送回卡纳维拉尔进行任务汇报，当时我们俩都睡着了。

[ðə; ði] [həʊl] [mɒb] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] , [pɔːl] ['klɪri] , [fred] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sɪlviə] .
The whole mob was there to greet us , Paul Cleary , Fred Stone , and even Sylvia .
这 所有的 暴民 曾是 那里 到 迎接 我们 , 保罗 克利里 , 弗雷德 石头 , 和 甚至 西尔维娅 .

所有人都到场迎接我们，保罗·克利里、弗雷德·斯通，甚至还有西尔维娅。

[ðeɪ] [met] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [græb] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
They met us at the plane and Sylvia was the first to grab me as I came down the steps .
他们 遇见 我们 在 这 飞机 和 西尔维娅 曾是 这 第一的 到 抓住 我 作为 我 来了 向下 这 步骤 .

他们在飞机旁迎接我们，我走下舷梯时，西尔维娅第一个抓住了我。

" [maɪk] !
" Mike !
" 麦克风 !

“麦克风！

" [ʃiː; ʃi] [skwiːl] .
" she squealed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Are you all right ? "
" 是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗？

" ['betə(r)] [naʊ] , " [ai] [sed] , [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
" Better now , " I said , kind of untangling from her .
" 更好的 现在 , " 我 说 , 种类 的 解开 从 她 .

“现在好多了，”我说，一边说着一边和她挣脱开来。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ?
" How did you manage this ?
" 如何 做过 你 管理 这 ?

你是怎么做到的？

" [ai] [lʊkt] [ʌp] .
" I looked up .
" 我 看起来 向上 .

我抬起头。

" [haɪ] , [pɔːl] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [əʊld] [grɪn] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] .
" Hi , Paul , " I said to his sleepy old grin , and knew how .
" 你好 , 保罗 , " 我 说 到 他的 困 老的 咧嘴笑 , 和 知道 如何 .

“嗨，保罗，”我对着他睡眼惺忪的老脸笑着说，我知道该怎么做。

" ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] ?
" Dinner tonight ?
" 晚餐 今晚 ?

“今晚吃什么？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" she insisted .
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət] [pɔːl] .
" I don't know , " I said , looking over at Paul .
" 我 不 知道 , " 我 说 , 寻找 超过 在 保罗 .

“我不知道,”我边说边看向保罗。

" [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][diː] - ['briːfɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːn] [ˌem 'iː] [luːs] . "
" I think there's a de - briefing or something before they turn me loose . "
" 我 思考 有 一个 德 - 简报 或者 某物 前 他们 转动 我 松动的 . "

“我觉得在放我走之前,应该会有个情况汇报之类的。”

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " ['sɪlviə] [sed] .
" Don't be silly , " Sylvia said .
" 不 是 愚蠢的 , " 西尔维娅 说 .

“别傻了,”西尔维娅说。

" [ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['æstrənɔːt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" It's not as if you were an astronaut or something .
" 它是 不是 作为 如果 你 是 一个 宇航员 或者 某物 .

“你又不是宇航员什么的。”

" [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːl] [raɪt] .
" I was back on the ground , all right .
" 我 曾是 后退 在 这 地面 , 全部 正确的 .

“我又回到了地面上,没错。”

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][diː] - ['briːfɪŋ] .
Well , there was sort of a de - briefing .
出色地 , 那里 曾是 种类 的 一个 德 - 简报 .

嗯,算是进行了一次情况汇报。

['klɪri] [ænd; ənd] [stəʊn] [gɒt][ˌem 'iː][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] ['ɒfɪs] .
Cleary and Stone got me alone for a moment in somebody's office .
克利里 和 石头 得到 我 独自的 为了 一个 片刻 在 某人的 办公室 .

克利里和斯通把我单独叫到某人的办公室里待了一会儿。

" [wel] , [maɪk] , " [pɔːl] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pə'fɔːməns] .
" Well , Mike , " Paul said , " that was a great performance .
" 出色地 , 麦克风 , " 保罗 说 , " 那 曾是 一个 伟大的 表现 .

“嗯,迈克,”保罗说,“那真是一场精彩的表演。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] ?
What was the trouble up there ?
什么 曾是 这 麻烦 向上 那里 ?

上面到底出了什么问题?

" [ai] [lɑːft] [æt; ət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I laughed at both of them .
" 我 笑了 在 两个都 的 他们 .

我嘲笑了他们俩。

" [gəʊ][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , " [ai] [sed] .
" Go jump in the lake , " I said .
" 去 跳 在 这 湖 , " 我 说 .

“去跳进湖里吧,”我说。

" [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "
" I'm out of the middle . "
" 我是 出去 的 这 中间 . "

“我已退出中间立场。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [maɪk] ?
" What do you mean , Mike ?
" 什么 做 你 意思是 , 麦克风 ?

“你什么意思,迈克?”

" [dɒk] [stəʊn] [ɑːskt] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] - [mænz] [paɪp] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
" Doc Stone asked , holding his young - man's pipe at arm's length .
" 医生 石头 问 , 保持 他的 年轻的 - 男人的 管道 在 武器 长度 .

"斯通医生问道，同时将他年轻人的烟斗伸到手臂伸直的地方。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪ'zaɪn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] [wɜːkt] .
" It wasn't design — because the solenoid worked .
" 它 不是 设计 — 因为 这 螺线管 工作 .

"这不是设计问题——因为电磁阀工作正常。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
And it wasn't installation .
和 它 不是 安装 .

而且不是安装问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mə'tɪəriəlz] .
It was materials .
它 曾是 材料 .

是材料。

" [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nəʊ] - [gʊd] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .
" I told them about the no - good insulation .
" 我 讲述 他们 关于 这 不 - 好的 绝缘 .

我告诉他们隔热材料不好。

" ['lʌki] [ɪts] ['əʊnli] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pɔɪnts] , " [pɔːl] [sed] , ['skaʊlɪŋ] .
" Lucky it's only used in a couple points , " Paul said , scowling .
" 幸运的 它是 仅有的 用过的 在 一个 夫妻 积分 , " 保罗 说 , 皱眉 .

"幸好只在少数几个地方用到,"保罗皱着眉头说。

" [ai] [ges] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ʌp] ['wʌznt] [æz; əz] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn] [daɪ'menʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" I guess any other point where it broke up wasn't as critical in dimension and
" 我 猜测 任何 其他 观点 在哪里 它 打破 向上 不是 作为 批判的 在 方面 和
[nəʊ] [ʃɔːt] [rɪ'zʌltɪd] . "
no short resulted . "
不 短的 结果 . "

"我猜想，其他任何断裂点在尺度上都不是那么关键，所以没有造成短路。"

" [nɒt] [jet] , " [ai] [grɪnd] .
" Not yet , " I grinned .
" 不是 然而 , " 我 咧嘴一笑 .

"还没呢,"我咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
" It may .
" 它 可能 .

有可能。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [keə(r)] [les] . "
And I couldn't care less . "
和 我 不能 关心 较少的 . "

我一点也不在乎。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɪnə(r)] , [ðen] , [maɪk] , " [pɔːl] [grɪnd] .
" You're a big winner , then , Mike , " Paul grinned .
" 你是 一个 大的 优胜者 , 然后 , 麦克风 , " 保罗 咧嘴一笑 .

"那你可真是个大赢家，迈克,"保罗咧嘴笑道。

" [fred] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][kaɪnd][ɒv; əv] [meɪd] [ʌp] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɪn]['sɒlɪd] [wɪð] ['sɪlviə]
" Fred and I have kind of made up anyway , and you're in solid with Sylvia
" 弗雷德 和 我 有 种类 的 制成 向上 反正 , 和 你是 在 坚硬的 和 西尔维娅
. "
. "
. "

"反正我和弗雷德已经和好了，而且你和西尔维娅的关系也很稳固。"

" [nɒt] [wɪð] [ðæt] [nɔɪz] , " [ai] [sed] .
" Not with that noise , " I said .
" 不是 和 那 噪音 , " 我 说 .

"就这噪音，不行。"我说。

" [nəʊ] [deɪm] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðæt] [raɪd] .
" No dame was worth that ride .
" 不 贵妇人 曾是 值得 那 骑 .

"没有哪个女人值得我那样骑车。"

[let] [sɪd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] . "
Let Sid have her . "
让 西德 有 她 . "

把她交给西德吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神